

ESCRIBANO DE SECRETARIA

SE
D

CR

TO

DE

SE

CR

ET

RI

AS

IA

ES

CR

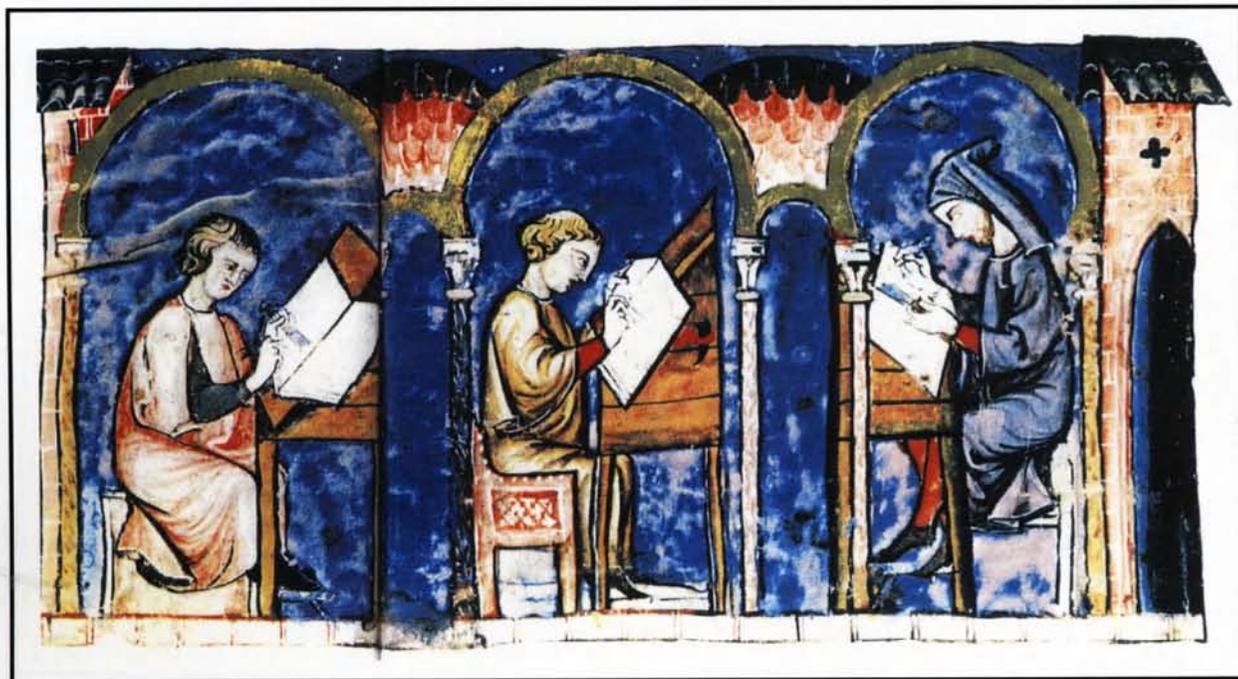
IB

AN

DE

SE

CR



SCRIPTORIUM
EL DESCUBRIMIENTO
DE LA ESCRITURA



Comunidad de Madrid

CONSEJERIA DE EDUCACION

Dirección General de Ordenación Académica



1000
1000

Ref.: 1258



SCRIPTORIUM

El descubrimiento de la escritura

Ignacio González-Garzón
Idoia Rodríguez Ortega
Begoña Finat Alonso



Comunidad de Madrid

CONSEJERIA DE EDUCACION

Dirección General de Ordenación Académica



Biblioteca Virtual

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
Comunidad de Madrid

Esta versión digital de la obra impresa forma parte de la Biblioteca Virtual de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid y las condiciones de su distribución y difusión de encuentran amparadas por el marco legal de la misma.

www.madrid.org/edupubli

edupubli@madrid.org

Coordinación Técnica: Carmen Galán y Eva M^a Jiménez

COLECCIÓN: MATERIALES CURRICULARES. Nº 16

© Consejería de Educación. Dirección General de Ordenación Académica. Madrid, 2002.

Tirada: 2.000 ejemplares

Edición: 08/2002

I.S.B.N.: 84-451-2270-3

Depósito legal: M-33.201-2002

Imprime: **B.O.C.M.**

ÍNDICE

Págs.

PRESENTACIÓN	7
---------------------------	---

PRIMERA PARTE. PROGRAMACIÓN

1. INTRODUCCIÓN	13
2. DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	15
3. DESTINATARIOS	17
4. ÁREAS CURRICULARES	17
5. OBJETIVOS	19
6. CONTENIDOS	25
7. ORGANIZACIÓN Y TEMPORALIZACIÓN	33
8. PROCEDIMIENTOS Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN	37
9. ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD Y TEMAS TRANSVERSALES	41
10. ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA EL PROFESORADO	43
11. BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES DE INTERNET	51

SEGUNDA PARTE. DOCUMENTOS DE TRABAJO

1. DOCUMENTOS PARA LA INVESTIGACIÓN	57
2. ACTIVIDADES EN EL SCRIPTORIUM	87

3. ESTUDIO Y VISITA DE LA BIBLIOTECA DEL REAL MONASTERIO DE SAN LORENZO DE EL ESCORIAL	119
4. EL NOMBRE DE LA ROSA	131
5. FICHAS DE EVALUACIÓN	143

ANEXOS

1. CLAVES DE SOLUCIÓN DE LAS ACTIVIDADES	151
2. DIPLOMA DEL SCRIPTORIUM	159

FUENTES DE INFORMACIÓN CONSULTADAS Y PROCEDENCIA DE LAS IMÁGENES	161
--	-----

PRESENTACIÓN

La vocación innovadora e investigadora de una parte significativa del profesorado se puede ver plasmada en una de las muchas iniciativas que, para premiar precisamente esta tarea, promueve la Consejería de Educación, con el afán de mejorar la calidad educativa de nuestra Comunidad.

La colección de *Materiales Curriculares* adaptados a la Comunidad de Madrid se inició con la finalidad de proporcionar a los profesores recursos sobre buenas prácticas educativas que han sido experimentadas en el aula, y que han elaborado otros compañeros. En ella se publica una selección de los trabajos premiados en el Certamen anual de “Materiales Curriculares”.

Scriptorium. El descubrimiento de la escritura obtuvo el Segundo Premio en el Noveno Certamen. Se trata de un proyecto interdisciplinar que favorece el trabajo en equipo en las áreas de Humanidades.

Los orígenes de la escritura, los diferentes lenguajes y lenguas, la evolución del libro y los medios de comunicación, son algunos de los contenidos analizados por el alumnado a través de la recreación de la vida de un monasterio medieval y del papel crucial que en él tenía el *scriptorium*. Es una parte de la historia alejada del alumno, pero que puede ampliar el horizonte de sus conocimientos.

Este material ve la luz con el propósito de superar el aislamiento de los contenidos del aprendizaje en parcelas independientes, por lo que, a través de la Lengua Castellana y la Literatura, las Ciencias Sociales, la Geografía y la Historia, como áreas fundamentales de este proyecto, también se integran otras áreas, como la Cultura Clásica, la Religión, los Procesos de Comunicación o la Educación Musical.

El entusiasmo de los autores por la docencia se palpa en cada una de las páginas del libro; esperamos, y este es nuestro mayor deseo, que contagie a otros profesores para que lleven a la práctica nuevas ideas y proyectos, y entre todos logremos avivar en los escolares la curiosidad y el deseo por el saber.

Carlos Mayor Oreja
Consejero de Educación

LA DURA VIDA DEL COPISTA

“Quien no sabe escribir cree que esta labor no cuesta trabajo. Pues, para que te enteres, voy a detallarte lo que lleva consigo la profesión del copista: los ojos se vuelven cegatos, las espaldas crean joroba, las costillas se quiebran, el vientre se hincha, los riñones queman de dolor, y todo el cuerpo queda como apaleado. Por tanto, amigo lector, vuelve despacio los folios; no toques los renglones con los dedos, porque, como un turbión de granizo arrasa las cosechas, peor es el paso de un lector desaprensivo sobre códices y escrituras. La labor del copista es recreo para el lector: a éste le enriquece la mente, pero a aquél le tritura los huesos.”

Florencio, miniaturista de la Biblia Visigótica de San Isidoro de León. Año 960

PRIMERA PARTE PROGRAMACIÓN

1. INTRODUCCIÓN

Este material pretende dar una respuesta práctica y concreta a una preocupación que siente un número creciente de profesoras y profesores de Secundaria: la necesidad de superar el aislamiento de los contenidos de aprendizaje, organizados en diferentes áreas, que aparecen ante el alumnado como parcelas independientes de conocimiento.

Ciertamente, las Áreas de la ESO no han de confundirse con las antiguas asignaturas y la conexión entre Áreas debiera haber sido la norma. Sin embargo, la experiencia nos enseña que no ha ocurrido así: profesorado, alumnado y familias están demasiado habituados a la tradicional distribución disciplinar de los saberes. La configuración de espacios, tiempos y tareas en el ámbito escolar sigue respondiendo a dicha concepción, que se ha revelado la más cómoda y eficaz (aunque habría que preguntar para quién).

Se produce hoy la paradoja de que nuestro acceso al conocimiento extraescolar resulta generalmente multidisciplinar: documentales y películas, Internet, multimedia, revistas y otras lecturas, concursos, juegos, debates, etc., tratan las cuestiones de manera globalizada y multifactorial; los grandes científicos y pensadores reclaman cada vez más un conocimiento integrador y pluridimensional para afrontar los retos de una sociedad de complejidad siempre creciente, como es la nuestra. Solamente en el ámbito escolar los chicos y chicas aprenden demasiado pronto que los temas se clasifican en “sociales”, “lengua” o “naturales”.

Al tiempo que esta división engendra errores y malentendidos que dificultan la comprensión global de nuestro mundo y su compleja diversidad, los contenidos de aprendizaje resultan empobrecidos en su capacidad motivadora: el profesor aparece ante sus alumnos y alumnas “hablando siempre de lo mismo” y tratando las cuestiones con idéntico enfoque, ya sea lingüístico, histórico, tecnológico, etc., lo que dificulta con frecuencia la adquisición de un pensamiento integrador y multicausal.

La realización de actividades integradas en un proyecto pluridisciplinar, como es el Scriptorium, permite superar fácilmente este aislamiento, sin alterar en exceso, por otra parte, el funcionamiento habitual del centro escolar. De una manera lúdica y atractiva, los jóvenes abordan las cuestiones de manera cooperativa, desde diferentes perspectivas y campos del saber, alcanzando una comprensión de los fenómenos más global y completa que si se abordaran desde cada Área por separado.

No se trata de una visión “teórica” que fácilmente puede naufragar a la hora de la práctica: estas actividades y materiales han sido ensayados con resultados excelentes en dos centros madrileños de características muy diferentes entre sí. Esto es lo que nos anima para darlos a conocer y compartirlos con nuestros compañeros y compañeras, dedicados a la apasionante tarea de educar buscando siempre nuevas ideas.

2. DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

Los orígenes de la escritura, los diferentes lenguajes y lenguas, la evolución del libro y los medios de comunicación son actualizados por los alumnos y alumnas a través de la vida en un monasterio medieval con su “*scriptorium*” y el posterior descubrimiento revolucionario de la imprenta.

Lengua Castellana y Literatura, junto con *Ciencias Sociales, Geografía e Historia* constituyen las *Áreas fundamentales* del proyecto, que integra además al resto de las Humanidades como *Áreas colaboradoras: Cultura Clásica; Religión; Sociedad, Cultura y Religión; Idiomas; Procesos de Comunicación y Educación Musical*.

Es también muy importante que se produzcan aportaciones de otras Áreas de la ESO, como *Educación Plástica y Visual* (tareas de ilustración, rotulación, murales, decorados...), *Informática* (proceso de textos, bases de datos, Internet...), *Ciencias Naturales y Tecnología* (botánica, talleres de reciclado, encuadernación, impresión...), así como del *Departamento de Orientación*.

Para facilitar la comprensión y aplicación de estos materiales, nos limitamos a presentar actividades del ámbito sociolingüístico, sugiriendo ocasionalmente algunas posibilidades de aportación de otras Áreas.

En su primer momento, el proyecto implica trabajo en equipo de los alumnos en las distintas Áreas integradas en el mismo, investigando y recopilando información sobre diferentes temas para presentar los resultados a los compañeros en el *Scriptorium*.

Los materiales de trabajo aportan sugerencias para esta primera etapa, pero la creatividad y el contexto de cada centro son decisivos, pues resulta esencial que en cada caso se trabaje sobre contenidos de interés y relevancia para alumnos y profesores.

Una vez completado y evaluado este trabajo investigador, se lleva a cabo el montaje del “*scriptorium medieval*” en un espacio amplio y adecuado (aula grande o de usos múltiples, biblioteca...), que se decora y ambienta con los recursos disponibles, resultantes del trabajo de los alumnos. Es imprescindible contar con mesas grandes, paneles o corchos para exponer información y la posibilidad de mantener este espacio aislado para evitar el deterioro del material durante el tiempo que dure la actividad.

En el *Scriptorium* así preparado tendrán lugar diferentes actividades y juegos por equipos durante el período de tiempo que se establezca, que depende del número y tamaño de los grupos del centro, aunque por lo general pueden bastar entre una y dos semanas. Se trata del único momento del proyecto en que los horarios habituales y la estructura de las clases pueden verse ligeramente afectados con el fin de permitir la visita de los alumnos a la exposición y participar en las actividades.

La culminación de nuestro conocimiento del mundo de la escritura nos lleva a la visita de la Biblioteca del Monasterio de El Escorial, preparada previamente en clase mediante un estudio del significado de las figuras que aparecen en los frescos del Salón de Impresos.

Finalmente, se valoran los resultados y las actividades. Puede ser también el momento de dar a conocer nuestro Scriptorium fuera del marco de sus protagonistas: los compañeros de otras etapas, los padres, otros profesores, etc., pueden visitarlo guiados por algunos alumnos de Secundaria seleccionados. Podemos, además, dar a conocer nuestra experiencia mediante la elaboración de una *Revista del Scriptorium*, con colaboraciones, artículos, anécdotas, fotografías, dibujos, etc.



3. DESTINATARIOS

La actividad está diseñada para *alumnos y alumnas de ambos ciclos de la Educación Secundaria Obligatoria*.

4. ÁREAS CURRICULARES

Áreas fundamentales

Son aquellas que dirigen y coordinan el proyecto, aportando la mayor parte de los objetivos, contenidos y actividades:

- *Lengua y Literatura.*
- *Ciencias Sociales, Geografía e Historia.*

Áreas colaboradoras

Son las Áreas y Departamentos que participan en las actividades de investigación del proyecto, aportando además información, sugerencias, materiales y recursos, etc. En el Scriptorium se ha tenido especialmente en cuenta la colaboración de:

- *Cultura Clásica.*
- *Religión y Moral Católica.*
- *Sociedad, Cultura y Religión.*
- *Inglés.*
- *Francés.*
- *Procesos de Comunicación.*
- *Educación Musical.*
- *Departamento de Orientación.*

5. OBJETIVOS

Objetivos generales del Proyecto

1. Suscitar actitudes de interés hacia la lengua escrita y los sistemas de comunicación.
2. Conocer la evolución de la lengua y la escritura, especialmente en nuestro ámbito cultural.
3. Estimular el conocimiento de diferentes sistemas de representación y transmisión de la información y su aplicación práctica.
4. Desarrollar actitudes de participación, colaboración, diálogo y autosuperación en el contexto del trabajo cooperativo en equipo.
5. Favorecer la generalización de los aprendizajes adquiridos en las diferentes Áreas mediante el descubrimiento de nuevas conexiones y aplicaciones de dichos aprendizajes.

Objetivos de Etapa relacionados

1. Interpretar y producir con propiedad, autonomía y creatividad mensajes que utilicen códigos artísticos, científicos y técnicos, con el fin de enriquecer sus posibilidades de comunicación y reflexionar sobre los procesos implicados en su uso.
2. Obtener y seleccionar información utilizando las fuentes en que habitualmente se encuentra disponible, tratarla de forma autónoma y crítica con una finalidad previamente establecida y transmitirla a los demás de manera organizada e inteligible.
3. Relacionarse con otras personas y participar en actividades de grupo con actitudes solidarias y tolerantes, superando inhibiciones y prejuicios, reconociendo y valorando críticamente las diferencias y rechazando cualquier discriminación basada en diferencias de raza, sexo, clase social, creencias y otras características individuales y sociales.
4. Conocer y valorar el desarrollo científico y tecnológico, sus aplicaciones y su incidencia en su medio físico y social.
5. Conocer y apreciar el patrimonio cultural y contribuir activamente a su conservación y mejora; entender la diversidad lingüística y cultural como un derecho de los pueblos y de los individuos, y desarrollar una actitud de interés y respeto hacia el ejercicio de este derecho.

Conexión con los objetivos de Área

Dentro de los objetivos específicos de las diferentes Áreas que participan en el proyecto, guardan especial relación con el mismo los siguientes:

Objetivos de Lengua Castellana y Literatura

1. Analizar, interpretar y manipular textos escritos propios y ajenos con diferentes finalidades, situaciones de comunicación y contextos sociales, reconociendo las posibilidades expresivas y lúdicas del lenguaje.
2. Diseñar, planificar y llevar a cabo trabajos de investigación en equipo, utilizando las técnicas básicas para obtener, contrastar y exponer adecuadamente la información a partir de diversos recursos y fuentes, reconociendo el carácter instrumental del lenguaje para la adquisición y regulación del aprendizaje.
3. Expresarse oralmente y por escrito con coherencia y corrección, de acuerdo con las diferentes finalidades y situaciones comunicativas.
4. Utilizar los recursos expresivos, lingüísticos y no lingüísticos, en los intercambios comunicativos propios de la relación directa con otra persona.
5. Reflexionar sobre los elementos formales y los mecanismos de la lengua en sus planos fonológico, morfosintáctico, léxico-semántico y textual, y sobre las condiciones de producción y recepción de los mensajes en contextos sociales de comunicación, con el fin de desarrollar la capacidad para regular las propias producciones lingüísticas.
6. Conocer y valorar la realidad social plurilingüe de España y del mundo, superando estereotipos sociolingüísticos y considerando los problemas y posibilidades que plantean las lenguas y culturas en contacto.
7. Conocer, comprender y disfrutar las obras literarias como producto social y cultural, situándolas en el espacio y tiempo de su producción.

Objetivos de Ciencias Sociales, Geografía e Historia

1. Valorar la diversidad lingüística y cultural como derecho de los pueblos e individuos a su identidad, manifestando actitudes de tolerancia y respeto por otras culturas y por opiniones que no coinciden con las propias, sin renunciar, por ello, a un juicio crítico sobre las mismas.
2. Identificar y analizar las interrelaciones que se producen entre los hechos políticos, económicos y culturales que condicionan la trayectoria histórica de las sociedades humanas, asumiendo que esas sociedades son el resultado de procesos de cambio que se proyectan en el futuro.

3. Situar cronológicamente las principales formas sociales y elementos históricos de la Edad Media y utilizar tales conocimientos para comprender algunas de sus aportaciones características.
4. Valorar y respetar el patrimonio cultural, natural, lingüístico y artístico, histórico y social, aceptando las responsabilidades que supone su conservación y mejora, apreciándolo como fuente de disfrute y recurso para el desarrollo personal y colectivo.
5. Conocer y analizar obras artísticas de distintas épocas para comprender la evolución del arte, su valor y significado.
6. Llevar a cabo pequeñas investigaciones aplicando los instrumentos, técnicas y procedimientos básicos de indagación característicos de las Ciencias Sociales para obtener y relacionar información verbal, icónica, estadística y cartográfica, a partir de diversas fuentes y, en especial, de los medios de comunicación, tratarla de manera autónoma y crítica de acuerdo con el fin perseguido y comunicarla de manera organizada e inteligible.
7. Realizar tareas en grupo y participar de forma responsable y activa en discusiones y debates, con una actitud constructiva, crítica y tolerante, fundamentando adecuadamente las propias opiniones y propuestas y valorando la discrepancia y el diálogo como vía para la propia superación y la resolución de los problemas.

Objetivos de Cultura Clásica

1. Reflexionar sobre los mecanismos de la lengua latina para la formación de las palabras y reconocer las estructuras lingüísticas del latín y de las lenguas empleadas por los alumnos.
2. Reconocer y valorar el origen grecolatino de las lenguas románicas de España y de Europa, identificando elementos lingüísticos comunes a todas ellas.
3. Conocer los elementos básicos de la civilización clásica, apreciando su influencia en la cultura española y europea a través de la transmisión medieval y renacentista.
4. Identificar elementos lingüísticos y culturales procedentes del mundo clásico que subyacen en la cultura europea.
5. Utilizar adecuadamente fuentes literarias antiguas y medievales grecolatinas diversas, contrastando su contenido y forma con las modernas.

Objetivos de Religión y Moral Católica

1. Conocer la Biblia e identificar los principales textos y documentos en que se expresa la fe católica en su origen y en su historia.

2. Situar las principales fuentes del cristianismo en su origen, forma y finalidad y actualizar la información que nos aportan.
3. Conocer el significado de los signos y símbolos religiosos más relevantes.
4. Tomar conciencia de las raíces cristianas y no cristianas de nuestra cultura y valorar la aportación de la Iglesia a la sociedad española, tanto en el pasado como en la actualidad, con especial incidencia en la vida monástica a partir de la Edad Media.
5. Conocer, valorar y respetar el patrimonio religioso, artístico y cultural, a través del lenguaje simbólico e icónico de la arquitectura, pintura, literatura, música y liturgia, como expresión de las grandes etapas de la historia de la Iglesia y signos de la propia identidad personal y comunitaria.

Objetivos de Sociedad, Cultura y Religión

1. Interesarse, comprender y valorar el hecho religioso como dato fundamental en la historia de la humanidad y en el ámbito específico de nuestra tradición cultural.
2. Situar en su contexto los textos fundamentales de las diferentes tradiciones religiosas para comprender su sentido y valorarlos como respuesta a las inquietudes más profundas del ser humano.
3. Conocer los signos y símbolos más característicos de las religiones y apreciar su significado en el contexto cultural en que nacieron.
4. Adquirir una información fundamental sobre las religiones más importantes para valorar la originalidad y actualidad de su mensaje y comprender sus manifestaciones y aportaciones culturales.
5. Tomar conciencia de las raíces judeocristianas y musulmanas de nuestra cultura y valorar su aportación a la sociedad española, tanto en el pasado como en la actualidad, con especial incidencia en la Edad Media.

Objetivos de Inglés y Francés

1. Reflexionar sobre el funcionamiento lingüístico y comunicativo de la lengua inglesa / francesa.
2. Comprender la diversidad lingüística y cultural desarrollando actitudes de respeto por la misma e interesarse por las lenguas como vía de acceso a otras sociedades y culturas.
3. Analizar los mecanismos y valores presentes en otras sociedades, de forma que se aprecien los distintos modelos organizativos y aspectos socioculturales a los que responden.

4. Establecer relaciones cooperativas y participativas con otras personas propiciando las actividades en grupo, así como actitudes de tolerancia, solidaridad y desinhibidas, mediante la participación activa y comprensiva en actividades de intercambio oral.

Objetivos de Procesos de Comunicación

1. Identificar e interpretar mensajes no verbales (icónico, gestual, musical...) e integrar estos lenguajes con el lenguaje verbal, atendiendo a las principales características de la situación de comunicación.
2. Reconocer e interpretar los diversos códigos que interactúan en los medios de comunicación, analizando su incidencia en la sociedad actual y reflexionando críticamente sobre la manipulación de los contenidos.
3. Analizar, interpretar y manipular textos escritos con diferentes finalidades, situaciones de comunicación y contextos sociales, reconociendo las posibilidades expresivas y lúdicas del lenguaje.
4. Diseñar, planificar y llevar a cabo trabajos de investigación en equipo, utilizando las técnicas básicas para obtener, contrastar y exponer adecuadamente la información a partir de diversos recursos y fuentes.

Objetivos de Educación Musical

1. Disfrutar de la audición de obras musicales como forma de comunicación y fuente de enriquecimiento cultural y placer personal, interesándose por ampliar y diversificar las preferencias musicales.
2. Analizar obras musicales como ejemplos de creación artística y del patrimonio cultural, reconociendo sus intenciones y funciones con el fin de apreciarlas y relacionarlas con los propios gustos y valoraciones.
3. Utilizar de forma autónoma y creativa diversas fuentes de información (partituras, medios audiovisuales y otros recursos gráficos) para el conocimiento y disfrute de la música, aplicando la terminología adecuada para comunicar las propias ideas y explicar los procesos musicales.
4. Aproximarse mediante instrumentos, danzas, canto, interpretación y audiciones a la música de la Edad Media y el Renacimiento.
5. Participar en actividades musicales dentro y fuera del centro con actitud abierta, interesada y respetuosa, tomando conciencia, como miembro de un grupo, del enriquecimiento que se produce con las aportaciones de todos.

Objetivos del Departamento de Orientación

1. Apoyar y estimular la investigación e innovación didáctica y la introducción de nuevas metodologías y recursos educativos.
2. Facilitar el desarrollo de actitudes personales y sociales positivas y la prevención de la inadaptación y el fracaso escolar.
3. Colaborar en la detección e intervención ante dificultades de aprendizaje, apoyando las oportunas medidas de apoyo y refuerzo.
4. Favorecer la personalización de los procesos de enseñanza-aprendizaje y la atención a la diversidad.
5. Contribuir al tratamiento de los temas transversales (Educación Moral y Cívica, Educación para la Salud, Educación para la Paz, etc.).

6. CONTENIDOS

En cada Área, los profesores tendrán en cuenta los contenidos especialmente adecuados para los diferentes niveles, de acuerdo con su Proyecto Curricular y la Programación de Aula. No obstante, destacamos algunos contenidos que pueden resultar especialmente relevantes en algunas Áreas:

Contenidos de Lengua Castellana y Literatura

Conceptos

1. La lengua como producto y proceso socio-cultural en cambio permanente.
2. Lenguaje verbal y lenguaje de la imagen. Lenguaje gestual y musical.
3. Comunicación escrita: elementos y funciones.
4. Importancia y difusión de la comunicación escrita.
5. Orígenes y evolución de la escritura, el alfabeto y los diferentes soportes de la escritura y la información. La fabricación del papel. Problemas que plantea.
6. Características gráficas y estructurales de la lengua escrita.
7. Lenguaje y diversidad lingüística. Las lenguas del mundo: familias lingüísticas y distribución geográfica.
8. Variedades idiomáticas y dialectales de la península. Las lenguas de España. El español en el mundo.
9. Origen y evolución del castellano. La literatura medieval.
10. Historia de los libros y las bibliotecas.

Procedimientos

1. Interpretación de distintos tipos de mensajes verbales y no verbales.
2. Identificación de características estructurales en diferentes clases de textos.
3. Producción de mensajes empleando variedad de códigos.
4. Manipulación de textos explorando sus posibilidades comunicativas y expresivas.

5. Análisis y comprensión de textos escritos de diferentes tipos.
6. Utilización de la lengua en las tareas de aprendizaje, resolución de problemas, organización y autorregulación de la actividad propia y del equipo.
7. Elaboración de fichas bibliográficas y reseñas de lectura.
8. Realización de un panel o mural expositivo y reseñas de libros ilustradas.
9. Organización de préstamo de libros.
10. Taller de reciclado de papel y reparación o encuadernación de libros.
11. Recitado en voz alta de textos medievales.

Actitudes

1. Valoración de la lengua oral y escrita como medio de información, creación y transmisión de cultura.
2. Autosuperación y esfuerzo en la realización de actividades escritas: claridad, orden, corrección lingüística, presentación cuidada, etc.
3. Sensibilidad hacia la calidad de los textos propios y ajenos como medio expresivo y cauce que permite una comunicación fluida.
4. Interés por el uso y disfrute de las bibliotecas y respeto por las normas que rigen su funcionamiento.
5. Curiosidad y búsqueda de cauces comunicativos creativos y personales.
6. Valoración crítica de los mensajes transmitidos por los diferentes medios de comunicación, con especial atención a los significados que suponen algún tipo de discriminación racial, social, religiosa, sexual, etc.

Contenidos de Ciencias Sociales, Geografía e Historia

Conceptos

1. La Europa medieval: cultura cristiana y sociedad estamental.
2. La cultura en la Edad Media y el Renacimiento: escuelas, universidades y sistemas de enseñanza.
3. El Camino de Santiago. Arte románico y gótico: características, diferencias y ejemplos. El arte del Renacimiento en España.
4. Vida y organización de un monasterio medieval.
5. Las plantas: utilización medicinal y otros usos. El abuso de las drogas.

Procedimientos

1. Búsqueda, selección y organización de información procedente de diferentes fuentes.
2. Análisis y comentario de textos y documentos históricos, literarios y artísticos.
3. Interpretación textual, cartográfica e icónica. Elaboración de gráficos, croquis, esquemas y mapas sobre los temas trabajados.
4. Investigación y explicación de los condicionantes técnicos, económicos, culturales y sociales en la evolución de las sociedades históricas, con especial incidencia en la Edad Media y el Renacimiento.
5. Elaboración de la maqueta de una población medieval: castillo, iglesia y monasterio, viviendas...
6. Plano gigante de un monasterio con paneles explicativos.
7. Realización de un panel expositivo o montaje audiovisual comentado.
8. Confección de un herbario y fichas de plantas.
9. Extrapolación de semejanzas y diferencias entre la cultura, la educación y otros aspectos de las sociedades medieval y actual.

Actitudes

1. Sensibilidad y rigor en el trabajo de búsqueda e interpretación de documentos históricos.
2. Toma de conciencia y disposición activa hacia la conservación y cuidado de los vestigios del pasado.
3. Interés por conocer y disfrutar las obras y objetos artísticos.

Contenidos de Cultura Clásica

Conceptos

1. Origen de las lenguas europeas. El latín y el griego. Las lenguas romances.
2. Sistemas de escritura. El alfabeto.
3. La mitología clásica y su repercusión en la cultura occidental: arte, literatura, música, cine, lengua, folclore, etc.
4. Etimología griega y latina de términos españoles y de otras lenguas peninsulares.

Procedimientos

1. Análisis de los helenismos y latinismos presentes en nuestra lengua.
2. Lectura y comprensión de textos clásicos y medievales de especial relevancia.
3. Descubrimiento de ejemplos de la presencia y continuidad cultural del mundo clásico en las sociedades europeas desde la Edad Media hasta nuestros días.
4. Cuentacuentos mitológico.
5. Realización de un panel o mural expositivo.

Actitudes

1. Valoración y aprecio del patrimonio cultural clásico presente en nuestra sociedad.
2. Interés por la reflexión sobre la lengua y el conocimiento de la tradición grecolatina.
3. Disfrute con las posibilidades de enriquecimiento personal que aporta la lectura de textos clásicos.

Contenidos de Religión y Moral Católica

Conceptos

1. La Biblia: formación, géneros, contexto, transmisión, contenido y significado.
2. El monacato y las órdenes religiosas: historia, fundadores, estilo de vida y aportación al cristianismo y la cultura occidental.
3. Los sacramentos y la liturgia: fundamentación bíblica, signos y símbolos.
4. Las grandes religiones históricas: fundadores, evolución, rasgos característicos, textos sagrados, significado y visión de la existencia humana.
5. El cristianismo y su relación con la cultura y las diversas religiones a través de la historia.
6. Significado del propio nombre, los santos y el santoral.
7. La iconografía cristiana: el Evangelio y la vida de Cristo en las imágenes artísticas.

Procedimientos

1. Análisis e interpretación de textos según las reglas hermenéuticas de la Iglesia.
2. Investigación y selección de documentos históricos sobre la vida de la Iglesia.
3. Comparación de rasgos y características propias de diferentes formas de vida cristiana y de las demás religiones.

4. Conocimiento y comprensión de la mutua influencia y transmisión cultural entre la Iglesia y la sociedad europea, especialmente la de España.
5. Realización de un panel o mural expositivo o montaje audiovisual sobre el significado y curiosidades de los diferentes nombres propios, los santos y el santoral.

Actitudes

1. Valoración y estima de los textos bíblicos y su lectura asidua.
2. Respeto, tolerancia, interés y comprensión hacia las diversas expresiones religiosas cristianas y no cristianas, tanto actuales como históricas.
3. Aprecio y valoración crítica de las diferentes formas de relación entre fe y cultura a través de la vida de la Iglesia.
4. Estima de los sacramentos y la oración en la espiritualidad cristiana.

Contenidos de Sociedad, Cultura y Religión

Conceptos

1. Los textos sagrados en las diferentes religiones: contenido y significado.
2. Las expresiones religiosas: oración, ritos, signos y símbolos característicos de las diferentes religiones.
3. Evolución y tipos de calendario. Las festividades religiosas y sus tradiciones.
4. Las grandes religiones históricas: fundadores, evolución, rasgos característicos, textos sagrados, significado y visión de la existencia humana.
5. Vida, obra y pensamiento de los grandes fundadores de religiones.
6. El cristianismo y su relación con la cultura y las demás religiones a través de la historia.

Procedimientos

1. Análisis e interpretación de textos de diferentes tradiciones religiosas.
2. Investigación y selección de documentos históricos.
3. Comparación de rasgos y características propias de las diferentes religiones.
4. Realización de un panel o mural expositivo o montaje audiovisual.
5. Conocimiento y comprensión de la mutua influencia y transmisión cultural entre Cristianismo, Judaísmo e Islam en la sociedad europea, especialmente la de España.

Actitudes

1. Respeto, tolerancia, interés y comprensión hacia las diversas expresiones religiosas, tanto actuales como históricas.
2. Aprecio y valoración crítica de las diferentes formas de relación con la cultura que se dan en la evolución histórica de las religiones.

Contenidos de Inglés y Francés

Conceptos

1. Juegos y deportes de origen anglosajón.
2. Relatos y leyendas inglesas: el ciclo del Rey Arturo.
3. Términos y expresiones de origen inglés / francés en las lenguas de España.
4. Evolución y presencia del inglés / francés en el mundo.
5. Gastronomía francesa.
6. La Historia de Francia y su relación con España.

Procedimientos

1. Realización de un panel o mural expositivo, vídeo o montaje audiovisual.
2. Cuentacuentos en inglés / francés.
3. Elaboración de una guía turística de Francia.
4. Elaboración y degustación de crepes bretones y enseñanza de recetas.

Actitudes

1. Respeto, interés y comprensión hacia las diversas expresiones culturales de otras sociedades y ámbitos lingüísticos.
2. Aprecio y valoración de las formas culturales y estilos de vida que se dan en la sociedad europea actual.
3. Interés por la reflexión sobre la lengua y el conocimiento de la cultura inglesa / francesa.
4. Disfrute con las posibilidades de enriquecimiento personal que aporta la lectura de textos en otras lenguas.

Contenidos de Procesos de Comunicación

Conceptos

1. Orígenes y evolución de la escritura, el alfabeto y los diferentes soportes de la escritura y la información.
2. Sistemas alternativos de comunicación. Códigos cifrados, Morse, Braille, etc.
3. Utensilios y técnicas de los copistas. La iluminación de manuscritos. Los “Beatos”. La ilustración de libros y cuentos.
4. La imprenta. Técnicas actuales de impresión y transmisión de la información.

Procedimientos

1. Producción de mensajes empleando variedad de códigos.
2. Manipulación de textos explorando sus posibilidades comunicativas y expresivas.
3. Análisis y comprensión de textos escritos de diferentes tipos.
4. Realización de un panel o mural expositivo.
5. Enseñanza y demostración a compañeros del empleo de diferentes códigos.
6. Fabricación de sellos de impresión con diferentes materiales.

Actitudes

1. Valoración de la lengua oral y escrita como medio de información, creación y transmisión de cultura.
2. Curiosidad y búsqueda de cauces comunicativos creativos y personales.
3. Valoración crítica de los mensajes transmitidos por los diferentes medios de comunicación, con especial atención a los significados que suponen algún tipo de discriminación racial, social, religiosa, sexual, etc.

Contenidos de Educación Musical

Conceptos

1. La música en la Edad Media. El canto gregoriano.
2. La música española.
3. Música de otras culturas.
4. La música al servicio de otros lenguajes.
5. Clasificación de los instrumentos musicales.
6. Historia y evolución de la escritura musical.

Procedimientos

1. Interpretación de canciones en grupo.
2. Elaboración e interpretación de partituras musicales sencillas.
3. Preparación y ensayo de algunas piezas de canto y música medieval.
4. Ejecución de un concierto de música medieval.
5. Utilización de materiales y objetos diversos para investigar fenómenos propios de la producción sonora.
6. Diseño y fabricación de instrumentos originales de música con material reciclado.
7. Exposición y demostración de instrumentos artesanales de música.
8. Investigación sobre obras musicales, autores y estilos.
9. Manipulación de diferentes soportes audiovisuales con fines creativos y de comunicación.

Actitudes

1. Interés por el conocimiento técnico y las posibilidades expresivas de los instrumentos musicales.
2. Gusto por la interpretación correcta y el trabajo bien hecho.
3. Valoración, apertura y respeto por la música como expresión del patrimonio cultural.
4. Interés y curiosidad por explorar las posibilidades que abren las nuevas tecnologías en el ámbito de la comunicación.

7. ORGANIZACIÓN Y TEMPORALIZACIÓN

Organización

El Proyecto se desarrolla en tres secciones sucesivas:

- **1ª Parte.** *Investigación por equipos sobre los temas elegidos* en relación con los orígenes de la escritura y la lengua española, los monasterios medievales y la actividad de los copistas, iluminación de manuscritos, etc.
- **2ª Parte.** *Preparación del Scriptorium y realización, por grupos, de actividades lúdico-formativas en el mismo.*
- **3ª Parte.** *Estudio y visita de la Biblioteca del Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial* (de manera alternativa o complementaria, podemos trabajar sobre “*El nombre de la rosa*” de Umberto Eco).

En el siguiente cuadro aparece detallada cada sección en fases sucesivas, con las personas más directamente implicadas en cada una de ellas y el espacio o ámbito donde se desarrollan:

Fase	Actividad	Personas implicadas	Ámbito
1ª Parte. Investigación por equipos sobre los temas elegidos			
1	Planteamiento	Profesorado de Etapa	Claustro
2	Presentación del proyecto	Prof. Lengua y alumnos	Clase de Lengua
3	Selección de propuestas	Prof. de áreas y alumnos	Áreas implicadas
4	Investigación	Prof. de áreas y alumnos	Áreas implicadas
5	Entrega de trabajos	Prof. de áreas y alumnos	Áreas implicadas
6	Evaluación	Prof. de áreas y alumnos	Áreas implicadas
2ª Parte. Preparación del Scriptorium y realización por grupos de actividades			
7	Preparación de la exposición	Comisión de la exposición	Scriptorium
8	Montaje del Scriptorium	Comisión y alumnos	Scriptorium
9	Inauguración	Profesores y alumnos	Scriptorium
10	Visita al Scriptorium y actividades	Profesores y alumnos	Scriptorium
11	Apertura externa del Scriptorium	Padres, profesores, etc.	Scriptorium
3ª Parte. Estudio y visita de la Biblioteca del Monasterio de El Escorial			
12	Investigación sobre la Biblioteca	Prof. Sociales y alumnos	Clase de Sociales
13	Visita a El Escorial	Profesores y alumnos	S. L. de El Escorial
14	Síntesis-evaluación final	Prof. Lengua y alumnos	Clase de Lengua

Veamos a continuación brevemente los aspectos que integra cada fase:

1ª Parte. Investigación por equipos sobre los temas elegidos

- Fase 1. Planteamiento.** El claustro de profesores de ESO se reúne para poner en marcha el proyecto y decidir el marco inicial: qué profesores, Áreas y cursos van a participar en el mismo; los objetivos y contenidos esenciales; el equipo o comisión de coordinación; calendario y temporalización; espacios y recursos necesarios; etc.
- Fase 2. Presentación del Proyecto.** Una vez acordadas las cuestiones previas, el profesorado de Lengua pone en marcha el proyecto explicando a los alumnos de manera atractiva y motivadora lo que se pretende hacer y las Áreas implicadas.
- Fase 3. Selección de propuestas.** El profesorado de cada Área que participa en el Proyecto recoge en su clase las sugerencias e ideas de los alumnos sobre los temas, procedimientos de trabajo y organización de los grupos, etc., para debatirlas y seleccionarlas.
- Fase 4. Investigación.** En cada Área, los alumnos buscan, recogen y seleccionan la información sobre el tema elegido, elaborando además su presentación o participación para el Scriptorium, con la supervisión y apoyo de los profesores.
- Fase 5. Entrega de trabajos.** En el plazo previsto, se recogen los trabajos realizados por cada equipo, completando lo que sea necesario a fin de disponer de ellos en condiciones adecuadas para su exposición en el Scriptorium.
- Fase 6. Evaluación.** Se valora el trabajo realizado en los grupos de cada Área mediante el procedimiento establecido.

2ª Parte. Preparación del Scriptorium y realización de actividades por grupos

- Fase 7. Preparación de la exposición.** La Comisión coordinadora de la exposición reúne todos los materiales y prepara su distribución en el espacio destinado a Scriptorium y detecta necesidades imprevistas, prepara el calendario definitivo de visitas, etc.
- Fase 8. Montaje del Scriptorium.** Por grupos, los alumnos llevan a cabo la preparación del Scriptorium, disponiendo el decorado y materiales coordinados por la Comisión. Se colocan, asimismo, por todo el centro carteles alusivos con la fecha de comienzo.
- Fase 9. Inauguración.** Se celebra la apertura del Scriptorium con las actividades previstas, que darán comienzo a las visitas.
- Fase 10. Visita al Scriptorium.** Según el calendario establecido por la comisión, los alumnos acuden por grupos al Scriptorium acompañados por su profesor de Lengua y desarrollan allí las diferentes actividades seleccionadas.
- Fase 11. Apertura externa del Scriptorium.** Si se acordó así, es el momento de organizar visitas guiadas al Scriptorium para compañeros de otros niveles y profesores que no han participado en el proyecto, padres de alumnos, etc.

3ª Parte. Estudio y visita de la Biblioteca del Monasterio de El Escorial

Fase 12. Investigación sobre la Biblioteca. Con los profesores de Sociales, se prepara la visita a la Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial con una investigación sobre el significado de las pinturas que decoran el Salón de Impresos.

Fase 13. Visita a El Escorial. En la fecha establecida, los alumnos visitan por grupos la Biblioteca acompañados por sus profesores.

Fase 14. Síntesis-evaluación final. En la clase de Lengua se lleva a cabo una evaluación final del trabajo realizado, reflexionando y comentando sobre lo aprendido y elaborando, si se decide hacerlo, un trabajo de síntesis.

Temporalización

La duración del proyecto es de unos dos meses, dependiendo del número de alumnos y grupos por nivel, preferiblemente en el segundo trimestre del curso, si bien no ocupa necesariamente igual número de clases en las distintas áreas implicadas.

- **1ª Parte. Investigación:** alrededor de 4 semanas.
- **2ª Parte. Scriptorium:** 2 - 3 semanas, según número de grupos.
- **3ª Parte. Estudio y visita de la Biblioteca de El Escorial:** 1 - 2 semanas.

A modo orientativo ofrecemos una posible distribución temporal con la duración previsible de cada fase, así como un modelo de organización del horario y espacio de actividades en el Scriptorium:

Distribución temporal

Fase	Actividad	Lengua	Sociales	Otras Áreas
1	Planteamiento	–	–	Claustro: 1,5 h.
2	Presentación del proyecto	1 h.	–	–
3	Selección de propuestas	1 h.	1 h.	1 h. por Área
4	Investigación	3 semanas	3 semanas	variable
5	Entrega-revisión de trabajos	1 h.	1 h.	1 h. por Área
6	Evaluación y autoevaluación	1 h.	1 h.	1 h. por Área
7	Preparación de la exposición	–	–	variable
8	Montaje del Scriptorium	1-2 h. por grupo	1-2 h. por grupo	1-2 h. por grupo
9	Inauguración	–	–	una mañana
10	Visita al Scriptorium	2 h. por grupo	–	–
11	Apertura externa	–	–	variable
12	Investigación Biblioteca	–	1 ½ semana	–
13	Visita a El Escorial	–	–	1 día
14	Evaluación final	1 h.	–	–

Modelo de horario de actividades en el Scriptorium (para un centro con dos líneas por nivel)

Primera semana. Actividades sólo para Secundaria Obligatoria.

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
1ª-2ª horas	Preparación del concierto y actividades de inauguración	Visita guiada al Scriptorium: 1º ESO-A	Visita guiada al Scriptorium: 2º ESO-A	Visita guiada al Scriptorium: 3º ESO-A	Visita guiada al Scriptorium: 4º ESO-A
3ª-4ª horas	Actos de inauguración del Scriptorium	Visita guiada al Scriptorium: 1º ESO-B	Visita guiada al Scriptorium: 2º ESO-A	Visita guiada al Scriptorium: 3º ESO-B	Visita guiada al Scriptorium: 4º ESO-B

Segunda semana. Actividades para otros grupos y complementarias.

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
1ª-2ª horas	Visita guiada al Scriptorium: 6º Primaria-A	Visita guiada al Scriptorium: 1º Bachiller-A	Visita guiada al Scriptorium: 2º Bachiller-A	Visita guiada al Scriptorium: profesores	Actividades complementarias *
3ª-4ª horas	Visita guiada al Scriptorium: 6º Primaria-B	Visita guiada al Scriptorium: 1º Bachiller-B	Visita guiada al Scriptorium: 2º Bachiller-B	Visita guiada al Scriptorium: padres de alumnos	Actividades complementarias *
Tarde	Actividades complementarias *	Actividades complementarias *	Actividades complementarias *	Actividades complementarias *	Actividades complementarias *

* Las actividades complementarias se realizan en el Scriptorium en grupos de alumnos acompañados por su profesor/a, que previamente ha reservado día y hora.

Modelo de organización del espacio del Scriptorium

Distribución de las secciones para la exposición de los trabajos	
<i>Exterior del Scriptorium</i> (Por ejemplo: hall y pasillos)	<i>Interior del Scriptorium</i>
Exposición sobre <i>La lengua escrita</i>	Exposición sobre <i>La vida en un monasterio medieval</i>
<ol style="list-style-type: none"> Los orígenes de la escritura. Alfabetos del mundo. Las lenguas de nuestro planeta. Lenguas clásicas. Los orígenes del español. Sistemas alternativos de comunicación. Códigos cifrados y mensajes secretos. 	<ol style="list-style-type: none"> El monasterio: plano y distribución. El arte en la Edad Media. La vida de los monjes. La botica del monasterio. El Scriptorium: <ul style="list-style-type: none"> Útiles de escritura. El pergamino y los códices. Iluminación de manuscritos. La imprenta: libros y bibliotecas. La música y los instrumentos medievales.

8. PROCEDIMIENTOS Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Procedimientos (*Ver Fichas de evaluación*)

- a) Antes de iniciar el proyecto, se realiza una **evaluación inicial**: *el profesor de cada Área implicada evalúa el nivel de partida* de los alumnos sobre los conocimientos que considera básicos con relación a los temas que se van a trabajar. Además, *cada alumno autoevalúa su nivel de dominio previo* en la aplicación de ciertos procedimientos y destrezas.
- b) A lo largo **del proceso**, *los profesores evalúan a los alumnos y cada alumno a sus compañeros de equipo* (coevaluación) con arreglo a ciertos indicadores sencillos.
- c) Acabado el proyecto, se efectúa una **evaluación final** por cada alumno, los equipos y profesores de Área, para *valorar y tomar decisiones sobre el trabajo realizado y la actividad en sí*: organización, materiales, recursos, etc.

Criterios de evaluación

En cada Área implicada en el proyecto, es conveniente que los profesores seleccionen los criterios que se van a emplear, extrayéndolos de su *Proyecto Curricular de Área* y modificándolos para adaptarlos a los contenidos trabajados, de manera que puedan funcionar como *objetivos didácticos* directamente evaluables. Sin embargo, deben existir algunos criterios generales de evaluación que se han de tener en cuenta en todas las Áreas. Nosotros proponemos los siguientes:

Criterios de evaluación fundamentales comunes a todas las Áreas

1. Ordena y regula la propia actividad e interviene en acciones de grupo, sirviéndose de planes de trabajo organizado que utilicen procedimientos eficaces para aprender a aprender.
2. Realiza sencillas investigaciones a partir de diversas fuentes de información.
3. Analiza y trata adecuadamente las distintas fuentes de información primarias y secundarias de tipo diverso (textual, gráfico, estadístico, cartográfico e icónico), a fin de reconocer puntos de vista dispares y elaborar conclusiones.

4. Sintetiza los resultados del trabajo utilizando diversas técnicas.
5. Expresa sus conclusiones de manera sistemática y organizada.
6. Colabora en los trabajos de grupo, respetando los valores y opiniones de los demás. Interviene con corrección en las actividades grupales, mostrando facilidad de adaptación.
7. Trabaja con interés y regularidad llevando sus tareas al día y esforzándose por superar sus dificultades. Elabora y entrega con orden y puntualidad las tareas encomendadas.
8. Muestra interés y realiza aportaciones creativas, tanto en el trabajo individual como en equipo.
9. Resuelve problemas, seleccionando los recursos más adecuados de forma personal e ingeniosa.
10. Corrige sus errores y deficiencias, aceptando reflexivamente las indicaciones que se le hacen.

Además de estos indicadores generales, podemos establecer otros de carácter específico, más ajustados a los contenidos de cada Área.

Criterios de evaluación específicos de Lengua y Literatura

1. Distingue diferentes tipos de textos lingüísticos en función de su estructura (narrativos, descriptivos, diálogo, poesía...).
2. Reconoce el sentido e ideas fundamentales en una variedad de textos y expone su contenido en textos propios.
3. Expone, de forma oral, opiniones e ideas personales acerca de temas de interés y actualidad, integrando informaciones extraídas de distintas fuentes y llevando a cabo una planificación previa, reconociendo el carácter instrumental de la lengua para la adquisición de nuevos aprendizajes.
4. Identifica en textos orales y escritos de uso más específico, planteamientos de determinados temas y usos de la lengua que supongan una discriminación social, sexual, racial o de otro tipo.
5. Conoce la variedad lingüística de España y, a grandes rasgos, la del mundo, valorándola como manifestación de riqueza cultural.
6. Produce mensajes utilizando códigos no verbales y reconociendo sus posibilidades comunicativas.
7. Ordena la propia actividad e interviene en acciones de grupo, sirviéndose de planes de trabajo organizados que utilicen procedimientos eficaces para aprender a aprender.
8. Determina las características fundamentales de una obra y autor situándola en el tiempo y espacio de su producción y estableciendo relaciones con otras obras y autores.

*Criterios de evaluación específicos de Ciencias Sociales,
Geografía e Historia*

1. Sitúa cronológicamente las principales civilizaciones y sociedades históricas anteriores a la Edad Contemporánea y utiliza los conocimientos esenciales de las mismas para comprender algunos de sus vestigios característicos.
2. Analiza y trata adecuadamente distintas fuentes de información primarias y secundarias de tipo diverso (textual, gráfico, estadístico, cartográfico e icónico), a fin de reconocer puntos de vista dispares, elaborar conclusiones, plantear debates e indagar sobre hechos sociales pasados y presentes, realizando sencillas investigaciones.
3. Identifica y comprende las raíces históricas y culturales de la sociedad española y europea.
4. Identifica y sitúa cronológicamente obras de arte y autores significativos de las principales etapas históricas y describe las tendencias y estilos más importantes.
5. Ordena y representa gráficamente la evolución histórica de algún aspecto de la vida social, cultural, ideológica, política y económica de los grupos humanos.

9. ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD Y TEMAS TRANSVERSALES

Entendemos el tratamiento de la diversidad como *un esfuerzo por llegar a todos los alumnos y alumnas, ofreciendo una respuesta adecuada que se adapte a sus características y necesidades educativas.*

Desde esta perspectiva, el trabajo mediante un proyecto como el Scriptorium permite, a profesores y alumnos, seleccionar los contenidos y actividades que mejor se ajustan a las diferentes situaciones personales y de grupo que se dan en el aula: reforzar o ampliar contenidos fundamentales; elegir tareas que inciden especialmente en el desarrollo de ciertas capacidades y habilidades; facilitar el desarrollo de actitudes y valores de trabajo y convivencia; etc.

En concreto, el trabajo cooperativo en equipo facilita a cada alumno la oportunidad concreta de aportar lo mejor de sí mismo al grupo y enriquecerse con las cualidades que los demás ponen en juego ante la tarea común. No es preciso que *“todos hagamos de todo”*, sino *“hacer todo entre todos”*, aprendiendo siempre algo de lo que necesitamos en la experiencia.

La diversidad así entendida no es ya la fuente de conflictos y tensiones en que se convierte cuando la tarea que se ofrece es única e idéntica para todos. Es posible que los alumnos de ciertas minorías deban incidir en el desarrollo de habilidades lingüísticas de comunicación oral, mientras que otros podrán requerir con prioridad trabajar su expresión escrita; muchos precisarán adquirir las habilidades sociales propias del trabajo en equipo para elaborar un resultado común, en tanto algunos, en fin, deben sobre todo aprender a investigar y tratar la información de manera ordenada y eficaz.

Para todos hay un lugar reservado en el Scriptorium: al seleccionar los temas, formar equipos y decidir la forma de trabajar, profesores y alumnos –con el asesoramiento del Departamento de Orientación– pueden encontrar respuesta a sus diversos intereses y necesidades.

Es importante subrayar la importancia de la orientación en este proyecto: tutores y orientadores tienen mucho que decir sobre lo que requieren los alumnos y alumnas, sugiriendo modos de intervención, prioridades, contenidos que se han de seleccionar, recursos más adecuados, etc.

Por esta razón situamos el proyecto hacia la mitad del curso, cuando el proceso de evaluación nos ha permitido analizar bien la diversidad y estamos en condiciones de saber a qué diferentes situaciones debemos dar respuesta.

El Scriptorium nos permite también crear un espacio sugerente y motivador para desarrollar *actividades de apoyo fuera del aula en el ámbito sociolingüístico*: hemos comprobado el atractivo que tiene para los más jóvenes acudir a un lugar tan especial para trabajar

Lengua o Sociales. Igualmente, el Proyecto Scriptorium se puede utilizar con facilidad para trabajar este ámbito en el contexto de un *Programa de Diversificación Curricular* en Segundo Ciclo de la ESO.

Por último, conviene tener en cuenta que estas actividades integran de manera natural muchos contenidos propios de los *Temas Transversales*. Podemos destacar los relativos a ***Educación para la Paz y la Igualdad*** (en general, los que hacen referencia al respeto de la diversidad de lenguas, nombres propios, religiones y formas de expresión o comunicación); ***Educación Medioambiental*** (por ejemplo, el *taller de reciclado* de papel y reparación de libros) y ***Educación para la Salud*** (como la investigación sobre el uso y abuso de las drogas en la *botica de los monjes*).

10. ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA EL PROFESORADO

Como vimos en el capítulo *Organización y temporalización*, para llevar a cabo este proyecto multidisciplinar debemos dar la mayor relevancia a la coordinación entre Áreas y grupos, así como al trabajo en fases sucesivas marcadas con toda claridad.

Seguiremos, pues, estas mismas fases para comentar algunas indicaciones de carácter didáctico que conviene tener en cuenta:

1ª Parte. *Investigación por equipos sobre los temas elegidos*

Fase 1. Planteamiento. Al plantear el proyecto en el claustro, creemos que ha de quedar clara su finalidad: se trata de “trabajar de otra manera” los contenidos propios de las Áreas, no de introducir otros ajenos a las mismas. De esta manera, evitamos la “preocupación por cumplir el programa” o la sensación de que “perdemos el tiempo de nuestra materia” cuando nos ocupamos del Scriptorium. En todo caso, ofrecemos siempre la participación en el proyecto como una posibilidad voluntaria: no es necesario (y a veces, ni siquiera es conveniente) que se impliquen todos los profesores y niveles, o todas las Áreas que sugerimos aquí. Para un centro con poca experiencia en el trabajo multidisciplinar, puede ser más adecuado partir únicamente de las Áreas fundamentales (Lengua y Sociales), contando con la colaboración ocasional de las restantes Áreas sólo en ciertos cursos y actividades.

Fase 2. Presentación del proyecto. Podemos partir del *Documento 1: el Scriptorium* (ver *Documentos para la Investigación*) para provocar un diálogo en clase de Lengua sobre los escritorios y copistas medievales, las diversas lenguas y formas de escritura, etc., que nos permita motivar a los alumnos, detectar ideas previas y recoger las primeras aportaciones y sugerencias de carácter general. Es importante cuidar esta fase, de la que depende, en gran medida, el interés y la curiosidad de los grupos hacia el proyecto. Se trata, por tanto, de plantear dudas y suscitar interrogantes, estimular inquietudes, abrir caminos de investigación y crear, en suma, un “conflicto cognitivo” o, si se prefiere, un “*ambiente de agitación intelectual*”, que resulta imprescindible para todas las tareas posteriores.

Fases 3-6. Selección de propuestas, investigación, entrega y evaluación. El profesorado de las Áreas que participan puede recoger en clase las sugerencias de cada grupo en forma de “lluvia de ideas” y también proponer algunas de las que figuran en el *Cuadro 1*. En cualquier caso, es importante que los alumnos acuerden y tengan claro finalmente:

- a) El **tema** sobre el que van a investigar, que ha de ser relevante y significativo, además de suscitar su interés y curiosidad. En las primeras columnas del **Cuadro 1** (*Nivel, Actividad, Contenidos de la investigación*) sugerimos algunos temas y posibles contenidos, así como el Área y nivel de ESO para los que pueden estar más indicados.
- b) La **composición de los equipos**, para evitar en lo posible tensiones, rivalidades y desequilibrios, facilitando la integración socioescolar y la cooperación.
- c) El **procedimiento de trabajo**, que puede venir marcado en sus líneas básicas por el que tenga establecido el profesor en su materia.
- d) La **forma de presentación de los resultados**, ya que puede ser muy variada y diferente para cada grupo: trabajo escrito, exposición oral, murales, preparación de un taller, representación o escenificación, cuentacuentos, audiovisuales, etc., como se puede ver en los ejemplos que figuran en la columna *Aportación al Scriptorium* del **Cuadro 1**.
- e) El **plazo de presentación**, puesto que la puntualidad resulta esencial para poder llevar a cabo la segunda parte y montar el Scriptorium.
- f) Los **criterios y forma de evaluación**, pues sabemos que los alumnos necesitan conocer (y tienen derecho a ello) qué y cómo se va a evaluar. Desarrollamos ampliamente este aspecto en el capítulo *Procedimientos y criterios de evaluación* y en el de *Fichas de evaluación*.

Con los temas y actividades finalmente elegidos, las Áreas y cursos, elaboramos un cuadro parecido al **Cuadro 1**, para comentarlo en una reunión de profesores y poner en marcha el trabajo creando la “*Comisión de coordinación*”.

Cuadro 1. *Sugerencia de actividades para realizar en las diferentes Áreas.*

LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA			
Nivel	Actividad	Contenidos de la investigación	Aportación al Scriptorium
1º	<i>Archivos de la memoria</i>	Orígenes y evolución de la escritura, el alfabeto y los diferentes soportes de la escritura y la información. La fabricación del papel. Problemas que plantea.	Panel o mural expositivo. Taller de reciclado de papel y reparación o encuadernación de libros.
2º	<i>La Torre de Babel</i>	Las lenguas del mundo: familias lingüísticas y distribución geográfica.	Panel o mural expositivo. Enseñanza de frases usuales sencillas en diferentes lenguas.
3º	<i>En román paladino</i>	Origen y evolución del castellano. La literatura medieval. El español en el mundo.	Panel o mural expositivo. Recital de textos medievales.
4º	<i>¡Vamos a la biblioteca!</i>	Historia de los libros y las bibliotecas. Elaboración de fichas bibliográficas y reseñas de lectura.	Panel o mural expositivo con reseñas de libros ilustradas. Organización de préstamo de libros.

CIENCIAS SOCIALES, GEOGRAFÍA E HISTORIA			
Nivel	Actividad	Contenidos de la investigación	Aportación al Scriptorium
1º	<i>Vasallos y señores</i>	El feudalismo y la sociedad de la Edad Media.	Elaboración de la maqueta de una población medieval: castillo, iglesia y monasterio, viviendas...
2º	<i>Ora et labora</i>	Vida y organización de un monasterio medieval.	Plano gigante de un monasterio con paneles explicativos.
3º	<i>La luz del espíritu</i>	El arte románico y gótico.	Panel expositivo o montaje audiovisual comentado.
4º	<i>La botica de los monjes</i>	Las plantas: utilización medicinal y otros usos. El abuso de las drogas.	Panel o mural expositivo con herbario y fichas de plantas.

CULTURA CLÁSICA			
Nivel	Actividad	Contenidos de la investigación	Aportación al Scriptorium
3º	<i>La prueba del laberinto</i>	Teseo y el laberinto del Minotauro. Presencia de la mitología clásica en la literatura y el arte universal.	Panel o mural expositivo. Cuentacuentos mitológico.
4º	<i>Verba manent</i>	Etimología griega y latina de términos españoles y de otras lenguas peninsulares.	Panel o mural expositivo.

PROCESOS DE COMUNICACIÓN			
Nivel	Actividad	Contenidos de la investigación	Aportación al Scriptorium
1º	<i>Códigos secretos</i>	Sistemas alternativos de comunicación. Códigos cifrados, Morse, Braille, etc.	Panel o mural expositivo. Enseñanza y demostración a compañeros del empleo de diferentes códigos.
2º	<i>Luz y color</i>	Utensilios y técnicas de los copistas. La iluminación de manuscritos. Los "Beatos". La ilustración de libros y cuentos. La imprenta. Técnicas actuales de impresión y transmisión de la información.	Panel o mural expositivo. Fabricación de sellos de impresión con diferentes materiales.

INGLÉS			
Nivel	Actividad	Contenidos de la investigación	Aportación al Scriptorium
1º	<i>¡Set ball!</i>	Juegos y deportes de origen anglosajón.	Panel o mural expositivo.
2º	<i>Once upon a time</i>	Relatos y leyendas inglesas: el ciclo del Rey Arturo.	Cuentacuentos en inglés.
3º	<i>Words, words, words</i>	Términos y expresiones de origen inglés en las lenguas de España.	Panel o mural expositivo.
4º	<i>English spoken</i>	Evolución y presencia del inglés en el mundo.	Panel o mural expositivo.

FRANCÉS			
Nivel	Actividad	Contenidos de la investigación	Aportación al Scriptorium
1º	<i>Tour de France</i>	Guía turística de Francia.	Panel o mural expositivo, video o montaje audiovisual.
2º	<i>Chez Maxim's</i>	Gastronomía francesa.	Degustación de crêpes bretones y enseñanza de recetas.
3º	<i>En français, s.v.p.</i>	Términos y expresiones de origen francés en las lenguas de España.	Panel o mural expositivo.
4º	<i>A la recherche du temps perdu</i>	La Historia de Francia y su relación con España.	Panel o mural expositivo.

RELIGIÓN			
Nivel	Actividad	Contenidos de la investigación	Aportación al Scriptorium
1º	<i>Mi nombre es como un eco</i>	Significado del propio nombre, los santos y el santoral.	Panel o mural expositivo del significado y curiosidades sobre los diferentes nombres propios.
2º	<i>La Gran Biblioteca</i>	La Biblia: formación, transmisión y significado para los cristianos.	Panel o mural expositivo.
3º	<i>Vivir en comunidad</i>	Las órdenes religiosas: significado y funciones.	Panel o mural expositivo.
4º	<i>La Escritura de los pobres</i>	La iconografía cristiana: el Evangelio y la vida de Cristo en las imágenes artísticas.	Panel o mural expositivo, montaje audiovisual.

SOCIEDAD, CULTURA Y RELIGIÓN			
Nivel	Actividad	Contenidos de la investigación	Aportación al Scriptorium
1º	<i>El lenguaje de los símbolos</i>	Símbolos y signos característicos de las diferentes religiones.	Panel o mural expositivo.
2º	<i>Los libros sagrados</i>	Los textos sagrados de las tradiciones religiosas.	Panel o mural expositivo.
3º	<i>Aventura en el tiempo</i>	Evolución y tipos de calendario. Las festividades religiosas y sus tradiciones.	Panel o mural expositivo.
4º	<i>Maestros de Vida</i>	Vida, obra y pensamiento de los grandes fundadores de religiones.	Panel o mural expositivo.

MÚSICA			
Nivel	Actividad	Contenidos de la investigación	Aportación al Scriptorium
1º	<i>Pintar el sonido</i>	Historia y evolución de la escritura musical.	Panel o mural expositivo.
2º	<i>Artesanos medievales</i>	Diseño y fabricación de instrumentos originales de música con material reciclado.	Exposición y demostración de instrumentos artesanales de música.
3º	<i>Veni Creator</i>	El canto gregoriano y la música medieval.	Panel o mural expositivo.
4º	<i>¡Qué suene la música!</i>	Preparación y ensayo de algunas piezas de canto y música medieval.	Concierto medieval.

Como actividad complementaria, especialmente adecuada para Segundo Ciclo, ofrecemos en el capítulo *El nombre de la rosa*, algunas sugerencias de trabajo sobre la novela y la película de igual título.

2ª Parte. Preparación del Scriptorium y realización de actividades

Fase 7. Preparación de la exposición. La *Comisión de coordinación* se responsabiliza de ir reuniendo todos los materiales en el lugar destinado al montaje del Scriptorium (biblioteca, comedor, sala de usos múltiples, etc.) y hace una distribución de los espacios disponibles, detecta necesidades de última hora, responde a imprevistos, agiliza la entrega de los trabajos rezagados o los ensayos de representaciones, prepara el calendario de visitas a la exposición, etc.

Es conveniente, por tanto, que esta Comisión esté integrada por alumnos y profesores y cuente así con capacidad e iniciativa para decidir si necesita en algún caso pedir a los autores de un trabajo que lo mejoren o completen e, incluso, llegar a rechazarlos cuando sea evidente su pésima calidad y el desinterés que pone de relieve. Para que cumpla su finalidad educativa, el Scriptorium debe ser una realización común de la que todos puedan sentirse orgullosos.

Fase 8. Montaje del Scriptorium. Siguiendo las indicaciones de la Comisión coordinadora, los alumnos, supervisados por los profesores que corresponda, acuden por grupos al Scriptorium para disponer la exposición y el decorado, ensayar montajes y representaciones, probar el funcionamiento de los recursos técnicos, etc.

Fase 9. Inauguración. Una vez colocados carteles alusivos por el centro con la fecha de inauguración, se puede señalar el comienzo de las actividades con una *“Fiesta Medieval”*, donde tenemos ocasión de integrar algunas expresiones preparadas por los alumnos, como por ejemplo:

- Lectura del *“Manifiesto del Scriptorium”* (ver **Documento 10**, *Documentos para la Investigación*).
- Concierto de música medieval.

- Explicación de los instrumentos musicales.
- Proyección de un montaje audiovisual.
- Cuentacuentos.
- Recital de textos medievales.
- Degustación de recetas elaboradas por alumnos y profesores.

Si el espacio lo permite, esta celebración puede tener lugar en el propio Scriptorium. Nosotros, sin embargo, preferimos utilizar otro ámbito y dejar el Scriptorium envuelto en cierto “misterio”: los alumnos lo descubrirán de una forma sorprendente cuando lo visiten en la fase siguiente...

Fase 10. Visita al Scriptorium. Durante una semana (o el período que se haya decidido), los profesores de Lengua visitan el Scriptorium con sus alumnos en el horario establecido, para ver la exposición y realizar allí algunas actividades educativas de carácter lúdico relacionadas con la escritura.

Es de gran importancia cuidar la “*escenografía*” y los detalles de ambientación en esta visita. Aconsejamos confeccionar previamente (¡los padres de nuestros alumnos pueden ayudarnos!) unos hábitos de monje para disfrazar con ellos a los *guías del Scriptorium*. Éstos pueden ser profesores, alumnos de otros cursos o padres colaboradores, que recibirán en silencio a los visitantes en la entrada (la música gregoriana de fondo resulta esencial), los introducen y acomodan en las mesas (si es posible, con el local a oscuras a la luz de velones o cirios) y dan la bienvenida con palabras adecuadas. Naturalmente, todo ello ha de ser ensayado por los guías con anterioridad.

Una vez encendidas las luces, entregamos útiles de escritura y se desarrollan en grupos de dos o tres alumnos las actividades seleccionadas (ver *Actividades en el Scriptorium*). Al terminar, se entregan los *Diplomas* (ver *Anexo 2*) a los mejores *copistas*, según el juicio de los monjes-guías (o a todos los alumnos, si se decidió así como recuerdo de la actividad) y se hace un recorrido detallado y comentado por los trabajos expuestos.

Es conveniente que los profesores recojan al terminar las hojas de actividades de los alumnos, debidamente identificadas con los nombres de los integrantes de cada grupo, para evaluarlas –si lo desean– y evitar su difusión a otros compañeros, lo que restaría el efecto sorpresa con los siguientes (no es lo mismo que comenten lo que han hecho a que entreguen a otros el material de la actividad).

Finalmente, el grupo regresa a sus clases habituales y se inicia una nueva visita con otro grupo, después de un breve descanso para cambiar de guías, preparar de nuevo el ambiente y los materiales, ventilar el local (a causa de las velas...), etc.

Fase 11. Apertura externa del Scriptorium. Una vez que todos los alumnos han visitado el Scriptorium, lo ideal es que éste pueda quedar disponible (si no se necesita el local para otras funciones) a fin de realizar allí diferentes actividades complementarias o de refuerzo de distintas Áreas, en el horario habitual de clase, con los profesores que lo deseen.

Basta colocar a este propósito una hoja de reserva de día y hora en la sala de profesores y elegir alguna de las actividades que figuran en el capítulo *Actividades en el Scriptorium* u otras que decida el profesor.

Se pueden también organizar visitas al Scriptorium guiadas por alumnos para profesores, padres o alumnos de otros niveles (nosotros lo hemos hecho con Segundo Ciclo de Primaria y Bachillerato).

La experiencia nos enseña que los alumnos muestran una disposición muy favorable hacia el trabajo en este ambiente tan “especial”, creado por ellos y fuertemente motivador. El propio Scriptorium constituye un recurso didáctico de calidad, que permite profundizar sobre los contenidos allí expuestos desde las diferentes Áreas de la ESO e incluso de otras Etapas.

Es también la ocasión de que puedan trabajar allí los profesores de materias científico-técnicas que tal vez no tuvieron ocasión de hacerlo en la primera parte. Así sucede, por ejemplo, con el Taller de reciclado de papel, reparación y encuadernación de libros (Tecnología, Ciencias de la Naturaleza), el desarrollo de juegos matemáticos (Matemáticas y Taller de Matemáticas) o actividades de ilustración de libros y manuscritos (Educación Plástica, Imagen y Expresión).

3ª Parte. Estudio y visita de la Biblioteca de El Escorial

Fase 12. Investigación sobre la Biblioteca. Con los profesores de Sociales, se prepara la visita a la Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial con una investigación sobre el significado de las pinturas que decoran el Salón de Impresos. Para ello, seguiremos el guión de trabajo y los documentos que figuran en el capítulo 3 de la segunda parte.

Fase 13. Visita a El Escorial. En la fecha establecida, los alumnos visitan por grupos la Biblioteca acompañados por sus profesores, fijándose detenidamente en los personajes y escenas trabajados en clase durante la fase anterior.

Fase 14. Síntesis-evaluación final. En la clase de Lengua se lleva a cabo una evaluación final del trabajo realizado, reflexionando y comentando sobre lo aprendido y elaborando, si se decide hacerlo, un trabajo de síntesis. Es la ocasión de recopilar anécdotas, proponer nuevas ideas, ver fotografías... Aquí “evaluar” no es tanto “calificar” cuanto “aprender de la experiencia”. Por esta razón, puede ser muy interesante elaborar algún trabajo de síntesis, a modo de álbum o revista del Scriptorium, recopilando textos e imágenes sobre el proyecto realizado.

Si no se puede llevar a cabo la visita al monasterio o algún profesor está interesado en más actividades, proponemos otras posibles actividades complementarias o alternativas:

a) Actividades en clase:

- Trabajar sobre *El nombre de la rosa*, de Umberto Eco o la película del mismo título, según los guiones y documentos que figuran en el capítulo 4 de la segunda parte u otros elaborados por el profesor.

- Proyectar, analizar y comentar el vídeo *El Scriptorium de Silos*, de la serie “*La España auténtica*”, Videolibro S.A.
- Realizar las actividades de Lengua y Literatura propuestas en la obra de Almudena Jimeno: *El enigma de la escritura. Introducción a la lengua escrita*. S.M. Colección *Saber*, 2000.

b) Actividades extraescolares:

- Visitar el *Museo del Libro y la Biblioteca Nacional*. Paseo de Recoletos, 20. Madrid.
- Asistir a una *Conferencia* sobre un tema relacionado.
- Visitar una *imprenta* y/o la redacción de un *periódico*.
- Visitar la *Imprenta Artesanal del Ayuntamiento de Madrid*. Área de Cultura, Educación, Juventud y Deportes. C/ Conde Duque, 11. Madrid. Tel. 915 88 57 68 / 70 / 83.
- Visitar un *monasterio o convento madrileño* y participar en la liturgia cantada.
- Preparar actividades en contacto con el *Taller de Caligrafía. Iniciación a las escrituras medievales*. Asociación Española de Caligrafía. C/ Gravina, 9. Madrid. Tel. 913 08 34 13.
- Otras visitas a exposiciones temporales y museos relacionados con el tema.

11. BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES DE INTERNET

Bibliografía

- ❑ *¿Qué sabemos de la Edad Media?* SM. col. Saber.
- ❑ AICHER, O. Y KRAMPEN, M. (1981): *Sistemas de signos en la comunicación visual*. Gustavo Gili
- ❑ BANGO, I. (1990): *El monasterio medieval*. Anaya, col. Biblioteca básica de arte.
- ❑ BINSKI, P. (1999): *Pintores*. Akal, col. Artesanos medievales.
- ❑ BOYD, A. (1990): *La vida en un monasterio medieval*. Akal/ Cambridge University Press, col. Historia del mundo para jóvenes, serie Monografías.
- ❑ BROOKFIELD, K. (1994): *La escritura*. Santillana, col. Biblioteca visual Altea.
- ❑ BROWN, S. Y O'CONNOR, D. (1999): *Vidrieros*. Akal, col. Artesanos medievales.
- ❑ CAIRNS, T. (1997): *La Edad Media*. Akal/ Cambridge University Press, col. Historia del mundo para jóvenes, serie Monografías.
- ❑ CASELLI, G.: *La Edad Media*. Anaya. col. La vida en el pasado.
- ❑ COLDSTREAM, N. (1999): *Constructores y escultores*. Akal, col. Artesanos medievales.
- ❑ ECO, U. (1982): *El nombre de la rosa*. Lumen.
- ❑ ESCOLAR, H. (DIR.) (1990): *Historia ilustrada del libro español* (2 tomos). Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- ❑ GAIR, A. (1990): *Historia de la Escritura*. Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- ❑ GATEPAILLE, M. Y BAUMANN, A. S. (1996): *La historia del libro*. S.M. col. Biblioteca interactiva-Mundo maravilloso.
- ❑ HAMEL, CH. DE (1999): *Copistas e iluminadores*. Akal, col. Artesanos medievales.
- ❑ INKIOW, D.: *El libro del libro: de la escritura a la fabricación*. Akal.
- ❑ JEAN, G. (1989): *La escritura, archivo de la memoria*. Aguilar, col. Aguilar Universal, 2.
- ❑ JIMENO, A. (2000): *El enigma de la escritura. Introducción a la lengua escrita*. S.M. col. Saber.
- ❑ LANGLEY, A. (1996): *La vida medieval*. Santillana, col. Biblioteca visual Altea.
- ❑ LAPOINTE, C.: *El libro del libro*. Altea, col. Mascota Información.
- ❑ LIMOUSIN, O.: *Historia del papel*. Altea.
- ❑ POLLARD, M.: *Johann Gutenberg*. S.M., col. Gente de ayer y de hoy.

Fuentes de Internet

1. La escritura y el alfabeto

- La escritura a mano: <http://www.lander.es/~lmisa/mano.html>
- Alfabeto hebreo: <http://www.judaicasite.com/>
- Historia de la escritura:
<http://www.redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/proyectos/escritura/ecri.htm>
- Alfabetos de ayer y de hoy: <http://www.proel.org/alfabetos.html>
- Chronological Chart of the alphabet:
<http://mazzaroth.com/ChapterThree/AncientWriting.htm#Cuneiform>
- Invención de la escritura: <http://www.geocities.com/SiliconValley/Horizon/7428/escrit.htm>
- Origen del alfabeto: <http://www.geocities.com/SiliconValley/Horizon/7428/orgendel.htm#A>
- Historia de la escritura: <http://www.paisvirtual.com/gente/comercial/gloria/tesina.htm>
- Los orígenes de la escritura:
<http://aula.el-mundo.es/aula/noticia.php/2000/02/21/aula950902881.html>
- History of writing: <http://www.dur.ac.uk/~dlc0www1/sld064.htm>
- History of writing technologies: <http://www.wiu.edu/users/mfbhl/480/history.htm>
- Historia de la lectura: <http://www.lander.es/~lmisa/histlect.html>
- El jeroglífico egipcio: <http://www.teleline.es/personal/ahmosis>
- Jeroglíficos egipcios: <http://www.egiptomania.com/jeroglificos/indice.htm>
- Alfabetos: <http://senzarweb.com.ar/Alfabetos.htm>

2. Historia del libro

- Historia del libro español: <http://www.cernet-srl.com/hipolitoescolar/libro3.htm>
- Portal del libro: <http://www.portaldelibro.com/imprenta/index.htm>
- Cronología del libro y la imprenta: <http://www.portaldelibro.com/imprenta/Conologia.htm>
- Historia de la tipografía: <http://www.lander.es/~lmisa/htipo.html>
- Filobiblión: <http://www.lander.es/~lmisa/filobib1.html>
- Historia del libro: <http://sirio.deusto.es/abaitua/konzeptu/htxt/grupoi.htm>
- La imprenta: <http://www.ort.edu.ar/ort2/isp/feuda/laimprenta.htm>
- La imprenta: <http://www.telecom.com.co/museo/inventos.htm>

3. Caligrafía, manuscritos y copistas

- Asociación Española de Caligrafía: <http://www.geocities.com/asociaciondecaligrafia/>
- Códice Calixtino: <http://www.readysoft.es/egb/csantiago/codex.htm>

- El monje ante la página: http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ibero/historia/historia10/sec_6.html
- Medieval sourcebook: <http://www.fordham.edu/halsall/sbook.html> (excelentes enlaces)
- Calligraphy: <http://www.calligraphycentre.com>
- Los copistas: <http://www.ort.edu.ar/ort2/isp/feuda/loscopistas.htm>
- El códice medieval y su facsímil: <http://www.concentus.es>
- Facsímiles de manuscritos: <http://www.edilan.com/>
- Early medieval maps: <http://www.henry-davis.com/MAPS/EMwebpages/EML.html>
- Bibliografía sobre manuscritos y caligrafía latina, árabe, china, japonesa y hebrea: <http://www.geocities.com/asociaciondecaligrafia/bibliofac.htm>

4. Iluminación de manuscritos y Beato de Liébana

- Grandes libros ilustrados: http://www.edestino.es/g_13.htm
- Libros ilustrados: <http://www.finns-books.com>
- Libros de arte y reproducciones: <http://www.moleiro.com/arte>
- Scriptorium: <http://www.scriptorium.net/html/2.html>
- Beato de Liébana: <http://www.beato-de-liebana.com/>
- Beato de Liébana: <http://hmodpc24.inter.unican.es/tallerpa/Publicaciones/Fichas/Ficha7.htm>
- Beato de Liébana y otros manuscritos: <http://www.martincasanovas.com/BEATO.html>
- Beato de Tábara: <http://www.testimonio.com/Espanol/Colecciones/Beatos/Beato de Tabara.htm>
- Tesoros de la Biblioteca Nacional: <http://www.bne.es/esp/tesoros.htm>
- La página del Mozárabe: <http://www.arrakis.es/~jalp/index1.htm>
- Códice Albeldense: <http://www.civila.com/hispania/albelda/codicealbelda.htm>
- Ornamentación de manuscritos: <http://www.portaldellibro.com/manuscritos/ornamentacion.htm>

5. La lengua española y las glosas emilianenses

- Página de la Lengua castellana: http://pagina.de/La_Lengua_Castellana
- Centro Virtual Cervantes: <http://cvc.cervantes.es/portada.htm>
- Glosas emilianenses: <http://www.virtualcom.es/aloja/paginas/glosas0.htm>
- San Millán de la Cogolla: <http://www.larioja.com/cultura/intro/intro1.htm>
- San Millán: La lengua española: <http://www.larioja.com/cultura/lengua/1le.htm>
- San Millán de la Cogolla: <http://www.virtualcom.es/aloja/paginas/monaster.htm>
- Estructura de la lengua española: <http://www.geocities.com/SiliconValley/Horizon/7428/index.htm>
- Orígenes del idioma español: <http://www.geocities.com/SiliconValley/Horizon/7428/origenes.htm>

SEGUNDA PARTE
DOCUMENTOS DE TRABAJO

1. DOCUMENTOS PARA LA INVESTIGACIÓN

Para la primera parte del proyecto, profesores y alumnos cuentan con los recursos curriculares habituales de las diferentes Áreas (libros de texto y materiales de consulta), que pueden ampliarse con los sugeridos en la bibliografía y fuentes de Internet que facilitamos en el capítulo 11.

No obstante, como punto de partida para la presentación y el comienzo de las actividades de investigación, hemos elaborado los documentos que figuran a continuación, que pueden asimismo resultar de utilidad para el profesorado:

- Documento 1. *El Scriptorium* (Presentación del proyecto)
Área más relacionada: Lengua Castellana
- Documento 2. *Orígenes de la escritura*
Áreas más relacionadas: Lengua y Sociales
- Documento 3. *Soportes de la escritura*
Áreas más relacionadas: Lengua y Sociales
- Documento 4. *Monjes y monasterios*
Áreas más relacionadas: Sociales, Religión, Sociedad, Cultura y Religión.
- Documento 5. *Los manuscritos medievales*
Áreas más relacionadas: Lengua, Sociales, Plástica
- Documento 6. *El Beato de Liébana*
Áreas más relacionadas: Lengua, Sociales, Plástica
- Documento 7. *La lengua española*
Áreas más relacionadas: Lengua, Cultura Clásica
- Documento 8. *Las Glosas Emilianenses*
Áreas más relacionadas: Lengua, Cultura Clásica, Religión
- Documento 9. *El canto gregoriano*
Áreas más relacionadas: Música, Religión
- Documento 10. *Manifiesto del Scriptorium*
Áreas más relacionadas: todas



DOCUMENTO DE TRABAJO

Fase 2. Presentación

Área: Lengua

1

El Scriptorium

“Quien no sabe escribir cree que esta labor no cuesta trabajo. Pues, para que te enteres, voy a detallarte lo que lleva consigo la profesión del copista: los ojos se vuelven cegatos, las espaldas crean joroba, las costillas se quiebran, el vientre se hincha, los riñones queman de dolor, y todo el cuerpo queda como apaleado. Por tanto, amigo lector, vuelve despacio los folios; no toques los renglones con los dedos, porque, como un turbión de granizo arrasa las cosechas, peor es el paso de un lector desaprensivo sobre códices y escrituras. La labor del copista es recreo para el lector: a éste le enriquece la mente, pero a aquél le tritura los huesos.”

Florencio, miniaturista de la Biblia Visigótica de San Isidoro de León, año 960.

Durante la Edad Media, se mantuvo en los monasterios la práctica de recuperar los textos antiguos a través de una escritura cuidada, alineada, igualada en altura, imagen de la serenidad de las personas que la trazan y del orden de sus vidas. Durante más de 1.000 años, los manuscritos (= escritos a mano) serán patrimonio de los monjes. Desde el siglo IX, cada abadía y cada monasterio posee un “SCRIPTORIUM” donde se copiaban o creaban, decoraban y encuadernaban los libros o códices. Calígrafos, iluminadores, miniaturistas y encuadernadores: los monjes copistas se convierten en *artistas*, sus trabajos en *obras de arte*. La difusión de la imprenta a partir del siglo XVI, desplaza a la obra manuscrita revalorizándola, pues los libros impresos nunca podrán competir en detalle ni acabado con la paciente dedicación en el “SCRIPTORIUM”. El scriptorium, la sala de escritura y biblioteca, expresaba con su nombre latino el monasterio donde se situaba. Así, el “Scriptorium Silense”, de la Abadía de Santo Domingo de Silos, en Burgos; o el “Scriptorium Emilianense”, de San Millán (en latín, *Emilianus*) de la Cogolla, en La Rioja. El nuestro será el **Scriptorium...**



Vamos a convertirnos durante un tiempo en escribas o copistas medievales. Para ello, necesitamos aprender algunas cosas sobre los monjes, la escritura, los libros y los manuscritos.



La escritura es uno de los descubrimientos intelectuales más importantes del mundo. Desde su origen, el hombre ha sentido la necesidad de comunicarse, expresando sus ideas y sentimientos de diversas formas: el gesto (apretón de manos), las señales ópticas (fuego, humo), las señales auditivas (silbato, aplauso, lenguaje), etc. Todas ellas de valor momentáneo. La necesidad de encontrar un medio de expresar ideas y sentimientos de forma no limitada al tiempo y al espacio es lo que hace evolucionar las formas de comunicación hasta llegar a la escritura.

Cuando la gente tuvo conciencia de la importancia de la escritura, ésta se había consolidado al ser utilizada ampliamente, y nadie recordaba cómo se había originado ni su progresiva evolución. Por este motivo, las sociedades primitivas consideraban la escritura un regalo de los dioses, como consideraron igualmente otras adquisiciones fatigosas y útiles del hombre: el lenguaje, el fuego, la agricultura, la domesticación de los animales, etc.

Al principio, los signos fueron sólo dibujos de objetos, y su finalidad era referirse a esos objetos o expresar una idea fácilmente sugerida por su contemplación. Así, por ejemplo, el dibujo del disco solar podía significar el Sol, pero también la idea de día. Dos flechas con sus puntas opuestas podían sugerir la idea de guerra. Esta manera de escribir, rudimentaria y simple, es conocida con el nombre de *escritura pictográfica*, o sea escritura pintada.

El origen de la escritura se sitúa históricamente en Mesopotamia, en Sumer, en el cuarto milenio antes de J.C., y su aparición obedece a la necesidad de llevar la contabilidad de sacos de grano y cabezas de ganado. Allí se descubrieron las llamadas tablillas de Uruk, con escritura llamada *cuneiforme*, por la forma en que se realizaba, con signos en forma de cuña o triángulo (*cunneus*, en latín).

Un progreso fundamental consistió en procurar que los signos reflejasen los sonidos de las palabras en la lengua hablada: *el fonetismo*. Para ello, los egipcios utilizaron el procedimiento del jeroglífico, es decir, un pictograma que no designaba el objeto sino otro objeto cuyo nombre fuera fonéticamente similar. **La escritura jeroglífica**, a diferencia de la cuneiforme, más austera y geométrica, es fascinante. Está hecha con dibujos muy estilizados, cabezas humanas, pájaros, animales, plantas y flores. La propia palabra “*jeroglífico*” significa “escritura de los dioses”. Según los antiguos egipcios, fue el propio dios Tot el que habría creado la escritura y luego habría hecho don de ella a los hombres. Los primeros documentos con inscripciones jeroglíficas se remontan al tercer milenio a. de J.C., pero parece que la escritura apareció anteriormente.

Mientras que en el sistema sumerio las inscripciones inicialmente eran una especie de recordatorios que, poco a poco, se fueron convirtiendo en una escritura, el sistema egipcio, desde el principio, se configura como una verdadera escritura que puede expresarlo todo. Reproduce casi totalmente la lengua hablada, y transcribe tanto consejos para la agricultura, la medicina, la educación, como oraciones, leyendas, el derecho y la literatura. Es una escritura muy original y compleja, formada por tres tipos de signos:

- *Los pictogramas*: dibujos estilizados que representan cosas y combinaciones de signos para expresar las ideas.
- *Los fonogramas*: los mismos dibujos u otros, pero que representan sonidos.
- *Los determinativos*: signos que permiten saber de qué categoría de cosas y seres se trata.

La **escritura china** nació hacia el segundo milenio a. de J.C. Es un caso único, pues es prácticamente la misma que la que los chinos leen y escriben hoy día. Al igual que en la escritura sumeria o egipcia los primeros signos fueron siempre dibujos, pictogramas y combinaciones de pictogramas que se fueron estilizando progresivamente. Tiene un carácter marcadamente poético. Su mayor peculiaridad consiste en que un solo sonido pronunciado puede significar varias cosas según cómo se escriba. Cada signo debe inscribirse en un cuadrado perfecto. Se compone de una clave que le da el significado y de una parte llamada fonética que da indicaciones sobre la pronunciación.

El empleo de los signos fonéticos fue el invento creador de la verdadera escritura, porque antes sólo podían representarse cosas o ideas, mientras que en adelante, con *la combinación de signos fonéticos*, pudieron escribirse las palabras.

Sin embargo, los sonidos representados por jeroglíficos y cuneiformes eran sonidos complejos, equivalentes a nuestras sílabas. Quedaba pues, un gran progreso que realizar: reducir el número de signos a los estrictamente indispensables para representar los sonidos más simples que puede modular la garganta humana.

Esto fue obra de los **fenicios**, pueblo comerciante de Oriente, que hacia el año 1000 antes de Cristo inventó el primer **alfabeto**, del que, a través de griegos y romanos, deriva el nuestro. La palabra *alfabeto* es de origen griego, formada a partir del nombre de las dos primeras letras de su abecedario: *alpha* y *beta*.

La invención del alfabeto supuso una conmoción en el mundo de la escritura. Hasta entonces, para saber leer y escribir en cuneiforme, en jeroglíficos egipcios o caracteres chinos era necesario conocer y manejar una gran cantidad de signos, lo cual sólo era posible para una minoría que detentaba el poder. Ahora con la aparición del alfabeto se democratiza el saber, ya que con unos treinta signos se podía escribir todo.

El **primer alfabeto fenicio** constaba de veintisiete letras. Tuvo un móvil económico al igual que la escritura cuneiforme. Los fenicios ocupaban geográficamente lo que en la actualidad es el Líbano. No tenían tierras para cultivar y se dedicaron al comercio; ello los puso en relación con todo el mundo mediterráneo. Se enfrentaban a muchas lenguas y dialectos que no entendían y solucionaron el problema con la creación del alfabeto, que ha llegado a nuestros días con pocas variantes. De este alfabeto fenicio procede el nuestro, así como también el árabe. Era incompleto, en el sentido de que carecía de vocales, que aparecieron posteriormente inventadas por los griegos.

El alfabeto fenicio, perfeccionado por los griegos, es el alfabeto adoptado por el mundo romano, de donde pasará al resto del mundo, salvo a los pueblos eslavos que desarrollaron uno propio: el **alfabeto cirílico**.

El **alfabeto hebreo** procede del arameo, que apareció hacia el siglo VII a. de J.C. Era bastante parecido al fenicio. Posee 22 caracteres sin vocales, pero se escribe de derecha a izquierda. Tuvo gran influencia en nuestra historia, ya que en esta lengua se escribieron casi todos los libros bíblicos del *Antiguo Testamento*.

El **alfabeto árabe**, que también procede del fenicio, consta de dieciocho signos que, asociados a unos puntos, forman veintinueve letras. Se escribe y lee de derecha a izquierda y

no se anotan las vocales, como en todas las escrituras de origen fenicio. Parece que las primeras inscripciones ya propiamente árabes aparecieron en el año 512-513 d. de J.C. Su nota característica es la capacidad para adoptar innumerables formas, siendo elemento decorativo esencial de las mezquitas y de los demás monumentos (arabescos). El árabe se escribe con dos modalidades, la cúfica, de tipos más rígidos, delineados y fijos que se atestiguan hacia finales del siglo VII, y la násquica, forma cursiva, antecedente de la escritura árabe moderna.

Del **alfabeto griego** no existe una información precisa acerca de cómo se gestó, pero hay certeza de que hacia el siglo V a. de J.C. ya existía; tenía veinticuatro signos o letras. Es fundamental destacar que fueron los griegos los que crearon las vocales. Con la escritura griega apareció también una de las literaturas más ricas de todos los tiempos, en la que tienen cabida todos los géneros: poesía, teatro, narración, historia y filosofía. Nuestra cultura le debe casi todo a la civilización griega, ya que de ella proviene nuestro abecedario latino.

El **alfabeto latino** se creó hacia el siglo III a. de J.C. Constaba de diecinueve letras, añadiéndose más tarde la “x” y la “y”, hacia el s. I a de J.C., en la época de Cicerón. No existe certeza sobre su origen, ya que si bien es probable que procediese de la lengua etrusca, a quienes los griegos en su expansión transmitieron su cultura, otras hipótesis mantienen que vino directamente del alfabeto griego sin tener como intermediaria a la escritura etrusca.

Los romanos escribían al estilo de los griegos, que utilizaban las mayúsculas para la piedra y las minúsculas para los demás soportes como el papiro o las tablillas de cera.

Con la creación del alfabeto latino los romanos dieron a su imperio un idioma común que ha perdurado hasta nuestros días.

En los siglos II y III d. de J.C. apareció la “nueva escritura vulgar” y también la “uncial” que se difundieron por todas las regiones de Europa donde vivían los romanos y donde se escribía el latín. Pero a partir del s.V todo este mundo cultural entró en crisis, sobre todo por la destrucción del Imperio y la creación de nuevos estados en las antiguas provincias. Esta circunstancia histórica es muy importante porque dio lugar a la creación de nuevas lenguas y escrituras nacionales.

Durante siglos, en la Europa medieval, sólo se escribió en latín. La escritura, entonces, era patrimonio exclusivo de los monjes, ya que eran muy pocos los laicos que dominaban la escritura. Desde el siglo IX ó X cada monasterio tenía su *scriptorium* donde se copiaban, decoraban y encuadernaban los manuscritos. Solía ser la única sala que se calentaba (calefactorio). Los monjes sólo interrumpían su tarea para rezar. Eran auténticos virtuosos, y sus trabajos verdaderas obras de arte.

A finales del siglo XII, los copistas laicos que colaboraban con los monjes se fueron organizando en talleres y en gremios. Redactaban los documentos oficiales de la nueva burguesía comerciante y también libros. Hasta entonces los libros habían sido obras de lujo que sólo iban dirigidos a una minoría: la nobleza y el clero. Ahora la burguesía iba a tener acceso a la literatura. Se creó una demanda tan grande que los artesanos no podían satisfacerla. Sólo el invento de la imprenta permitirá –desde el siglo XVI– satisfacer esta nueva necesidad.

El **alfabeto cirílico**: hacia el año 860 d.C. unos religiosos griegos que vivían en Constantinopla evangelizaron a los eslavos e idearon un sistema de escritura conocido como alfabeto cirílico por el nombre de uno de sus creadores, San Cirilo, apóstol de los eslavos. Procede del griego. No obstante, para reproducir determinados sonidos que existían en el eslavo se crearon algunos caracteres que no existían en griego. Las variantes del alfabeto cirílico son las escrituras que corresponden al ruso, ucraniano, serbio y búlgaro, pero no es el caso polaco, checo, eslovaco o esloveno, que se escriben en caracteres procedentes del alfabeto romano.



Los egipcios escribían con una pequeña caña puntiaguda, mojada en una especie de tinta que se preparaba con agua, goma y algunas sustancias vegetales que le daban el color. Usaban como papel los tallos de una caña, el **papiro** (de ese nombre ha derivado nuestra palabra papel), que crecía abundantemente en las orillas del Nilo.

Las inscripciones en las paredes de los monumentos y las tumbas eran, por lo general, *grabadas o pintadas*; los egipcios se preocupaban en tales casos de que los signos fuesen ejecutados con mucha precisión y exactitud. En cambio, cuando se escribía sobre papiro no se respetaba esa minuciosidad en el dibujo, y así se fue desarrollando un tipo de escritura popular más simple, diferente de la otra, como son diferentes, entre nosotros, la escritura a máquina y a mano.

En cuanto a la escritura china, su principal aportación fue el invento del **papel** que revolucionó el mundo de la escritura, ya que permitía escribir con gran rapidez. Se realizaba por maceración de los residuos de la seda. Los chinos guardaban celosamente el secreto de su fabricación. Si bien, España fue el primer país de Europa que lo conoció. Los caracteres se caligrafiaban con un pincel y tinta (tinta china); y el papel adoptaba la forma de *rollo*. En las imágenes aparecen estos rollos cargados a las espaldas de los peregrinos budistas que atravesaban el país.

Otro soporte fundamental para la escritura fue el **pergamino**. Tuvo su origen en la ciudad de Pérgamo, en Asia Menor. Durante el siglo II antes de nuestra era, Egipto se negó a proporcionar a Pérgamo, que era su rival, los papiros indispensables, por lo que los escribas tuvieron que recurrir a otro material: el cuero.

El pergamino procede de la piel de un animal, generalmente ternera, cabra, oveja o carnero. Ésta se dejaba en remojo en agua durante un prolongado período de tiempo, después se le daba una lechada de cal para eliminar la epidermis, evitar que se pudriera y facilitar la eliminación del vello, que se hacía a continuación; finalmente se raspaba el tejido subcutáneo. Una vez reducida la piel a una capa fina y limpia de la dermis, se estiraba y tensaba sobre un bastidor, donde se goteaba y raspaba con cuchillas de acero pasando a continuación un trapo húmedo con agua y polvo calizo; esta operación se repetía varias veces, de modo que, a base de secar y mojar la piel tensa, se producía un reordenamiento de las fibras de colágeno que daban el aspecto característico de la trama del pergamino. Una vez quitada la piel del bastidor, se apoyaba sobre un caballete y se volvía a rascar, ahora en seco, con cuchillas de cierta curvatura, para hacerla aún más fina y flexible, luego se pulía con piedra pómez. Con las virutas que se desprendían del raspado se fabricaba la cola de pergamino, usada para teñir lana, para pinturas y para encolar papel.

La ventaja fundamental de la piel de cordero y de ternera es que pueden aguantar la escritura por las dos caras. La vitela es un pergamino de una calidad superior que se obtiene

al tratar la piel de terneras jóvenes o recién nacidas. Tiene la cualidad de que no se “bebe” la tinta o la pintura, y conserva mejor sus colores originales; por ello las más bellas miniaturas se realizaron sobre este material.

La aparición del pergamino trajo consigo dos progresos decisivos: por una parte, permitió la utilización de la *pluma de oca* que ofrecía muchas más posibilidades que el pincel de caña, algo basto. Por otra parte, permitió la aparición del libro, mejor dicho, el “*codex*”, precursor de nuestros libros, dada la posibilidad que ofrecían los folios de poderse doblar y coser.

Finalmente, en el siglo XV aparece la imprenta, inventada por *Johannes Gutenberg* en la ciudad alemana de Maguncia, junto al Rin, donde imprimió en 1450 una magnífica “Biblia latina”. Con los años y diversos progresos técnicos su invento se fue perfeccionando.

Gutenberg se dio cuenta del interés de utilizar el papel, material que ya había sido empleado por los chinos anteriormente, y que, con unas pocas mejoras, se siguió utilizando.

Si bien consideramos a Gutenberg el inventor de la imprenta, lo cierto es que ya antes, en China, se había publicado en 1390 un libro impreso en caracteres metálicos móviles.

Los historiadores de la imprenta empezaron a hablar en el siglo XVII de la época *incunable* refiriéndose a los primeros años de su existencia, es decir, cuando la imprenta, estaba “en los tiempos de cuna”. Después se dio el calificativo de *incunables* a los libros que aparecieron en aquel período, hasta el final del siglo XV.

El primer país en disponer de talleres tipográficos, después de Alemania, fue Italia, con una situación económica brillante, cabeza, por un lado de la vida religiosa y, por otro, del mundo intelectual.

La imprenta llegó a España con cierto retraso por la situación periférica de la Península y por la falta de grandes universidades o rica vida urbana. Los primeros impresores fueron alemanes. En total fueron veintiséis las ciudades españolas que dispusieron de imprenta en el siglo XV, como Barcelona, Zaragoza, Valencia, Segovia, Palma de Mallorca, Murcia y otras sedes episcopales como Santiago, pequeños pueblos como Montalbán y monasterios como Montserrat.

El descubrimiento de la imprenta supuso el renacimiento del comercio del libro en Europa, desaparecido prácticamente desde la caída del Imperio Romano. Desde el principio, se reconoció que la imprenta había abaratado el libro notablemente. La oferta de libros se centraba en el tema religioso. Dentro de este grupo estaban las Biblias completas o en ediciones parciales. También los libros litúrgicos, misales,... Las obras eruditas clásicas, medievales y contemporáneas entre ellas grandes tratados teológicos y filosóficos que se estudiaban en las universidades. Naturalmente a medida que pasaba el tiempo, fue aumentando el número de obras originales, escritas para ser impresas.

La imprenta, tal como fue inventada por Gutenberg, no podía hacer más de 300 hojas al día, por lo cual en 1783 Didot la perfeccionó haciendo que se pudiera imprimir en grandes formatos. Y posteriormente el alemán F. Koenig en 1812 pone a punto la rotativa, compuesta por dos elementos cilíndricos, que fue decisiva para la aparición de los periódicos.



¿QUÉ ES UN MONJE?

- **Monje.** Viene del griego *monachos*, que quiere decir “solitario”.
- **Monasterio.** Es la residencia de los monjes.
- **Eremita o ermitaño.** Viene de *eremos*, “desierto”, y designa al que vive apartado de los demás hombres.
- **Anacoreta.** De *anachorein*, “retirarse, irse al monte”; designa al que ha dejado el mundo, como los eremitas.
- **Cenobita.** Procede de *koinos bios*, “vida en común”, y se refiere a los monjes que llevan una vida organizada junto a otros, en comunidad.
- **Abba o Abad.** Significa “padre” y se utiliza para denominar al superior o responsable de un monasterio o “abadía”.
- **Oración canónica.** (También llamada “Liturgia de las horas” y “Oficio divino”). Los monjes distribuyen los momentos de oración –su principal ocupación– según las horas del día, de manera fija y regular:
 - **Maitines.** Por la noche: oración de lectura y meditación.
 - **Laudes.** Al amanecer: oración de alabanza por el nuevo día.
 - **Vísperas.** Al atardecer: oración solemne de acción de gracias.
 - **Completas.** Al retirarse a dormir: oración penitencial al final del día.

Además, entre laudes y vísperas se sitúan otros cuatro tiempos de oración más breve: *Prima*, *Tercia*, *Sexta* y *Nona* (una, tres, seis y nueve horas después de salir el sol, respectivamente). Todas las oraciones de un monasterio medieval se realizaban en latín y cantadas a una sola voz, sin acompañamiento (*Canto Gregoriano*).

Los monjes en la Edad Media

La Edad Media es la época del esplendor de la vida monástica en Occidente, debida a la expansión de los monjes benedictinos. El fundador de la Orden benedictina fue **San Benito de Nursia** (480-547). Con 49 años fundó el célebre monasterio de Montecassino, donde moriría a los 67 años de edad. Benito (en latín, *Benedictus*) escribió la **Regla Benedictina**, cuya difusión por toda Europa, le valió el título de *patriarca del monaquismo occidental*. Durante los tiempos agitados de la Edad Media, los monjes benedictinos contri-

buyeron a fomentar la cultura del pueblo: roturar terrenos, perfeccionar sistemas agrícolas, enseñar oficios, cultivar las bellas artes, transmitir los escritos clásicos de la antigüedad, copiando manuscritos en el *scriptorium* de sus conventos, enseñando la música y el canto en la "*schola*" y transmitiendo la sabiduría a los estudiantes. Ellos mantuvieron vivo el ideal de persona cultivada en medio de una sociedad violenta e inculta. Considerado como figura cumbre por esta cooperación en la civilización europea, la Iglesia nombró a San Benito *Patrono de Europa*. Su fiesta se celebra el 11 de julio.

La Regla benedictina fue redactada en latín popular por San Benito; es muy breve, pero más completa y flexible que las reglas anteriores. Es una obra maestra de discreción y de equilibrio, que creó una escuela de formación humana y religiosa de la que han salido centenares de miles de monjes, 23 papas y 5.000 obispos. El monasterio, separado del mundo por la clausura, forma una familia de la que el abad es padre y donde todo es común. La regla obliga también a la lectura y al trabajo manual: "*ora et labora*": reza y trabaja.

Los monasterios benedictinos debían ser autónomos frente a sus necesidades, produciendo los artículos que consumían mediante la agricultura, ganadería y viticultura. Construidos en el campo, los monasterios se convirtieron en centros de evangelización, granjas altamente productivas y únicos centros culturales de la época. Cuando llegaron los tiempos de crisis, durante el siglo X, los monasterios fueron el refugio de salvación de la vida feudal. La enseñanza fue una de las tareas más importantes desempeñada por los monjes benedictinos: en los monasterios se estudiaba y conservaba la historia y la literatura antiguas, se redactaban crónicas y se copiaban textos. Las bibliotecas de los monasterios recogieron los pocos manuscritos que quedaban de la cultura griega y romana, los cuales fueron copiados detallada y minuciosamente por los monjes en los *scriptoria* (plural de *scriptorium*).

Sin embargo, la vida monacal conoció sus crisis y sus períodos de decadencia: la riqueza de los monasterios y su dependencia de la nobleza provocaron un deseo de renovación en los monjes más sensibles.

Durante los siglos X y XI se produjo un impulso reformista de la vida monacal ante la permanente presión de los señores feudales que pretendían dominar los conventos situados en sus territorios. Es el movimiento *cluniacense* que partió de la abadía de **Cluny** (Francia), fundada el año 910 por el duque de Aquitania, Guillermo *el Piadoso*. Durante dos siglos el monasterio de Cluny fue el centro de la orden benedictina y extendió su reforma a más de 200 monasterios y **llegó a contar con más de 50.000 monjes** dispersados por toda Europa, desde España hasta Escocia y Polonia, inspirando las más bellas obras del **arte románico**.

La segunda reforma benedictina (**Reforma cisterciense**) tiene su origen a finales del siglo XI, con San Roberto de Molesmes, que funda en **Citeaux** un monasterio reformado donde los "monjes blancos" ponen el acento en el trabajo y la sencillez de vida. Otro monasterio, Clairvaux, tendrá como abad a **San Bernardo de Claraval** (1090-1153), cuya personalidad marca toda la obra cisterciense. San Bernardo critica una iglesia *que cubre de oro sus monumentos y deja andar desnudos a sus hijos*. El ascetismo espiritual y monástico tiene, de esta forma, una repercusión fundamental sobre la arquitectura, influyendo en la aparición de un nuevo estilo: el **arte gótico**.

Otros movimientos monásticos convergen con los benedictinos en esta época: agustinos, jerónimos, cartujos... a los que se añaden más tarde los frailes "*mendicantes*" (llamados así porque vivían de las limosnas): franciscanos y dominicos. Pero, a finales del Renacimiento, la Reforma Protestante marcará el comienzo de la lenta decadencia de los monjes: la Edad Media ha terminado.

El horario de los monjes
Equilibrio “Ora et Labora”: la regla benedictina en sus comienzos
(Horario de verano de la Abadía de Montecassino con San Benito, hacia 540)

Horas	Oración	Trabajo	Descanso
1.00-2.00	Oficio nocturno: Maitines (1 h.)		
2.00-3.00	Laudes (1 h.)		
3.00-4.30	Lectura (1 h. 30')		
4.30-4.50	Prima (20')		
4.50-6.10		Trabajo (1 h. 20')	
6.10-6.30	Tercia (20')		
6.30-7.50		Trabajo (1 h. 20')	
7.50-8.10	Sexta (20')		
8.10-9.30		Trabajo (1 h. 20')	
9.30-11.30	Nona + Lectura (2 h.)		
11.30-12.30			Almuerzo (1 h.)
12.30-14.00			Descanso (1 h. 30')
14.00-18.00		Trabajo (4 h.)	
18.00-19.00	Vísperas (1 h.)		
19.00-19.30			Cena (30')
19.30-20.00	Completas (30')		
20.00-1.00			Descanso (5 h.)
Total	8 horas	8 horas	8 horas

Horario de invierno en un monasterio medieval (Christ Church de Canterbury, Inglaterra, hacia 1075)	
2.30	Oficio nocturno: Maitines y laudes por los difuntos.
5.00-6.00	Lectura
6.00-6.45	Oración: Laudes
6.45	Oración: Prima
7.30-8.00	Lectura
8.00	Oración: Tercia + Capítulo
9.45-12.00	Trabajo
12.00	Oración: Sexta + Misa
13.30	Oración: Nona
14.00	Almuerzo
14.45-16.30	Trabajo
16.30	Oración: Vísperas
17.30	Lectura y cena
18.15	Oración: Completas
18.30	Retiro

Horario de verano en un monasterio benedictino actual (Abadía de Santo Domingo de Silos, Burgos, España, 2001)	
5.00	Oficio de lectura: Maitines
7.00	Laudes
8.00	Misa conventual
8.30	Desayuno
9.00-13.00	Trabajo
13.00	Sexta
13.30	Almuerzo
14.30	Descanso
16.00	Nona
16.00-19.00	Trabajo
19.30	Vísperas
20.30	Cena
21.00	Completas
21.30	Retiro

ELEMENTOS Y TÉRMINOS RELACIONADOS CON LOS MONASTERIOS

La vida en comunidad de los monjes produjo edificios o monasterios perfectamente articulados, que, con el tiempo, alcanzaron un alto grado de complejidad.

El claustro se convierte en el corazón del monasterio; toda la vida de la comunidad se articula y se organiza a su alrededor, ya que en torno a él se ubican la iglesia, la sala capitular, el refectorio, la cocina, la cilla o almacén de víveres, el dormitorio, la biblioteca, etc. Con el paso de los años, algunos monasterios llegaron, incluso, a disponer de varios claustros, cada uno de ellos con una función específica. Así, nacen el *claustro reglar* (siempre el más importante), el de la *hospedería*, el de la *enfermería* o el de la *portería*.

Pero los claustros no sólo fueron las piezas fundamentales de los monasterios: en el entorno de los claustros de las catedrales y colegiatas organizaban su vida los canónigos, que seguían también unos estatutos o una regla, generalmente la de San Agustín.

Las vicisitudes históricas vividas en España han permitido que se conserven un gran número de monasterios y claustros de épocas muy diversas y cualidades muy diferentes que constituyen uno de los conjuntos artísticos más importantes del mundo.

Muchos monasterios, colegiatas y catedrales españolas mantienen, aún hoy, junto a la iglesia y otras dependencias, sus claustros en pie. Algunos despliegan grandes ciclos de escultura en sus arcadas; otros, destacan por su austeridad o por su arquitectura; otros deslumbran por los elementos decorativos desplegados en sus techumbres, tumbas o grandes puertas monumentales que aún conservan en sus galerías, etc.

En los monasterios medievales las diferentes dependencias se ordenaban en torno al claustro; las más características son:

- **Armarium** o **armariolum**. Situado en la galería oriental, junto a la puerta de los monjes, era un pequeño nicho excavado en el muro provisto de baldas y puertas de madera en donde se custodiaban los libros que se utilizaban durante la lectura en el claustro y también los libros litúrgicos. En ocasiones se aprovechó la parte más occidental de la sacristía para disponer en ella el *armarium*. Perderá su uso, transformándose en altares o lucillos sepulcrales, cuando el volumen de libros comience a crecer y se creen salas específicas destinadas a biblioteca.
- **Calefactorio**. En época medieval es la única sala del monasterio provista de fuente de calor, al margen de las cocinas y la enfermería. Allí acudían los monjes a calentarse los días de mucho frío, a engrasar sus sandalias y a tonsurarse; los copistas acudían a calentar la tinta y los pergaminos; y también aquí se realizaban las sangrías (cuatro veces al año). El sistema de calentamiento solía ser una chimenea central o adosada a uno de los muros, aunque también se conservan ejemplos en los que se utilizó el sistema romano del *hipocaustum*. Con el tiempo perderá su función original y adquirirá otros usos.
- **Cilla**. Es una dependencia de servicio donde se guardan las provisiones del monasterio; generalmente presenta dos pisos: el inferior solía ser utilizado como bodega, el superior, para almacenar grano.

- **Compás.** Se trata del espacio abierto que precede a la entrada principal del monasterio; delimitado por una cerca, en él se levantaban diversas dependencias secundarias y los hogares de los servidores.
- **Lavabo.** Situado en el centro del claustro o junto a una de las galerías –la más cercana al refectorio–, a él acuden los monjes para lavarse las manos antes de entrar al refectorio y para las abluciones. En ocasiones se trata de un simple pozo o fuente, pero frecuentemente aparece cobijado bajo una estructura arquitectónica.
- **Locutorio.** Pequeña estancia situada generalmente cerca de la sala capitular en donde el prior puede hablar con uno o dos monjes, ordena las tareas que se han de realizar durante la jornada, reparte el trabajo y entrega los instrumentos de labor. También en esta sala el maestro de novicios se reúne con los nuevos monjes para darles ánimos e instrucciones.
- **Mandatum.** La galería contigua a la iglesia recibe este nombre por celebrarse en ella el ritual del lavatorio de pies o *mandatum* todos los sábados y el Jueves Santo. Es denominada también “Galería de la Lectura” o “de la Colación”, debido a que en ella se instalan los monjes para leer pasajes de los Padres y especialmente las *Collationes* antes del oficio nocturno de completas. Un banco, de madera o piedra, se situaba a lo largo del muro de la iglesia para servir de descanso a los monjes que leían y para facilitar la ceremonia del *mandatum*.
- **Pandas.** Cada una de las galerías o corredores cubiertos de un claustro, a las que se abren las distintas dependencias claustrales.
- **Refectorio.** Comedor común de los monjes, de planta rectangular, situado generalmente en la galería opuesta a la iglesia; las mesas se disponían a lo largo de los muros; la mesa del prior, en uno de sus extremos, presidía las demás. Las comidas se desarrollaban en silencio, roto tan sólo por las lecturas de la Biblia que realizaba, generalmente desde un púlpito, uno de los monjes.
- **Sacristía.** Sala generalmente abovedada que comunica directamente con el templo abacial, destinada a guardar los vasos sagrados, las vestimentas litúrgicas y otros objetos. También se preparan aquí el vino y el pan utilizados en los oficios.
- **Sala capitular.** Es una de las dependencias claustrales más importantes para la vida monástica; por ello, recibe un especial tratamiento arquitectónico y decorativo. Sentados sobre unas gradas de madera o de piedra situadas a lo largo de sus muros, los monjes se reúnen aquí diariamente para leer un capítulo de la regla –de ahí el nombre de “sala del capítulo”– que después era comentado por el abad. Además, en él, el abad da consejos espirituales, se tratan los sucesos importantes del monasterio, se distribuyen los trabajos y se termina con la confesión pública. En su interior solían ser enterrados los grandes abades.
- **Sala de monjes.** Denominada también *scriptorium*, es el lugar de trabajo intelectual de los monjes, donde escriben y realizan la copia de manuscritos. En los primeros tiempos, antes de que se creasen salas específicas dedicadas a noviciado, también desempeñaba esta función.

Scriptorium



DOCUMENTO DE TRABAJO

Fase 4. Investigación

Área: Sociales / Lengua/ Plástica

5

Los manuscritos medievales

Durante el siglo IX ó X, cada abadía tenía un *scriptorium* donde los copistas escribían, decoraban y encuadernaban los manuscritos. La decoración era obra de especialistas, los *miniaturistas* y los *iluminadores*; eran artistas de talento que realizaban “letras floridas” con pan de oro y dibujos de flores, personajes y paisajes. El tema se esbozaba primero con un punzón, y a continuación los detalles se marcaban con una pluma de oca y con tinta. Los contornos en color también se realizaban con la pluma, y el “relleno” se hacía con un pincel fino.

A medida que la demanda de libros fue aumentando los copistas dejaron de ser sólo monjes y se fueron organizando en talleres y en gremios, proliferando todo tipo de manuales de cocina, educación, medicina, etc.

Las imágenes en los manuscritos iluminados nos muestran cómo escribían los copistas los rollos o códices. Así conocemos los *scriptorios*, las mesas de trabajo, los diversos utensilios para escribir o iluminar e, incluso, las posturas habituales para trabajar: de pie, sentados, sobre taburetes o piedras y reclinados sobre el pupitre, mesa o con una tabla apoyada en las rodillas y fijada a la mesa... hasta sentados en el suelo o apoyados sobre la rodilla. Los utensilios usados por los copistas para escribir sobre papiro, pergamino o papel son básicamente el *pincel*, tallado a bisel, que exigía grandes dotes caligráficas; el *cálamo*, tallado en punta, de manejo más fácil y, especialmente a partir del siglo IV d. C., la *pluma* de ave, ganso u oca. Estos útiles se cortaban con un cortaplumas y se afilaban, con piedra pómez o piedra de afilar. Fundamentales también para la preparación del códice y para la escritura eran otros instrumentos como: compás, punzón, regla, lápiz de plomo, raspador y esponja.

Para la escritura, se usaban tintas y tinteros, así como productos de fijación para las mismas. Había tintas de origen vegetal, fácilmente borrables con una esponja húmeda, y otras obtenidas de elementos metálicos. Generalmente, se componía de elementos como vidrio, nuez de agallas, vitriolo, goma, cerveza o vinagre. Las tintas eran principalmente negras, aunque para obtener otros tonos se recurría a productos como la púrpura, extraída de las glándulas de moluscos gasterópodos, el cinabrio, el carmín o las tierras coloreadas, como la sinopia, además del oro o la plata.

La ilustración o iluminación de los manuscritos de textos estaba motivada, generalmente, por un afán explicativo o de aclaración de los mismos, aunque se persiguiera paralelamente una finalidad estética y artística. En la Alta Edad Media, con el triunfo de la cultura monástica, la mayoría de los códices posee una temática religiosa. Se consideraba que los códices debían servir para transmitir estos contenidos incluso a los que no sabían leer.

Al hablar de iluminación de manuscritos o códices suelen utilizarse de forma sinónima los términos miniatura e iluminación, aunque son distintos en su origen. Miniatura deri-

va de *minium* “minio” (bióxido de plomo que se usaba como colorante por su tono rojizo). Miniatura y miniar se aplicaron por extensión a cualquier tipo de ilustración o decoración de los códices que estuviera hecha a mano con medios pictóricos en soportes de pergamino, papiro o papel. Frente a este término, se usa iluminación, entendiéndose por tal la “*denominación genérica del conjunto policromo de los libros miniados medievales*”. El origen de la palabra se atribuyó durante bastante tiempo al latín *lumen* “luz”, entendiéndose que el “iluminador” era el que ilustraba los libros con vivos colores, usando oro y plata que les otorgaban un aspecto de esplendor y luminosidad.

La actividad de los iluminadores o miniaturistas se asemejaba más a un laboratorio de alquimia que a un taller de pintura. Estos artistas construían sus propios instrumentos para diseñar, escribir, dibujar, pintar, enlucir, etc., y preparaban los colores, extrayéndolos de sustancias vegetales o minerales que trituraban, lavaban y diluían. También fabricaban las colas que usaban para mezclar con esos colores y, así, reblandecerlos o fijarlos, y los barnices para dar brillo. Además laminaban el oro o la plata y lo bruñían. En otras palabras, realizaban cualquier operación que permitiera acometer la tarea de la iluminación.

La fabricación de los colores era de una gran importancia y se preparaban con esmero ya que, en buena parte, la calidad de la iluminación dependía de los colores utilizados. Se utilizaban sustancias de origen tanto mineral como orgánico, con ellas hacían mezclas y obtenían los colores, a veces por síntesis y reacciones químicas. Entre los diversos colores utilizados, el más apreciado era el denominado azul ultramar (llamado así porque llegaba a Venecia por vía marítima procedente de las minas de Badakhshán en Afganistán). Este se obtenía de moler el lapislázuli (piedra semipreciosa) y ya se empleaba en las antiguas culturas mesopotámicas y en Egipto. Inicialmente se trituraba y se lavaba el polvo resultante pero, hacia el siglo XII, comenzó a mezclarse con ceras, resinas o aceites que, tratados con agua o lejías de ceniza, hacían que las manchas e impurezas se quedaran en ellas, mientras que el color se iba depositando en el fondo. Otros azules eran el llamado azul de Prusia, también conocido como citramarino, que se obtenía de la azurita; el índigo, de origen vegetal, etc. Entre la gama de los rojos, además del minio, cinabrio y púrpura ya citados, uno de los más apreciados en la iluminación fue el brasil (*brasilium*), color extraído de la madera de plantas leguminosas orientales, muy soluble en agua. Con él, se preparaban tintes para fibras y lacas rojas para miniar. De origen también orgánico era el carmín, colorante obtenido de las larvas de un insecto de la familia de las cochinillas, ya conocido en la civilización mesopotámica (de su nombre en latín, *vermiculus*, deriva el adjetivo bermellón del castellano). La sinopia era una tierra de tonalidad ocre, procedente de Sinope, que se aplicaba como fondo para el oro o para conseguir otras tonalidades añadida a diferentes ingredientes.

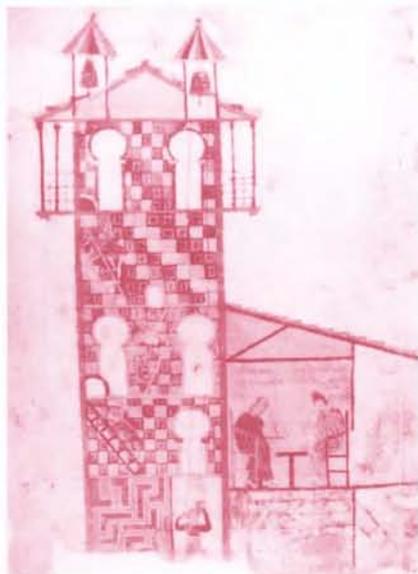
Las iniciales habían surgido ya en el rollo como procedimiento para marcar párrafos, bien con pequeñas entradas o sangrados, bien fuera del margen y de mayor tamaño. Las primeras decoraciones de iniciales se presentan con motivos zoomorfos, de plantas o signos abstractos y geométricos combinados con formas orgánicas. Estas letras van sufriendo transformaciones como, por ejemplo, la T mayúscula que, estilizando su astil, pasó a simbolizar una cruz.



Entre los códices hispanos de la Alta Edad Media destacan los llamados Beatos, y no tanto por su texto, un comentario al Apocalipsis de San Juan, sino porque fueron iluminados con preciosas miniaturas, destinadas a ilustrar mediante el dibujo y el color determinados pasajes del Apocalipsis.

Se atribuye la autoría del Comentario al Apocalipsis a un clérigo llamado Beato, que vive en Asturias a caballo del año 800 y que es bien conocido por el ardoroso ataque que hizo a la herejía adopcionista, sostenida por los obispos Elipando de Toledo y Félix de Urgel.

Su labor en el Comentario fue realmente la de ensamblar obras anteriores que tenían el mismo propósito, es decir, interpretar el Apocalipsis de San Juan, entre las cuales destaca por su importancia la del norteafricano Ticonio.



*Beato de San Salvador de Tábara
(Zamora)*

*En el interior de la torre se observa
a los monjes trabajando y dibujando
en el scriptorium*

Al comentario básico de Beato, con el paso de los años, se le fueron añadiendo distintas partes hasta alcanzar, ya en el siglo X, una estructura fija, en la que figura un prólogo general, un comentario resumido del Apocalipsis, otro de San Jerónimo al libro de Daniel, un texto de San Isidoro sobre afinidades y parentescos, unas breves definiciones de Códice o Libro y unas tablas genealógicas de personajes bíblicos.

Desde el siglo IX se tuvo la costumbre de introducir en el Comentario unas miniaturas en las que, siguiendo fielmente el texto bíblico, se representaba el pasaje del Apocalipsis que se estaba comentando. Sin duda es en este campo de la iluminación donde los beatos se diferencian de otros códices de la época y lo que ha conferido una fama extraordinaria a estos libros.

El Comentario al Apocalipsis de Beato conoció un desarrollo extraordinario en tierras de Castilla y León en el transcurso del siglo X, fomentado tal vez por los terrores que sintió la Cristiandad ante la proximidad del fin del mundo en el año 1000 y que tan bien representaban imágenes y textos de los beatos.

LOS CÓDICES DE LOS COMENTARIOS DE BEATO



En el estudio y decoración de estos códices hay que tener en cuenta, según Neuss, el contenido y la expresión artística. Conceptualmente nos revela, en la parte más estimada entonces del Apocalipsis, las visiones de Dios y de Cristo, con sus correspondientes conceptos del cielo y de las almas. Y, a la vez, la visión del Anticristo y de sus colaboradores, la época de su venida y de su vencimiento. La resurrección y el reinado de mil años de los justos. Estas visiones están unidas a las teofanías basadas no en un Padre invisible, sino en un Logos de clara comprensión. Ello lleva implícita una determinada creencia en Cristo. No son sólo el Cordero con siete cuernos y el Cordero sobre la montaña, sino también el primero de los cuatro jinetes y el caballero veraz y fiel. Y, ante todo, es el alfa y el omega, el primero y el último, el principio y el fin, el Todopoderoso, ante el cual están

las siete lámparas y cuyos ojos son como llamas, el coronado sobre los cuatro Vivientes. Esta visión de Dios –en el primero y en el cuarto capítulo– es de la mayor importancia en la cristología de Ireneo, de Clemente de Alejandría, de Orígenes, de Atanasio y de Ambrosio. Después, la consideración de la lucha contra el Anticristo, con la resurrección triunfal de los justos durante mil años.

En cuanto a su arte, hay en él la paradoja de que, siendo de unos colores llameantes, estos tonos exacerbados son concebidos como iluminación. Lo fundamental de estas miniaturas es el dibujo. Una lineación firme, con rayas que llevan en sí una intención expresiva, con repeticiones, paralelismos y ritmos que le prestan una grandeza natural como rayados, zoomorfos o fitomorfos. Y estos campos entre las líneas se colorean con entonaciones fuertes, cuajadas como esmaltes, con unos colores que chocan con los colores adjuntos. A veces las líneas interiores son también de colores enteros. Porque en estas láminas del siglo X no hay claroscuros ni perspectivas espaciales. Las formas son planas, superficiales, provocando el expresionismo más feroz precisamente la falta de matización de sombras y luces. Y ello determina esa impresión de llamas, de colores vivos que se precipitan sobre el espectador. Ese color ha sido el relleno de un dibujo en cuya rigidez y ritmos elementales se coloca la personalidad de los artistas de ese tiempo.

LOS CÓDICES DEL SIGLO XI

La miniatura española del siglo XI es retardatoria respecto a las otras artes. Hay en ella un intenso tradicionalismo mozárabe, con una continuidad tal que podemos decir, por algunos de los Beatos, que es en ese siglo cuando este estilo alcanza su plenitud, si bien con algunas influencias europeas que anuncian ya el románico, que se concreta en el Beato de Saint-Sever, manuscrito 8878 de la Biblioteca Nacional de París. Nuestros códices mantienen su personalidad nacional, afincada en las formas expresionistas que, según hemos visto, caracterizaban a las miniaturas anteriores. Y en este siglo se ilustran algunos de los libros más importantes de toda la historia de la miniatura española. Ya en la segunda mitad del siglo XI la presencia del nuevo arte, conjugado con la tradición, produce las miniaturas de más intensa expresividad del románico europeo.



El Beato de San Millán de la Cogolla, hoy en la Academia de la Historia, representa uno de los procesos más singulares y reveladores de nuestro arte medieval. En sus miniaturas han intervenido dos manos tan dispares estilísticamente que han hecho suponer entre las dos una gran diferencia de tiempo. Se trata de dos inspiraciones distintas y aun antagónicas. Las miniaturas adjudicables al colaborador artístico de Albino –Neuss no acepta su atribución a éste por creer, como nosotros, que es el escriba– se encuentran en una línea de clara influencia mozárabe, cercanas al Beato primero de la Biblioteca Nacional y a las miniaturas de Florencio. Hay en este principio del siglo XI, y precisamente en la región de San Millán, un recrudescimiento de orientalismo que puede confundirse con ruralismo. Se encuentra también relacionado este arte, por sus ritmos y estilizaciones, con el Códice Emilianense. Otro mundo completamente distinto es el de las restantes miniaturas, ya de tipo francamente románico. Es de las primeras representaciones de nuestro arte de este gran estilo europeo. Tienen estas otras miniaturas plenitud de formas, movilidad, volumen y calidades de normalidad en la estructura de todo lo representado, que hacen pensar en un artista extranjero, quizá italiano. Los ritmos son clásicos, los mantos rozagantes; las líneas ondulan, pesadas y elegantes; las cabezas tienen volumen y corrección occidentales. Sin embargo, quizá por la atracción del prototipo o quizá porque, a pesar de lo dicho, se tratase de algún artista español, se conservan muchos restos tradicionales en la estilización del plegado, del tipo Magius.





¿Has reflexionado alguna vez sobre la lengua que hablas? ¿De dónde proviene? ¿Cómo se formó? ¿Qué relaciones tiene con otros idiomas? ¿Quiénes la hablaron primero? ¿Cómo ha evolucionado?, etc. Vamos a buscar algunas respuestas a estos interrogantes.

Los orígenes de nuestra lengua se remontan muchos siglos antes de nuestra era. Se supone que los primeros habitantes de la Península Ibérica (España y Portugal), se establecieron a los lados de los Pirineos (cadena montañosa entre Francia y España). Estos grupos humanos hablaron una lengua que sobrevive en el idioma vasco. En otra región geográfica –costa de Levante– se establecieron los Íberos, de cuyo nombre tomó el propio la Península. Su cultura probablemente provenía de las costas africanas.

CULTURAS QUE INFLUYERON EN LA CONFORMACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Los tartesios

Probablemente a fines de la Edad de Bronce, llegó a la actual Andalucía una raza de cultura superior, la que por haber fundado la ciudad de Tartesos se llamó Tartesia. Procedía de África y dominó a los habitantes anteriores, probablemente íberos. También éstos eran de raza africana por lo cual algunos consideraban íberos a los tartesios.

Aunque los restos de la civilización tartesia fueron descubiertos en 1922-1923, en las marismas de la actual desembocadura del Guadalquivir, Tartesos estuvo en una isla del delta que entonces formaba el río. En la época del rey Salomón (1000 años antes de Cristo) se la cita como ciudad populosa y rica.

Su principal riqueza parece que fueron los minerales –oro, plata, cobre y plomo–, y de allí el nombre de Argantonio, “rey de la plata”, que llevó uno de sus reyes. Los tartesios llegaron a Bretaña en busca de estaño, necesario para fabricar bronce.

La Península Ibérica fue invadida varias veces por tribus venidas de África. En los siglos anteriores a la era cristiana vivieron en ella los íberos, de raza africana, que poblaban todo el norte de África, desde el mar Rojo hasta el océano, y seguramente invadieron varias veces la Península.

Entraron por el norte otras tribus de raza celta. Como los íberos, se extendieron por la Península y pasaron al sur de la actual Francia y tres o cuatro siglos antes de Cristo estaban mezcladas ambas razas en los celtíberos.

Los fenicios y los griegos

Los colonizadores fenicios llegaron a España 1110 años antes de Cristo y fundaron cerca de Tartesos la ciudad de Gadir al sur de la Península; posteriormente los romanos la llamaron Gades y los árabes Cádiz, que es el nombre que se ha mantenido. La palabra *gadir* es de origen púnico y quiere decir *recinto amurallado*.

Los griegos, desterrados del sur por los fenicios, se establecieron en la región de Levante. Ahí fundaron ciudades importantes como Lucentum, hoy Alicante, y Emporion, Ampurias. Poco después llegaron los griegos a las islas Baleares. Los fenicios para contenerlos se establecieron en Ibiza y fundaron varias factorías en el continente, entre ellas Malaka, hoy Málaga (Malaka: factoría, fábrica).

Los fócios

Los fócios, hacia fines del siglo VII a. C. fundaron ciudades en la costa este de España, como habían fundado Massilia (hoy Marsella) en el sur de Francia. La actual ciudad española de Ampurias fue fundada por los fócios, con el nombre de Emporion. Los fócios dominaron a los fenicios pero fueron derrotados por los etruscos aliados con los cartagineses.

Los cartagineses

Cuando los asirios tomaron Tiro, la hegemonía de ésta pasó a Cartago. Desde entonces esa ciudad, fundada después de Gadir, creció en importancia, quizá porque no siguió la costumbre fenicia de establecer factorías. Cartago colonizó respetando la autonomía de los dominados y exigiéndoles sólo tributos de hombres y dinero. Así muchos nativos de la Península Ibérica combatieron contra los enemigos de Cartago.

El afán de monopolizar el comercio de los minerales llevó a los cartagineses a conquistar las grandes islas del Mediterráneo y a destruir Tartesos, como habían destruido antes otras ciudades rivales.

Toda Andalucía quedó entonces bajo su poder y dominaron también las explotaciones minerales de la actual Gran Bretaña. La expansión comercial cartaginesa era despiadada y unió a los iberos y marselleses contra Cartago. Hacia el año 300 a. C. como consecuencia, Cartago perdió Andalucía que reconquistará Amílcar en el año 240 a. C.

Para esta fecha una nueva y pujante ciudad había crecido militar y económicamente, junto a los etruscos, a los que absorbió. Esa ciudad, ya más que una ciudad, por su territorio y su poder, era Roma. El choque de ambos estados era inevitable.

Las culturas fenicia y griega, propiciaron el desarrollo del arte ibérico, tanto en numismática como en escultura. La famosa Dama de Elche ha quedado como muestra del aculturamiento griego por parte de los iberos.

Los ligures

Con respecto a las regiones del centro y noroeste, no se puede definir con exactitud qué grupo o grupos humanos llegaron a colonizar. Existe la hipótesis de una inmigración ligur proveniente del norte y centro de Italia. Dicha suposición se ha sostenido debido a los toponímicos (nombres de lugares) encontrados en diversas partes de España. Son característicos, aunque no exclusivos del idioma ligur, los sufijos “-asco”, “-osca” y “-usco”, por ejemplo: “Viascón”, hoy Pontevedra; “Tarascón”: Orense, “Piasca”: Santander, “Beasco”: Murcia, “Orusco”: Madrid, “Biosca”: Lérida. El sufijo “-ona”, también es de origen ligur, por ejemplo: Barcelona, Tarazona, etc.

Los celtas

Los celtas invadieron Hispania en el siglo VII a. C. procedentes del sur de Alemania. Se establecieron en Galicia, sur de Portugal y en la región llamada Sierra Morena. Más tarde se mezclaron con los iberos en el centro y Bajo Aragón, y formaron una región llamada Celtiberia.

Los toponímicos de origen céltico son muchos. Casi todos ellos tienen nombres guerreros. Entran como elementos informativos de las palabras, las voces: “briga”, que significa fortaleza, y “sego” o “segi” que indican victoria, por ejemplo: “Conimbriga”: Coimbra, “Lacobriga”: Carrión, “Seguvia”: Segovia. La palabra “dunum”, es sinónima de “briga”; aquel elemento también entró en la formación de toponimias. Dichos lugares se encuentran localizados tanto en la región central como en la oriental de los Pirineos, por ejemplo: “Navardúm”: Zaragoza, “Salardú”: Lérida.

Carencia de unidad lingüística prerromana

No se puede hablar de una unidad lingüística en la Península Ibérica antes de la llegada de los romanos. Los alfabetos ibérico y tartesio sirvieron cada uno para diversas lenguas. Los grupos colonizadores conservaron y extendieron cada uno su propia lengua: griegos, fenicios, cartagineses, celtas, etc. Además de los idiomas mencionados hay que agregar el vascuence.

El vascuence o euskera, lengua que hasta la fecha se ha conservado, y que no tiene relación lingüística con los demás que se hablaron y hablan en España, es un idioma cuyo origen es muy discutido todavía. Hay tres tesis principales sobre el euskera:

- Es de procedencia africana. Presenta coincidencias decisivas con las lenguas camíticas: bereber, copto, cusita y sudanés.
- Es originario de la región del Cáucaso. Su estructura gramatical tiene mucha similitud con las lenguas caucásicas.
- Es una lengua mixta. Se parece a los idiomas caucásicos en su estructura y origen. Incorporó numerosos elementos camíticos de las lenguas ibéricas, así como celtismos y, finalmente, abundantes latinismos.

La segunda y tercera teorías son las que se sostienen en la actualidad (mucho se debe a presiones de algunos “expertos”, orientadas a alejarlo lo más posibles de orígenes africanos).

El vascuence, desde su origen hasta el siglo X, fue una lengua que se transmitió por tradición oral. Textos más o menos amplios aparecen hasta el siglo XVI, pero sin llegar a tener la calidad de lengua culta. En nuestros días mantiene su primaria estructura gramatical, pero se ha visto sometida a la influencia del latín y de las lenguas romances.

El vascuence ha dado lugar a muchos dialectos. Son de origen vasco numerosos toponímicos localizados principalmente a lo largo de los Pirineos. Para la composición de muchas palabras entraron en función los sufijos éuscaros (vascos): “berri”: nuevo, “gorri”: rojo, “erri”: quemado.

Nombres de origen vasco son: Urquiza, Ezquerria, Irujea, Garray, etc. El vascuence es la única lengua prerromana que tiene vigencia en la actualidad. Se habla, principalmente, en las provincias de Vizcaya y Guipúzcoa.

Los romanos

Los romanos emprenden la conquista de Hispania en el año 206 a. C. Antes, en el 218 a. C., los Escipiones habían desembarcado en Ampurias. La pacificación fue completa hasta el año 19 a. C., cuando Augusto sometió definitivamente a los cántabros y astures. Así, Roma, al conquistar nuevas tierras, acababa con las pugnas entre tribus, pueblos y ciudades, imponiendo su cultura, que traía el concepto de la ley y la ciudadanía. Los romanos eran maestros en administración y derecho. Debemos recordar que el Derecho Romano sentó las bases de las legislaciones occidentales. Tampoco debemos olvidar que construyeron admirablemente calzadas, puertos, puentes y acueductos que aún están en pie.

De hecho, los romanos transformaron completamente el modo de vida de los habitantes de Hispania, llevando a dicho pueblo no sólo las formas de vida latinas, sino la cultura griega, que ellos habían adquirido cuando conquistaron la región helvética.

Muy pronto empezaron a levantar ciudades romanas en la Península Ibérica; en 206 a.C. fundaron Itálica. Se extendieron rápidamente por diversas regiones del país colonizado. Ya en el año 90 a.C., nativos de Salduia (Zaragoza) luchaban como hermanos al lado de los romanos en la guerra social de Italia.

EL LATÍN

El latín se impuso rápidamente como instrumento de comunicación en todo el Imperio Romano. Los toponímicos indican que también hubo mezcla de elementos romanos con celtas y vascos. Por ejemplo “Gracchuris” (Alfaro) se formó del nombre de su fundador Tiberio Sempronio Graco y de la palabra vasca “urris”. Elementos romanos y celtas se combinaron para formar: Caesarbriga (Talavera) y Juliobriga (cerca de Reinos) y Augustobriga (Ciudad Rodrigo).

El latín, idioma claro y preciso, enérgico, práctico y ordenador, adquirió gracia cuando tuvo contacto con la lengua griega, Hispania fue testigo del florecimiento de la literatura

latina que imitó, haciéndolos suyos, los modelos de los grandes maestros griegos. De esta manera, muchas palabras de origen griego han pasado a nuestro idioma en este período por medio de la imposición del latín. Por ejemplo: “philosophia”: filosofía, “poiesis”: poesía, “mathematica”: matemática, “chorus”: coro, etc.

Lenguas indoeuropeas

El latín pertenece a las llamadas lenguas itálicas que se hablaron antes de Cristo en la península del mismo nombre. A su vez, dichas lenguas itálicas pertenecían al indoeuropeo, originario de casi todas las lenguas que se hablan en Europa. Además del latín son indoeuropeas las lenguas célticas (irlandés, galés, escocés); las lenguas germánicas (el desaparecido gótico, los modernos alemán, inglés, holandés); las lenguas eslavas (ruso, polaco, checo, búlgaro y serbocroata), las lenguas escandinavas y también el griego y el albanés.

Las lenguas que se hablan y hablaron en Europa que no pertenecen a la familia indoeuropea, son: el etrusco (desaparecido), el finlandés, el lapón, el estoniano, el húngaro y el vascuence. Fuera de Europa, pertenecen al tronco indoeuropeo el grupo de lenguas indias y el persa. De lo que se concluye, que gran parte del mundo actual tiene un mismo antepasado lingüístico.

Forma de la lengua latina

Existieron dos clases de latín: el culto y el vulgar. El primero era usado por los escritores y gente preparada; el vulgar era hablado por el pueblo de Roma. Éste fue el que se impuso en todas las colonias. Dicho latín presentaba diversas modalidades según la época de conquista del territorio, la procedencia de distintas regiones de la Península Itálica, la cercanía o lejanía de comunicación con la metrópoli, etc. De este modo, en cada territorio conquistado la lengua impuesta adquirió diversos matices de expresión. Con el devenir del tiempo, la evolución del latín vulgar vino a dar lo que hoy llamamos lenguas romances, románicas o neolatinas: español, francés, italiano, provenzal, catalán, gallego-portugués, retorrománico, rumano y sardo.

En la actualidad el latín convertido en lenguas romances, sobrevive con diversas modalidades en España, Francia, Portugal, Italia, Bélgica, Suiza, Rumanía, Hispanoamérica, sur de Estado Unidos, Filipinas y en otros muchos lugares del orbe, donde fue llevado por los conquistadores españoles, portugueses y franceses, así como por los judíos sefardíes que fueron expulsados de España.

Fin de la dominación romana

La dominación romana terminó en el siglo V d. C., cuando se desmembró el Imperio. En nuestros días lo que se conserva de las lenguas prerromanas son unos cuantos sufijos: -arro, -orro, -urro: nuharro, machorro, baturro, -asco: peñasco. Se presume que los sufijos -az, -ez, -oz, que abundan en la toponimia peninsular española, también pertenecen al período estudiado. En el mismo caso está la “-z” terminal de los apellidos.



El 4 de diciembre de 1997 la organización internacional de la UNESCO decidió otorgar a los monasterios de Suso y Yuso la más alta distinción: ingresar en la lista del patrimonio mundial. El triunfo de este título es para los más de 400 millones de personas que hablan español, ya que fue en San Millán donde aparecieron las primeras frases escritas en romance.

Los monasterios riojanos de Suso (arriba) y Yuso (abajo) están ubicados en un pequeño valle de la montaña riojana: el Valle del río Cárdenas. Sus bosques de hayas y robles, los huertos de la llanura o las frondosas arboledas a lo largo del río conforman un paisaje multicolor salpicado de pueblecitos nacidos al abrigo del poder de los monjes.

Es ahí donde se encuentran los dos monasterios que hoy tienen nombre universal. Antes de llegar al pueblo de San Millán de la Cogolla se aprecia la arquitectura de su gran monasterio (Yuso) y las tapias de lo que fue su amplia huerta. Esta mole de sillaría, construcción renacentista y barroca, muestra una notable diferencia con la singularidad de Suso, un pequeño cenobio que asoma enmarcado entre la espesura del monte.

SAN MILLÁN

Suso, una construcción visigoda, mozárabe y románica, esconde en su interior las cuevas rupestres donde habitó un humilde ermitaño que acabó siendo uno de los españoles más célebres, hasta el punto de compartir con Santiago el patronazgo de España.

El santo Millán (473-574) vivió la mayor parte de su vida en soledad y abstinencia. Era el “médico” en el que los fieles encontraban alivio y curación de las enfermedades espirituales y corporales. Se guarecía en unas cuevas, junto a un manantial, un riachuelo con peces y algo de tierra cultivable. Con los años, su fama atravesó las fronteras de su región y atrajo a miles de fieles que, según cuenta la leyenda, se acercaban hasta Suso para observar sus milagros o para vivir como él, en penitencia entre la maleza del monte.

Después de su muerte, la vida de aquellos ermitaños continuó junto al sepulcro del santo. En el siglo X, vivía ya en La Cogolla una comunidad de monjes con su abad. Más adelante, el rey Sancho III el Mayor de Navarra colocó, en el año 1030, las reliquias del santo en una famosa urna de plata con el fin de que sus restos fueran venerados con la mayor suntuosidad posible. Sin embargo, el hijo de este monarca, el rey don García, quiso, en el año 1053, enriquecer con estas reliquias al monasterio de Santa María La Real de Nájera y comenzó una procesión para el traslado de los restos mortales.

Cuenta una leyenda que cuando el arca llegó a lo más bajo del valle, los bueyes que tiraban del carro se paralizaron y nadie consiguió que dieran un paso más, lo que fue interpretado como una señal del santo: su voluntad era permanecer allí mismo. Esta es la razón de que el monarca ordenara edificar en aquel lugar un monasterio dedicado a San Millán:

Yuso (“abajo”). En él vivieron y murieron generaciones de monjes benedictinos y frailes agustinos, naturales del valle algonos y vascos, castellanos o navarros, otros.

En Yuso podemos encontrar una valiosa biblioteca que cuenta con códices y viejos manuscritos con más de cuatrocientos pergaminos de los siglos X al XVI. En este monasterio fueron descubiertas las Glosas, primeras letras del idioma castellano, hoy en Madrid.

LAS GLOSAS EMILIANENSES

No es sólo el valor artístico de estos monasterios el que propició su declaración como Patrimonio de la Humanidad, tampoco su valor histórico. La importancia de estas construcciones radica en la ingente labor de su escritorio monacal. El monasterio de Suso disponía ya, desde sus orígenes, de un flamante *scriptorium* instalado en la parte alta. Los monjes copistas realizaban cada día su labor con el fin de engrosar el archivo emilianense.

Fue en uno de estos códices, el número 60, donde fueron escritas las primeras frases en romance, en el siglo XI. El pueblo llano, partiendo del latín vulgar, supo modelar durante siglos una lengua propia. La lengua castellana tuvo una génesis y una maduración de varios siglos antes de que comenzaran sus primeras manifestaciones escritas.

Más tarde, los copistas trataron de poner por escrito, a modo de aclaraciones, lo que era modo de hablar común de los monjes, campesinos y soldados. Aquí es donde entran en juego los manuscritos emilianenses, como los primeros escritos de esa lengua con la que las gentes se entendían en el hogar, en el campo, en las plazas...

Las Glosas Emilianenses son esas anotaciones en latín, romance y vasco, interlineadas o marginales, escritas en el códice latino *Aemilianensis 60* con la intención predominante de resolver dificultades de comprensión de ese texto latino. Hasta que los hermanos Claudio y Javier García Turza, catedráticos de la Universidad de La Rioja, toparon con el Códice 46, estas anotaciones se consideraron la más antigua aparición escrita de algo que no es latín y parece romance.

La importancia de este códice va más allá del interés lingüístico, ya que el libro aclara numerosos enigmas de la Edad Media. Se trata de un diccionario enciclopédico con 20.000 términos, parecido a los de hoy. En él, el copista tiene ya conciencia de la separación entre la lengua que habla y la que escribe, su lugar de origen es Suso y la fecha en que se terminó de copiar fue el 13 de junio de 964.

En el códice latino *Aemilianensis 60* nos encontramos por un lado con una serie de anotaciones que nos remiten a otros términos latinos que podemos considerar sinónimos. Así vemos glosado un término latino que ya no se comprende, o sobre el que existen dudas, con otra palabra latina: Son las *glosas en latín*, como por ejemplo:

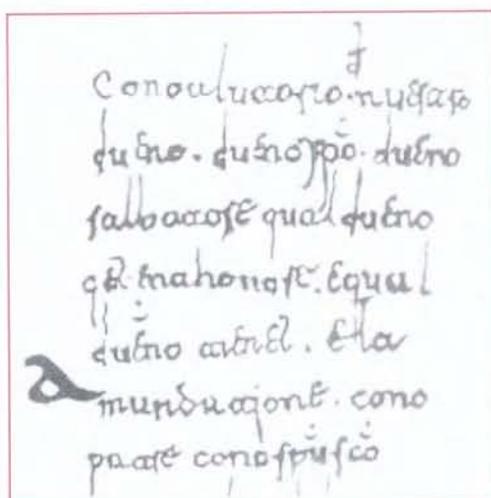
LATÍN	GLOSA	CASTELLANO
bellum	/pugna/	lucha
diuisiones	/partitiones/	divisiones, partes
jncolomes	/sanos et salvos/	incólumes, intactos
adulterium	/fornicatjone/	infidelidad, adulterio
criminis	/peccatos/	pecados
jimperium	/mandatjione/	mando
certamina	/pugna/	lucha
inermis	/sine arma/	indefenso, desarmado

La trascendencia de las *Glosas Emilianenses* radica en su originalidad, el copista no se limita a recurrir a los glosarios latinos que circulaban por los monasterios de la época para resolver dudas de tipo léxico, sino que documenta el habla popular de las tierras altorriojanas. Así nos encontramos ante la primera manifestación escrita de una lengua romance peninsular que recoge al mismo tiempo las primeras frases escritas en euskera.

Finalmente, la glosa 89 es la más extensa y relevante de todas, conocida también como doxología (del griego: δόξα, gloria y -logía): alabanza a la divinidad, jaculatoria, oración.

Está situada al final de unos sermones de San Agustín y comienza siendo una mera versión del texto latino, pero el amanuense de Suso termina con una frase completamente nueva y ajena al códice glosado. (Aparece señalada esta frase en negrita.)

LATÍN *Abjubante domino nostro Jhesu Christo cui est honor et imperium cum Patre et Spiritu Sancto in secula seculorum.*



ROMANCE

Cono auctorio de nuestro dueno. dueno Xristo. dueno salbatore qual dueno get. ena honore. e qual dueno tienet. ela mandatjone cono patre cono spiritu sancto enos sieculos. de lo siecu los. facanos deus omnipotes tal serbitjio fere. ke delante ela sua face gaudioso segamus. Amen

CASTELLANO Con la ayuda de Nuestro Señor Jesucristo, Salvador nuestro, que está en la gloria y reina con el Padre y con el Espíritu Santo por los siglos de los siglos. **Háganos Dios omnipotente tal merced que ante su rostro gozosos estemos. Amén.**

La magnitud definitiva de las *Glosas Emilianenses* se debe a las anotaciones escritas en el romance hablado en La Rioja en el siglo XI, para algunos autores como Manuel Alvar, dialecto riojano, separado completamente del latín original y germen de la que sería lengua nacional. Pero para llegar a la lengua castellana en su forma literaria y con autor conocido deberemos esperar dos siglos, eso sí, sin necesidad de movernos de este pequeño valle riojano, con la poesía de Gonzalo de Berceo.

GONZALO DE BERCEO

Por medio de las alusiones a sí mismo en sus obras, se sabe que el primer poeta de lengua castellana se llamaba Gonzalo, que nació (hacia el año 1195) en el pueblo de Berceo —a pocos kilómetros del monasterio— y que fue educado en el Monasterio de San Millán de la Cogolla.

La crítica anterior al hispanista inglés Dutton lo concebía como un ingenuo y primitivo clérigo inducido a la poesía exclusivamente por una profunda piedad desinteresada, pero es obvio que muchas de sus obras reflejan preocupaciones por el bienestar económico de su monasterio y fueron motivadas por el partidismo de la política monástica de su siglo (aunque Berceo no era un monje benedictino, sino que era un clérigo).

Asimismo, colaboró en la falsificación de unos documentos eclesiásticos, llamados “Votos de San Millán” con el fin de aumentar las rentas del monasterio y estimular la peregrinación al santuario (puesto que ambos habían decaído durante el siglo XIII). Este tipo de “amaños” era una práctica común en la Edad Media. Se justificaba en nombre de la piedad y, por lo tanto, no hay que juzgar a Berceo como delincuente, pero sí hay que apreciar la extraordinaria complejidad de nuestro poeta y su mundo. Más que ser un sencillo y pintoresco clérigo que se pasó la vida en la celda escribiendo obras pías, es una de las personalidades poéticas más interesantes de toda la literatura medieval española.

Lejos de ser un autor ingenuo, movido por arrebatos de sencilla piedad, Berceo fue un maestro de las técnicas y estructuras de la literatura didáctica. Un propagandista experto que sentía profunda lealtad por el monasterio al que estaba vinculado.

A pesar de las protestas que él mismo hace de su propia ignorancia, la formación intelectual de Berceo debió de ser mucho más amplia de lo que se venía pensando. Es probable que tuviese notables conocimientos administrativos y legales, ya que fue notario del abad Juan Sánchez.

Por lo tanto, Berceo fue un hombre educado y se piensa que el título de “maestro” que se da se refiere al rango universitario, posiblemente ganado en los Estudios Generales de Palencia hacia los años 1223-1236. Ahora bien, títulos aparte, de su obra se desprende claramente que fue un hombre de vasta cultura, poseedor de una sólida educación clerical.

El “padre de la poesía española” versifica con facilidad y corrección, es espontáneo y posee el instinto de lo esencial. Sobrio y realista, demuestra gran variedad de recursos. Es delicado, a veces socarrón, místico y piadoso. Destaca su rica melodía, dentro de la unidad de estilo y sabe dar al relato viveza y animación.

Las doce obras de Berceo pueden clasificarse en tres grupos según su contenido: tres himnos traducidos del latín; cuatro hagiografías (*Vida de San Millán de la Cogolla*, *Vida de Santo Domingo de Silos*, *Vida de Santa Oria* y *Martirio de San Lorenzo*); dos obras místico-doctrinales (*El sacrificio de la misa*, *Los signos que aparecerán antes del Juicio*) y tres obras marianas (*Loores de Nuestra Señora*, *Duelo que hizo la Virgen el día de la Pasión de su hijo*, y *Milagros de Nuestra Señora*). Existe la posibilidad de que nuestro poeta fuera autor de otras obras que no sobrevivieron.

Los siglos XII y XIII en Europa marcan el auge de uno de los fenómenos más interesantes del cristianismo: el culto a la Virgen María. Hasta esta época, la devoción a la Virgen había sido algo de importancia menor en la Iglesia. La mariología (en la que la Virgen se define como figura ideal para interceder entre el hombre y Dios) debió de formar parte importante de la vida espiritual medieval en el monasterio de Yuso –San Millán de la Cogolla–. En la documentación del Monasterio se cita la presencia de las reliquias de San Millán en el altar mayor de la Virgen. Este santuario motivó peregrinaciones y está estrechamente vinculado al origen de las obras marianas de Berceo, clérigo íntimamente ligado al cenobio.

El narrador de *Los Milagros de Nuestra Señora* se retrata en la introducción a la obra como peregrino de la Virgen y se presenta como romero de ella. Berceo se aproxima e identifica con sus lectores, facilitando así la comprensión de su mensaje y animando indirectamente a emprender la peregrinación.

Los Milagros constan de una treintena de narraciones, en su mayoría breves, que recogen distintos favores prestados por la Virgen. La obra surge de una compleja realidad social e ideológica, fundiendo la piedad y la tradición marianas con la necesidad práctica para crear una de las obras más interesantes y reveladoras de la vida española del siglo XIII.

Fuentes consultadas

- <http://www.virtualcom.es/aloja/paginas/glosas0.htm>
- <http://www.larioja.com/cultura/intro/intro1.htm>
- <http://www.larioja.com/cultura/lengua/1le.htm>



Llamamos *canto gregoriano* al repertorio musical constituido por cantos que se usan en los oficios litúrgicos de la Iglesia Católica.

El origen de la antigua música eclesiástica se remonta a un pasado lejano. El nombre tradicional se deriva del Papa Gregorio el Grande (hacia el año 600).

La alternancia de la lectura de los textos de la Sagrada Escritura y de los cantos se ha conservado a través de los siglos. El cantante solista mantuvo su importancia entre los primeros cristianos. En Occidente, su papel fue poco a poco siendo asumido por la “*schola*” (un pequeño grupo de cantores elegidos). El canto gregoriano fue, en su principio, exclusivamente vocal. Habría de transcurrir mucho tiempo antes de que el órgano hiciese su aparición en las iglesias occidentales.

Con el tiempo, fue disminuyendo el papel y la capacidad de la memoria en la civilización europea, y este fenómeno tuvo consecuencias desastrosas para el canto, puesto que sin tradición oral, la música hay que escribirla. La decadencia es total a fines de la Edad Media: en esta época, los manuscritos están llenos de “*una pesada y fastidiosa sucesión de notas cuadradas*”. El Renacimiento le da el golpe final: las melodías son “*corregidas*” por los musicólogos oficiales y las largas vocalizaciones reducidas a unas cuantas notas.

En 1833, un joven sacerdote, Dom Prosper Guéranger, restauró la vida monástica benedictina en Solesmes, después de cuarenta años de interrupción debido a la Revolución francesa. Así, emprendió la restauración del canto gregoriano pidiendo a sus monjes que respetasen en su canto, sobre todo el texto: pronunciación, acentuación, y atención, para mejorar la inteligibilidad del canto, lo cual hace posible una verdadera oración.

Al principio, el canto gregoriano puede parecer monótono. En verdad, es algo desconcertante para nuestros oídos modernos, acostumbrados a otras músicas quizás más espectaculares, pero a menudo menos profundas. Es un mundo que une misteriosamente el entusiasmo y la interioridad más delicada. Un mundo de paradojas donde la música se dilata y llega a su perfección en el silencio.

FORMAS MUSICALES GREGORIANAS

El propio de la Misa

Lo constituyen las piezas en que los textos varían según las circunstancias:

El introito: acompaña la procesión de entrada del celebrante y de sus ministros.

El gradual: es el canto de las lecturas. Es un tipo de salmodia con estribillo.

El alleluia: “Dad alabanzas al Señor”, es la traducción literal de esta palabra hebrea. En la misa se cantaba originalmente sólo el día de Pascua. Luego se empezó a cantar también los domingos. Finalmente, se extendió el uso a los días de semana, fuera de cuaresma.

El ofertorio: canto de acompañamiento, una especie de ofrenda musical suntuosa.

La comunión: la función de este canto es acompañar la procesión de los que se acercan a la comunión. El tema del canto está casi siempre en relación con el sacramento eucarístico.

El ordinario de la Misa

Al lado de los cantos del Propio con textos que varían según las circunstancias, la celebración de la Misa comporta cantos con un texto fijo, independientemente del día o de la fiesta:

El Kyrie: Kyrie eleison (Señor, ten piedad) es una fórmula griega con la cual los fieles aclaman a su Señor implorando su misericordia. Este canto, hoy día situado al principio de la Misa como rito penitencial, prepara los fieles a la celebración del misterio de la eucaristía.

El Gloria: himno de origen oriental, el Gloria remonta al siglo II. Fue al inicio el canto de entrada de la Misa de Navidad. Progresivamente fue utilizado en las grandes fiestas del año y en los domingos.

El Sanctus: al comienzo de la plegaria eucarística, el canto del Sanctus introduce el gran recitativo del Prefacio. Se llama “el himno de los Serafines” que oyó en el templo de Jerusalén el profeta Isaías. Invita a la Iglesia de la tierra a unirse a la liturgia del cielo.

El Agnus Dei: es el canto que acompaña la fracción del Pan consagrado.

El Oficio Divino

Esta plegaria cotidiana de la Iglesia consagra el conjunto del tiempo humano para la alabanza divina. Siete veces al día y una vez durante la noche, la comunidad se une para celebrar esta liturgia constituida esencialmente por el canto de los salmos.

Las antífonas: el canto del salmo está casi siempre envuelto en una pieza breve llamada “antífona”. Aunque se canta por su valor propio, introduce y concluye la salmodia.

Los responsorios: son los cantos que responden a las lecturas de la Biblia y de los Padres durante el oficio de la noche. Es ante todo un canto de meditación, un comentario contemplativo del texto sagrado.

Los himnos: las piezas más populares del oficio son, sin duda, los himnos. El himno da el tono y ayuda a los fieles a entrar en el tiempo litúrgico o en el misterio celebrado. A menudo es una composición sencilla y melodiosa.

Scriptorium



DOCUMENTO DE TRABAJO

Fase 9. Inauguración

Área: Todas

10

Manifiesto del Scriptorium

Scriptorium

*Apenas conocemos el nombre
de algunos artistas medievales.*

La mayoría jamás firmaba sus obras.

No buscaban la fama.

Ni "forrarse los bolsillos".

Ni ganar premios o concursos.

Su obra es fruto del amor.

Amor a Dios y al Hombre.

Amor al Arte y al Saber.

Así nosotros, en nuestro Scriptorium:

No importan los nombres y apellidos.

Es la obra de todos,

Alumnos y alumnas,

Profesoras y profesores,

De todas las materias y cursos.

Juntos.

Cooperando unos con otros.

Veremos nuestras obras expuestas,

Disfrutaremos del trabajo de los compañeros.

Es nuestro Scriptorium: de todos.

Anónimo

2. ACTIVIDADES EN EL SCRIPTORIUM

Las fases 9 a 11 constituyen el momento culminante del proyecto: además de la visita guiada a la exposición, los alumnos y personas invitadas desarrollan en el Scriptorium algunas actividades sencillas a modo de juegos por equipos o en parejas, que los profesores recogen y evalúan.

Para esta segunda parte, hemos elaborado las actividades que figuran a continuación, donde aparece una indicación orientadora de su posible dificultad, que -en todo caso- debe ser valorada previamente por los profesores:

- * Grado de dificultad *mínimo*: adecuada para primer ciclo de ESO y tercer ciclo de Primaria.
- ** Grado de dificultad *medio*: indicada a partir de 2º de ESO.
- *** Grado de dificultad *superior*: especialmente apta para segundo ciclo de ESO, Bachillerato y Educación de adultos.

ACTIVIDADES BÁSICAS PARA LA PRIMERA VISITA AL SCRIPTORIUM			
Nº	Título de la actividad	Dificultad	Áreas más relacionadas
1	<i>Sobre la Amistad</i>	*	Lengua, Cultura Clásica
2	<i>Salmo 113</i>	**	Lengua, Religión, S.C.R.
3	<i>Tu nombre en griego</i>	*	Lengua, Cultura Clásica
4	<i>Tu nombre en hebreo</i>	**	Lengua, Cultura Clásica
5	<i>Objetos imposibles</i>	*	Sociales
6	<i>Los filósofos perdidos</i>	**	Lengua, Sociales, Ética
7	<i>El nombre del padre</i>	***	Lengua, Sociales, C. Clásica

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS PARA REALIZAR EN EL SCRIPTORIUM O EN CLASE			
Nº	Título de la actividad	Dificultad	Áreas más relacionadas
8	<i>¿Cómo andas de vocabulario?</i>	*	Lengua
9	<i>Cada autor en su época</i>	**	Lengua, Cultura Clásica
10	<i>Ensalada latina</i>	*	Lengua, Cultura Clásica
11	<i>El caballo de Troya</i>	**	Lengua, Cultura Clásica
12	<i>Palabras prestadas</i>	***	Lengua, Cultura Clásica, Idiomas
13	<i>Un buen abogado</i>	***	Lengua, Cultura Clásica
14	<i>En busca del mito</i>	**	Lengua, Cultura Clásica
15	<i>Un monje turista</i>	**	Sociales, Cultura Clásica
16	<i>¿Postales desde el futuro?</i>	**	Sociales, Cultura Clásica
17	<i>Las tablitas de Ebla</i>	**	Sociales, Matemáticas
18	<i>Los manuscritos de Qumran</i>	***	Lengua, Sociales, Religión
19	<i>Religiones del mundo</i>	**	Sociales, Religión, S.C.R.
20	<i>Biblioteca bíblica</i>	**	Religión, S.C.R.
21	<i>Traducir es fácil</i>	*	Lengua, idiomas

Scriptorium



MATERIAL DE TRABAJO DEL ALUMNO/A

Fase 9-11. Actividades en Scriptorium

Grado: **

2

Salmo 113

הוהי ש-תא וללה הוהי ידבע וללה הי וללה
סלוע-דעו התעמ דרבמ הוהי ש יהי
הוהי ש ללהמ ואובמ-דע שמש-חרזמ
ודובכ סימשה לע הוהי סיוג-לכ-לע סר
תבשל יהיבגמה וניהלא הוהיכ ימ
קראבו סימשב תוארל יליפשמה
קויבא סירי תפשאמ לד רפעמ ימיקמ
ומע יבידנ סע סיבידנ-סע יבישוהל
הי-וללה החמש סינבה-סא תיבה תרקע יבישומ

Salmo 113

¡Aleluya!

¡Alabad, servidores de Yahveh,
alabad el nombre de Yahveh!

¡Bendito sea el nombre de Yahveh,
desde ahora y por siempre!

¡De la salida del sol hasta su ocaso,

sea loado el nombre de Yahveh!

¡Yahveh se eleva sobre todas las
naciones,

y su gloria por encima de los cielos!

¿Quién como Yahveh nuestro Dios,
que se sienta en las alturas,

y se abaja para ver

los cielos y la tierra?

Él levanta del polvo al desvalido,
del estiércol hace subir al pobre,
para sentarle con los príncipes,
los príncipes de su pueblo.

Él pone al frente de su casa a la estéril
como madre jubilosa de hijos.

Aquí tienes un Salmo, poema de la Biblia escrito en *hebreo*, su lengua original.
¿Eres capaz de copiar debajo algunos versos en esta lengua?

Nomen scriptoris: _____ Cursus: _____ Sectio: _____
(Nombre del copista) (Curso) (Grupo)



MATERIAL DE TRABAJO DEL ALUMNO/A

Fase 9-11. Actividades en Scriptorium

Grado: *

3

Tu nombre en griego¹

Aquí tienes las letras de la lengua griega junto a su equivalente en el alfabeto latino (el nuestro). Para poner tu nombre en griego debes tener en cuenta que se escribe de izquierda a derecha (como nosotros) y que las iniciales deben ponerse en mayúscula. Por ejemplo:

María = Μαρία

Antonio = Αντωνιο

David = Δαβιδ

ALFABETO GRIEGO			ALFABETO LATINO	
May.	Min.	Nombre	May.	Min.
A	α	Alfa	A	a
B	β	Beta	B, V	b, v
Θ	θ	Zeta	C (suave)	c (suave)
Δ	δ	Delta	D	d
E	ε	Epsilon	E	e
Φ	φ	Fi	F	f
Γ	γ	Gamma	G	g
I	ι	Iota	I	i
X	χ	Ji	J	j
K	κ	Cappa	K (fuerte)	k (fuerte)
Λ	λ	Lambda	L	l
M	μ	My	M	m
N	ν	Ny	N	n
O	ο	Omicron	O	o
Ω	ω	Omega	O (larga)	o (larga)
Π	π	Pi	P	p
P	ρ	Rho	R	r
Σ	σ, ς	Sigma	S	s
T	τ	Tau	T	t
Ξ	ξ	Xi	X	x
Υ	υ	Ypsilón	Y, U	y, u
Z	ζ, Ϸ	Dseta	Z	z
Ψ	ψ	Psi	Psi	psi

¹ Naturalmente, este sistema de transcripción literal es sólo un juego: para escribir "de verdad" en griego las cosas son algo más complicadas...



MATERIAL DE TRABAJO DEL ALUMNO/A

Fase 9-11. Actividades en Scriptorium

Grado: * *

4

Tu nombre en hebreo²

Letra hebrea	Nombre	Letra en español
א	Alef	a
ב	Bet	b, v
ג	Guímel	g
ד	Dálet	d
ה	He	h
ו	Vav	u, w
ז	Zayin	z, c (suave)
ח	Chet	ch
ט	Tet	t
י	Yod	i
כ	Kaf	k, c (fuerte)
ל	Lámed	l
מ	Mem	m
נ	Nun	n
ס	Samej	s
ע	Ayin	y
פ	Peh	p, f
צ	Tsade	ts
ק	Qof	qu
ר	Resh	r
ש	Shin	sh
ת	Tav	t

Aquí tienes las letras de la lengua hebrea (el llamado *alefato judaico*) junto a su transliteración o equivalente en el alfabeto latino (el nuestro) y el nombre en hebreo de cada letra.

Para poner tu nombre en hebreo debes tener en cuenta que:

- Se escribe de derecha a izquierda
- Para la “c”, emplea la zayin
- Para la “f”, emplea la pe
- Para la “v”, emplea la bet
- Para la “y”, emplea la ‘ayin
- Para la “a”, utiliza la alep
- La vocal “e” se escribe con dos puntos bajo la consonante anterior:

Pepa = alep + pe + pe (con dos puntos debajo)

א פ פ

- La “i” se escribe con la yod.
- La “o” se escribe con waw y un punto arriba a la izquierda:

ו ם

- La “u” se escribe con waw y un punto en el centro a la izquierda

ו ם

Ejemplos:

María = א מ ר י א

Antonio = א נ ת ו נ י ם

David = ד א ו י ד

² Naturalmente, este sistema de transcripción literal es sólo un juego: para escribir “de verdad” en hebreo las cosas son algo más complicadas...

Scriptorium



MATERIAL DE TRABAJO DEL ALUMNO/A

Fase 9-11. Actividades en Scriptorium

Grado: *

5

Objetos imposibles

En el trastero de nuestro monasterio medieval hay cosas muy curiosas, pero algunas de las que aparecen en esta hoja con toda seguridad que no las puedes encontrar allí: eran desconocidas en la Europa medieval. ¿Serás capaz de identificar y señalar estos objetos imposibles? ¡Ánimo!





¿De dónde venimos? ¿A dónde vamos? En la puerta del Scriptorium tienes a cinco filósofos perdidos que necesitan urgentemente encontrar su lugar en la Historia del Pensamiento. ¿Puedes situarlos en el cuadro por orden, desde el más antiguo al más moderno, con el lugar de dónde vienen, la época en que vivieron y una frase característica de su filosofía? Un consejo: lee despacio las pistas.

Filósofo					
Lugar de origen					
Época					
Frase					
	Antigüedad	Edad Media	Renacimiento	Edad Moderna	Edad Contemporánea

Pistas

1. Nada más digo: “Yo soy yo y mi circunstancia”, pero soy el único contemporáneo entre los cinco.
2. Vengo después de San Agustín y mi patria es la Italia del siglo XVI.
3. Mi ciudad es Atenas, en Grecia, y “Sólo sé que no sé nada”.
4. Viví en el siglo V después de Cristo siendo obispo de Hipona, en África.
5. Como filósofo español del siglo XX vengo a continuación de Descartes.
6. Después de Sócrates viene el africano y dice: “Entiende para creer, cree para entender”.
7. Soy el primer filósofo, un griego del siglo V antes de Cristo, pero el más actual es español.
8. Entre Agustín y Descartes únicamente afirmo que “A pesar de todo, la Tierra se mueve”.
9. Mi nombre es Galileo y precedo al francés que dijo: “Pienso, luego existo”.
10. El filósofo del siglo XVIII es el anterior a Ortega y Gasset.



En muchas lenguas, el apellido indica la familia de una persona y procede del nombre propio del padre. Así, originariamente, en español, González era “hijo-de-Gonzalo” o Pérez, “hijo-de-Pedro”. Tú puedes asombrar a tus colegas adivinando el país de procedencia y el nombre del padre de los peregrinos recién llegados hoy desde todo el mundo conocido hasta nuestro monasterio.

Nombre y apellido	País de origen	Nombre del padre
Fátima ibn Alí		
Vladimir Davidovich		
Moisés ben Shlomó		
Almudena Martínez		
Iván Petrov		
Giulia Pasquali		
Constantino Giorgios		
Ludwing von Iohannes		
John MacSamuels		
Sean O’Ryan		
Karla Frederiksen		

Como pista, debes saber que los lugares de origen son *Irlanda*, *Noruega* (de allí era el escritor Ibsen), *Arabia*, *Yugoslavia* (como el futbolista Stoikov), **España**, **Rusia**, **Italia**, **Alemania**, **Grecia**, **Escocia** (la tierra del actor Sean Connery) e **Israel**.

¡Los nombres de los padres puedes adivinarlos sin ayuda!, pero por si acaso, se trata de **Pascual**, **Jorge**, **Juan** (su hijo es Luis, pero alemanote, como Beethoven), **Federico**, **Alí**, **David**, **Pedro**, **Martín**, **Samuel** (su primo, McDonalds, se marchó de Irlanda y empezó a vender bocatas), **Salomón** y **Ryan**.



Todos conocemos el abecedario o alfabeto, aunque algunas palabras pueden ser más difíciles de ordenar que otras. Seguro que tú eres capaz de poner por orden alfabético estas palabras y escribir al lado el número de la definición adecuada.

Número de orden alfabético	Palabra	Número de su definición
	ARIETE	
	ARRIAR	
	ARRIBISTA	
	ARRAYÁN	
	ÁRBITRO	
	ARTESONADO	
	ARTRITIS	

Definiciones

1. Persona que vigila la aplicación del reglamento en ciertos deportes.
2. Inflamación de las articulaciones.
3. Máquina que se empleaba para batir murallas.
4. Arbusto de las mirtáceas.
5. Persona que alcanza una posición superior a sus méritos.
6. Bajar las velas o las banderas.
7. Techo decorado con adornos cuadrados o poligonales.



MATERIAL DE TRABAJO DEL ALUMNO/A

Fase 9-11. Actividades en Scriptorium

Grado: * *

9

Cada autor en su época

Nuestra bibliotecaria es una persona muy ordenada, pero algún despistado ha revuelto los libros fuera de la estantería. ¿Podrías tú ayudarle colocando cada obra de abajo en el apartado del armario correspondiente a su época?

ANTIGÜEDAD	Homero La Odisea	Platón Diálogos		Cicerón Catilinarias	
EDAD MEDIA	Tomás de Aquino Summa Theologica	Anónimo Poema del Mio Cid	G. de Berceo Vida de Santo Domingo de Silos		
EDAD MODERNA		Miguel de Cervantes Don Quijote de la Mancha		F. Lope de Vega El Caballero de Olmedo	William Shakespeare Hamlet
EDAD CONTEMPORÁNEA	Miguel Delibes Cinco horas con Mario		Antonine de Saint-Exupéry Le Petit Prince		José Saramago Ensayo sobre la ceguera

Beato de Liébana Comentarios al Apocalipsis	Calderón de la Barca La vida es sueño	F. García Lorca Romancero Gitano	Julio César La Guerra de las Galias	Alfonso X El Sabio Cantigas de Santamaría	Fernando de Rojas La Celestina	Antonio Machado Campos de Castilla	Virgilio La Eneida
---	---	--	---	---	--	--	------------------------------

Scriptorium



MATERIAL DE TRABAJO DEL ALUMNO/A

Fase 9-11. Actividades en Scriptorium

Grado: *

10

Ensalada latina

¡Enhorabuena, te han nombrado *cillerero*! No es ningún insulto: eres el encargado de la despensa o almacén del monasterio, un puesto importante de mucha responsabilidad. Lo malo es que el cocinero quiere hacer una ensalada y te ha dado la lista con lo que necesita escrita en latín. ¡No hay problema!, seguro que tú sabes poner en español el nombre de cada ingrediente y los monjes podrán tomar una ensalada deliciosa:

LISTA EN LATÍN

CASTANEA
CERASEUS
MALUM
OLEUM
CAEREFOLIUM
OLIVA
LACTUCA
SAL

LISTA EN CASTELLANO

Para facilitar tu tarea, te doy una **pista**: el cocinero piensa utilizar para su ensalada lechuga, aceite, sal, castaña, perifollo, manzana, aceituna y cereza.

(*Una curiosidad*: no te puede pedir algo tan corriente hoy como patatas o tomates, pues eran desconocidos en Europa antes del Descubrimiento de América en 1492).



Troya, también llamada Ilión, fue la ciudad donde el gran poeta griego Homero situó la acción de la guerra entre los aqueos (pueblo que vivió en la actual Grecia) y los troyanos (los habitantes de la ciudad de la que reciben el nombre, situada en el Asia Menor cerca del Estrecho del Bósforo) durante el segundo milenio antes de Cristo.

El poeta narra la guerra en un poema épico, La Iliada, en el que ensalza el valor de los héroes de los dos bandos y termina con la conquista de Troya y su posterior incendio, gracias a la famosa treta del caballo de madera.

Debido a la antigüedad del poema, s.VIII a. C., y sobre todo a que nunca se había encontrado ningún resto de la ciudad, era ampliamente admitido que tal ciudad sólo había existido en la imaginación de Homero. No fue hasta el siglo pasado que Heinrich Schliemann desenterró la ciudad y logró convencer al mundo entero que existía y no sólo era el producto de la mente de un poeta.

Schliemann, desde su niñez, vivió la fuerte influencia de su padre, que sentía una gran admiración por las personas que, por aquellos años, tenían la suerte de ir a las excavaciones de Pompeya y arrancarle a la Tierra los secretos del pasado, admiración que contagió a su joven hijo. Pero, sobre todo, supo sembrar en su corazón la pasión por los héroes homéricos, los héroes de la Iliada y la Odisea. Tanto fue así que, en las Navidades de 1829, cuando apenas contaba con ocho años de edad, sus padres le regalaron una Historia Universal ilustrada, y no fue pequeña su alegría cuando descubrió una magnífica lámina sobre el incendio que acabaría con la mítica ciudad de Troya. Ni corto ni perezoso fue corriendo ante su padre y exclamó:

– *¡Padre, debes estar equivocado! ¡Troya existe! de lo contrario ¿cómo han podido hacer este dibujo?*

A lo que su padre contestó, sin ocultar su sorpresa:

– *Pero hijo, no te das cuenta de que el dibujo es imaginario...*

Heinrich, tras unos segundos de reflexión, con sus apenas ocho años de edad y con un tono de determinación exclamó:

– *¡No padre, no! Si algún día estos muros existieron, no pueden haber desaparecido de la Tierra, deben estar cubiertos por los escombros y el polvo de tantos siglos: ¡Yo excavaré Troya algún día!*

Por problemas económicos en la familia, a los catorce años se ve obligado a dejar los estudios y trabajar en un almacén de cinco de la mañana a once de la noche. A los diecinueve años decidió embarcarse rumbo a América del Sur. Tras diez días de lucha contra las inclemencias del tiempo, el barco naufraga ante las costas holandesas. Entonces, el que llegaría a ser uno de los hombres más ricos de su siglo, pues llegó a poseer el equivalente a 20.000 millones de dólares de hoy día, se vio obligado a mendigar e incluso a simular una enfermedad para sobrevivir en el hospital.

Cuando ya estaba decidido a enrolarse en el ejército, consigue un trabajo como "mensajero" que le permite subsistir y tener tiempo para reanudar sus estudios. En sólo seis meses domina el inglés, en otros seis el francés, y para el italiano, el portugués, el español y el holandés le bastarían seis semanas con cada uno de ellos. Finalmente, domina la lengua rusa, que se convertiría en el último trampolín para su triunfo comercial. A la edad de cuarenta y seis años, tiene al fin los recursos y la formación necesarios para ir en busca de su amada Troya.

Le bastaron once meses para hacer justicia a la obra del poeta griego: *"¡Ojalá este sublime monumento a la memoria de los héroes griegos se mantenga hasta la eternidad! ¡Ojalá este lugar se convierta en un punto de mira para los futuros viajeros que pasen por el Helesponto! ¡Ojalá atraiga de ahora en adelante a los jóvenes de todo el mundo que se apasionen por la ciencia y en especial por el mundo griego!"*

Este hombre no conoció el descanso ni la ociosidad en los veinte años que le quedaron de vida. Después de Troya vino el descubrimiento de Micenas, Tirinto, Orocómenos y una segunda excavación en Troya. Y en el último año de su vida, dos congresos internacionales costeados por él, en las ruinas troyanas demostraron al mundo que sus trabajos eran correctos, pues nunca faltaron los críticos mediocres que, sin haber puesto un pie en Troya, lo calumniaban diciendo que era un farsante. La muerte le sorprendió cuando estaba en Nápoles, estudiando los últimos hallazgos de las ruinas de Pompeya.

Grecia levantó un panteón a la memoria de este hombre que llegó a ser doctor honoris causa de las universidades europeas sin haber pisado ninguna, lo mismo que Galileo. Sobre su tumba se levanta un pequeño templo dórico con cuatro columnas en cuyos frisos hay escenas de los textos homéricos y de las excavaciones de Troya y, en un busto, el pueblo griego le ha dedicado tres palabras: *"Al héroe Schliemann"*, pues un héroe es un hombre que, más allá de sus debilidades y errores humanos, consigue hacer con su esfuerzo personal más que otros hombres. Un hombre que supo soñar con héroes y enseñarnos que quien no sabe soñar, tampoco sabe vivir.



En nuestro idioma tenemos muchas palabras tomadas de otras lenguas. La mayoría de ellas proceden del latín, origen como sabes del castellano y otras lenguas de España. Otras palabras las dejaron los pueblos que vivieron en la Península, como los griegos o los árabes. Otras, vinieron de América, después del Descubrimiento. Algunas, en fin, se han incorporado al español tras diferentes intercambios culturales.

Tú eres un copista experto y no tendrás dificultades para adivinar de qué lengua procede cada término de esta lista:

Palabra española	Lengua de la que procede	Palabra española	Lengua de la que procede
Legislar		Diseño	
Vicuña		Cóndor	
Tropa		Pizarra	
Modelo		Kárate	
Chalet		Albufera	
Izquierda		Cacao	
Biombo		Cardiólogo	
Abogado		Flecha	
Estómago		Turista	
Flash		Canoa	
Huracán		Garaje	
Cacahuete		Guadalquivir	

¡Mucha atención a las pistas!

Las lenguas de origen son: latín, griego, árabe, náhuatl, quéchua, caribe, germánico, vasco, francés, inglés, japonés e italiano. Hay dos palabras procedentes de cada una de estas lenguas.

Y además, debes saber que:

- Los niños griegos querían ser médicos de mayores.
- Los indios caribes tenían mucho miedo de que el viento los tirase de sus barcas.
- Los pueblos germánicos del norte de Europa eran grandes guerreros.
- Los japoneses se esconden antes de dar el golpe definitivo.
- El norte de Italia es el centro de la moda actual.
- Los vascos, al parecer, son zurdos cuando escriben con tiza.
- Los aztecas de México hablaban náhuatl y merendaban una especie de Nocilla.
- Los romanos andaban siempre preocupados por las leyes y el Derecho.
- Los ingleses viajan en vacaciones siempre con cámara de fotos.
- Los árabes llegaron sedientos del desierto: aman el agua y los ríos.
- Los incas del Perú nombraban en quéchua a sus extraños animales del altiplano.
- Para un francés lo mejor es vivir tranquilo en una urbanización.



Legulus, el abogado del monasterio, es sin duda un gran profesional, aunque a veces abusa de los cultismos latinos: como sabes, ciertas expresiones en latín son frecuentes en castellano, muy especialmente en el lenguaje jurídico o del Derecho. ¡Pero es que Legulus se pasa! Por favor, ayúdanos a “traducir” la carta que nuestro abogado nos envía poniendo en español las abundantes expresiones latinas que ha empleado.

Para ayudarte, las expresiones latinas empleadas en el texto significan en español:

- Último aviso.
- Descanse en paz (suele abreviarse RIP).
- De la tarde (literalmente: después del mediodía).
- Una persona indeseable.
- Delitos sin importancia.
- Por lo menos, como mínimo.
- Voluntariamente.
- Reconocimiento de la propia culpa.
- Error, despiste.
- Inmediatamente.
- Entre nosotros.
- En el lugar, en el sitio de origen.
- En el momento de cometer el delito.
- En el último momento.
- En el momento de morir.
- Sin mucha exactitud, a grandes rasgos.
- Bruscamente, de golpe, de improviso.
- Discretamente, con disimulo, sin hacerse notar.
- Motivo de guerra, provocación.
- Conocido también como, apodado, conocido con el mote de...

LA CARTA DE NUESTRO BUEN ABOGADO

En el caso que nos ocupa, el delincuente habitual, Brutus, *alias El Manazas*, se presentó **de incognito** a las nueve horas *post meridiem* en el Bar “La Última copa”, donde ya era considerado *persona non grata*. Allí amenazó con un **ultimatum** al dueño, si no le entregaba *ipso facto* la recaudación del día, que ascendía **grosso modo** a 1.000 euros *minimum*. El dueño del bar le dijo que jamás abriría **motu proprio**¹ la caja registradora y consideró **casus belli** las amenazas recibidas. Aprovechando un **lapsus** de Brutus, se lanzó **ex abrupto** sobre él y le golpeó hasta su muerte. Brutus sólo pudo decir, **in articulo mortis**, que entonaba un **mea culpa** por sus delitos, aunque los consideraba **peccata minuta**. La policía llegó **in extremis**, y detuvo **in situ** al dueño, el cual alegó defensa propia por intentar capturar **in flagranti**² al atracador, que **-inter nos-** se merecía tan triste final. **Requiescat in pace** El Manazas.

“Traducción”

En el caso que nos ocupa, el delincuente habitual, Brutus, _____ . El Manazas, se presentó _____ a las nueve horas _____ en el Bar “La última copa”, donde ya era considerado _____. Allí amenazó con un _____ al dueño, si no le entregaba _____ la recaudación del día, que ascendía _____ a 1.000 euros _____. El dueño del bar le dijo que jamás abriría _____ la caja registradora y consideró _____ las amenazas recibidas. Aprovechando un _____ de Brutus, se lanzó _____ sobre él y le golpeó hasta su muerte. Brutus sólo pudo decir, _____, que entonaba un _____ por sus delitos, aunque los consideraba _____. La policía llegó _____, detuvo _____ al dueño, el cual alegó defensa propia por intentar capturar _____ al atracador, que – _____ – se merecía tan triste final. _____ El Manazas.

¹ Esta es la forma latina correcta, aunque suele decirse “motu propio” o, más incorrectamente, “de motu propio”.

² Se suele emplear en el habla “in fraganti”.

Scriptorium



MATERIAL DE TRABAJO DEL ALUMNO/A

Fase 9-11. Actividades en Scriptorium

Grado: **

14

En busca del mito

El bibliotecario de nuestra abadía está en un verdadero apuro: los dioses y héroes del paganismo no quieren resignarse a su papel de personajes de leyenda y se permiten el lujo de salir a pasear fuera de sus libros, por el claustro y la huerta. Ahora tiene a todos revueltos y no sabe ya a qué libro pertenecen. ¿Podrías ayudarle tú escribiendo sobre cada libro los nombres de los personajes correspondientes?

LEYENDAS
GERMÁNICAS

LA ANTIGUA
ROMA

**Mitología
Griega**

MISTERIOS DE
EGIPTO

Personajes: Ulises, Thor, Osiris, Baco, Sigfrido, Minotauro, Isis, Júpiter, Herakles, Anubis, Odín y Diana.



El abad de tu monasterio os ha dado una gran noticia: excepcionalmente, a pesar de lo que dicta la Regla (las normas o reglamento de tu orden religiosa), podéis ir de vacaciones a un lugar de la Península elegido por vosotros. Para escogerlo contáis con un mapa ¡en latín!

Como eres un excelente traductor, no tendrás dificultad en poner el nombre de cada lugar en castellano en el cuadro de la otra hoja, para que tus colegas sepan a dónde ir. Para facilitar un poco las cosas, algunos nombres aparecen ya en su lugar...

*Hispania*

Scriptorium



MATERIAL DE TRABAJO DEL ALUMNO/A

Fase 9-11. Actividades en Scriptorium

Grado: * *

15

Un monje turista - 2

Nombre latino	Nombre español	Nombre latino	Nombre español
GALLAECIA		LUSITANIA	
BAETICA		Segontia	Sigüenza
<i>Flumen Iberus</i>		<i>Flumen Durius</i>	
<i>Flumen Tagus</i>		<i>Flumen Anas</i>	<i>Río Guadiana</i>
<i>Flumen Betis</i>		Toletum	
Gades		Malaca	
Cartago Nova		Ilici	Elche
Dertosa		Tarraco	
Asturica Augusta	Astorga	Salamantica	
Corduba		Hispalis	
Valentia		Emerita Augusta	
Caesar Augusta		Segovia	
Ilerda		Olisipo	
Illiberis	Granada	Legio Septima Gemina	
Lucus		Pompaelo	
Barcino		Emporion	Ampurias



MATERIAL DE TRABAJO DEL ALUMNO/A

Fase 9-11. Actividades en Scriptorium

Grado: * *

16

¿Postales desde el futuro?

En las otras hojas tienes un conjunto de postales que tus amigos te han remitido desde muchos lugares del mundo. Además de identificar la obra que figura en cada una de ellas y el lugar donde se encuentran, debes saber cuáles no podrías recibir en tu monasterio, ya que representan monumentos que no existían todavía en la Edad Media.

Foto	¿Existía?	Nombre del edificio	Ciudad o país
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			

Monumentos representados

Acueducto de Segovia

Castillo de Manzanares el Real

Catedral Notre Dame

Claustro de Santo Domingo de Silos

Coliseo (Anfiteatro Flavio)

Cromlech de Stonehenge

Edificio de la Ópera

Esfinge de Gizeh

Estatua de la Libertad

Iglesia de la Sagrada Familia

Iglesia de San Martín

La Giralda

Máscara de Tutankamon

Mezquita

Museo Guggenheim

Partenón

Patio de los Leones de La Alhambra

Puerta de Alcalá

Torre Eiffel

¿POSTALES DESDE EL FUTURO?



Postal nº 1



Postal nº 2



Postal nº 3



Postal nº 4



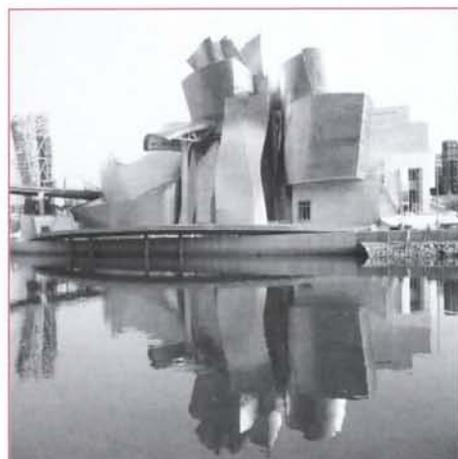
Postal n° 5



Postal n° 6



Postal n° 7



Postal n° 8



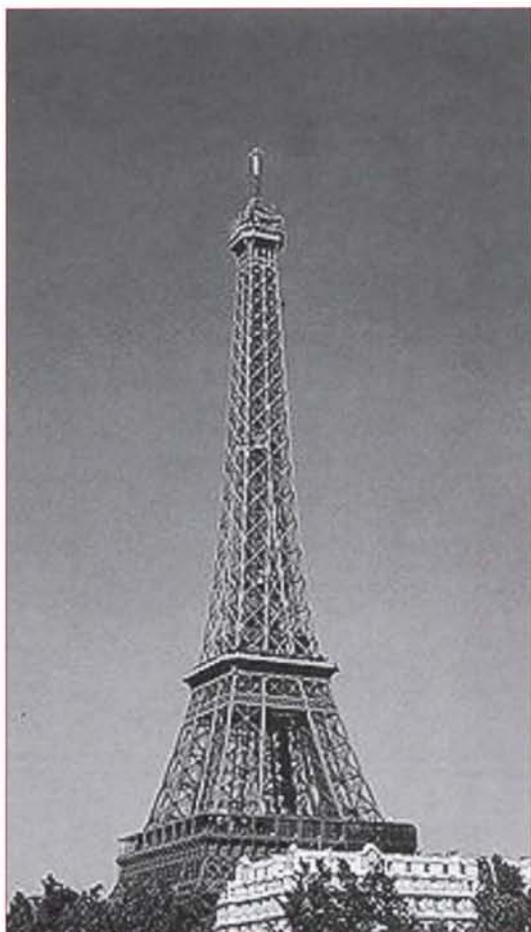
Postal n° 9



Postal n° 10



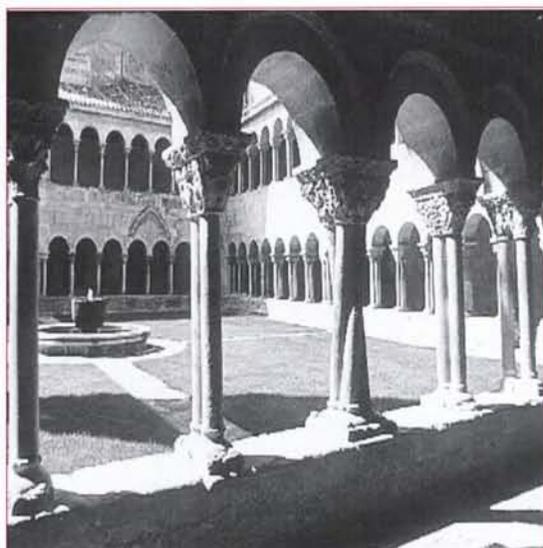
Postal n° 11



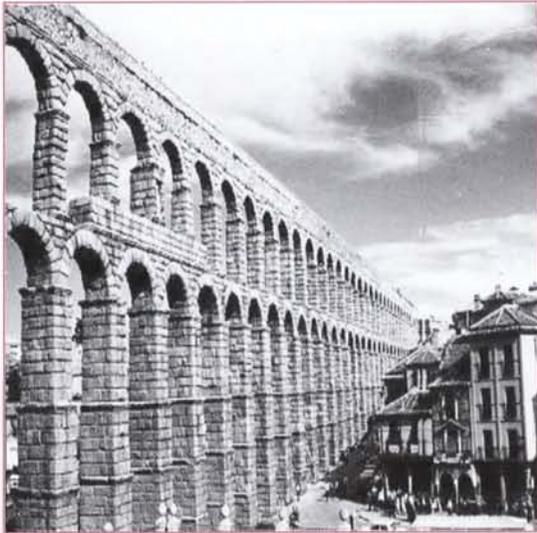
Postal n° 12



Postal n° 13



Postal n° 14



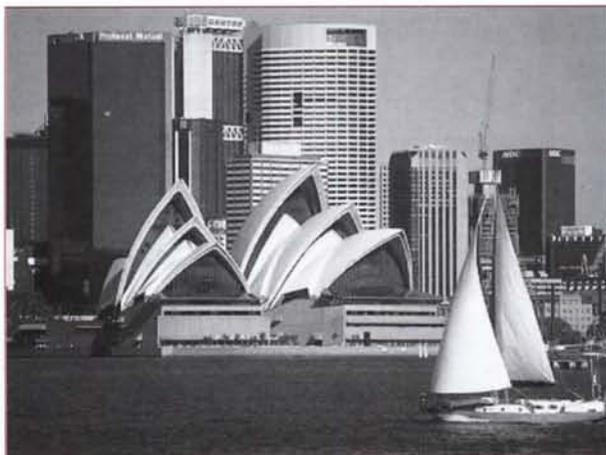
Postal n° 15



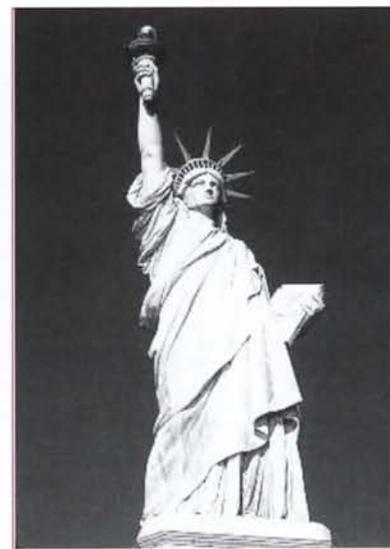
Postal n° 16



Postal n° 18



Postal n° 17



Postal n° 19



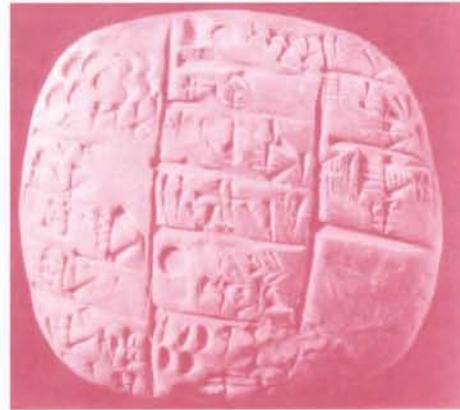
En las ruinas de la antigua ciudad de Ebla, cerca de Aleppo, en Siria, los arqueólogos encontraron alrededor de 10.000 tablillas escritas de barro cocido y datadas hacia los años 2500-2400 antes de Cristo. Parece ser que formaban parte de una biblioteca; algunas son sólo pequeños fragmentos, pero otras son de enorme tamaño, con más de 3.000 líneas de escritura.

La mayor parte de lo escrito en estas tablillas es sumerio. Los escribas de Ebla tomaron de Sumer, en Mesopotamia, el uso del barro como medio de escritura y el cuneiforme como su sistema. Se estima que el 80 por ciento de las palabras en los textos de Ebla son sumerias y el 20 por ciento restante refleja el lenguaje local, llamado eblaíta.

Una buena parte de los textos son administrativos, sobre la industria textil, comercio en metales, agricultura y asuntos personales.

Los descubrimientos de Ebla aclaran muchos aspectos de la historia antigua y los antecedentes primitivos de la Biblia. Con su imperio, la ciudad de Ebla, cuya población, como indica una tablilla, era de 260.000 habitantes, constituyó una de las potencias más grandes del antiguo Cercano Oriente durante el tercer milenio antes de Cristo.

Al registrar el comercio y los tratados de Ebla, las tablillas mencionan los nombres de muchos lugares de la Biblia, entre los cuales se encuentran Urushalim (Jerusalén), Gaza, Laquis, Jope, Astarot, Dor y Meguido. Una tablilla menciona las ciudades de la llanura, en el mismo orden de Génesis 14, 2 (Sodoma, Gomorra, Adma, Zeboyim y Bela o Zoar), como ciudades con las que Ebla llevaba a cabo un gran intercambio comercial. La historia del Diluvio aparece narrada en cinco columnas de una pequeña tablilla.



*Tablilla de los archivos reales de Ebla
(Mediados del III milenio antes de Cristo)*

EL LADRILLO DE EBLA

Los habitantes de Ebla no sólo emplean el barro para escribir. También construyen sus casas con ladrillos. Si los ladrillos de Ebla pesan 16 kilogramos cada uno, ¿cuánto pesará un ladrillo de juguete que emplean los niños eblaítas para hacer construcciones, fabricado en el mismo material que los ladrillos de verdad, pero cuyas dimensiones son todas cuatro veces menores?





En 1947, un joven pastor beduino cuidaba sus rebaños junto al *Mar Muerto*, en Palestina. Uno de los animales escapó hasta una cueva en las alturas. El muchacho lanzó una piedra para que saliera, y escuchó el ruido de algo que se rompía. Excitado ante lo que suponía un tesoro oculto, escaló hasta la entrada... y creyó encontrarse, en efecto, ante la Gruta del Tesoro, de la que tantas leyendas árabes hablaban: una larga fila de vasijas de barro se alineaban ante sus ojos, contra el muro.

El contenido de las tinajas resultó decepcionante: ¡tiras escritas, enrolladas en cuero viejo, era todo lo que allí había! Sin embargo, aconsejado por sus amigos, las vendió en el mercado de *Belén*, poniendo así en marcha una desesperada búsqueda de nuevas grutas con vasijas. Los arqueólogos lograron reconstruir hasta 400 manuscritos, comprándolos en fragmentos por algo más de un dólar el cm² (unas 200 pesetas).



Fragmento del rollo de Isaías hallado en la cueva número 1 de Qumran: Is. 38, 8 - 40, 28.

Hoy en día, el valor de tales escritos, recompuestos como un puzzle, resulta incalculable: contienen las más antiguas copias que se conservan de la *Biblia hebrea*, fechadas entre el siglo I antes de Cristo y el año 67 de nuestra Era, cuando los *esenos*, monjes judíos de Qumran, escondieron los libros, que constituían su más preciado tesoro, para salvarlos de la guerra contra los romanos. ¡Nunca pudieron regresar para recuperarlos!

Durante años, equipos de arqueólogos y biblistas, llenos de paciencia infinita, han trabajado para reconstruir el gigantesco puzzle que forman los fragmentos, a veces minúsculos, de los manuscritos de Qumran para poder así leer sus textos.

**18 Los manuscritos de Qumran - 2**

Tú puedes ahora ponerte en su lugar y recomponer el texto que se esconde dividido en trozos, como un rompecabezas, en esta página, que puedes recortar.

Para ayudarte un poco, el texto está en español (¡no en hebreo como el manuscrito original!) y se trata de un poético fragmento del profeta Isaías donde habla Dios, “el Santo de Israel”, y expresa su amor por la Humanidad “de gran precio ante sus ojos”.

EL MANUSCRITO DE QUMRAN

te
esto

. a
eres
am
y

Porque
para mis

Santo
ador.
n

o.
contigo.

tu
de
ojos,

precio
muy valio
No

so y
temas,

el Señor
de

yo
que yo

Porque yo
Dios, el
Salv
g

soy tu
Israel,
eres



Los copistas de nuestro Scriptorium poseen una gran cultura: conocen bien el cristianismo, por supuesto, pero también las otras religiones. ¿Verdad que puedes completar este cuadro con ayuda de los datos que aparecen debajo?

RELIGIÓN ⇔	Judaísmo	Budismo	Cristianismo	Islam
Fundador				
Lugar de nacimiento				
Época de aparición				
Lugar de oración y reunión				
Símbolo				
	Más antigua			Más actual

- Podemos considerar a Moisés el fundador de la más antigua de las cuatro religiones: hacia el siglo XIII antes de Cristo.
- Asia está en el origen de las grandes religiones: desde Arabia hasta la India, pasando por Palestina; sin embargo, uno de los fundadores, aunque judío de origen, era africano de nacimiento: ¿te acuerdas de “El Príncipe de Egipto”?
- El fundador del budismo nació al norte de un lejano país, hacia el siglo VI antes de Cristo.
- Mahoma vivió en el siglo VII después de Cristo y fundó la primera mezquita en la ciudad de Medina, aunque no nació allí.
- Para muchos judíos, la “Estrella de David” es un signo de identidad, mientras que los que se reúnen en Pagodas tienen por emblema una “Rueda de ocho radios”, como los ocho pasos de su maestro, el Iluminado.
- A partir del siglo I después de Cristo, la comunidad cristiana (Iglesia) acabará dando ese mismo nombre a sus lugares de reunión.
- Las gentes de la “Media Luna” son los más actuales, pero los más antiguos de todos se reúnen en Sinagogas.
- Según los Evangelios, Jesús nació en Belén (Palestina) hace unos 2.000 años y, desde su muerte en la “Cruz”, este es el símbolo del Cristianismo.
- El fundador del Islam nació en La Meca (Arabia), pero Buda nació en Nepal (India).



MATERIAL DE TRABAJO DEL ALUMNO/A

Fase 9-11. Actividades en Scriptorium

Grado: **

20

Biblioteca bíblica

Nuestra sagaz bibliotecaria ha descubierto en seguida cuatro libros bíblicos mal colocados. ¿Tú también los has visto? ¿Podrías decir cuáles son y el lugar donde debieran estar colocados?

Pentateuco	Génesis		Isaías		Levítico		Números		Deuteronomio									
Históricos	Josué	Jueces	Rut	I Samuel	II. Samuel	I Reyes	II Reyes	I Crónicas	II Crónicas	Esdras	Nehemías	Tobías	Judit	Esther	I Macabeos	II Macabeos		
Proféticos	S. Juan	Jeremías	Lamentaciones	Baruc	Ezequiel	Daniel	Amós	Oseas	Miqueas	Sofonías	Nahum	Habacuc	Ageo	Zacarías	Malaquías	Abdias	Joel	Jonás
Poéticos y Sapienciales	Job		Salmos		Proverbios		Eclesiastés		Cantar de los Cantares		Sabiduría		Eclesiástico					
Evangelios y Hechos	San Mateo		San Marcos		San Lucas		Apocalipsis		Hechos de los Apóstoles									
Cartas de San Pablo	Romanos	I Corintios	II Corintios	Gálatas	Efesios	Filipenses	Colosenses	I Tesalonicenses	II Tesalonicenses	I Timoteo	II Timoteo	Tito	Filemón	Hebreos				
Cartas Católicas y Apocalipsis	Santiago	I S. Pedro	II S. Pedro	I S. Juan	II S. Juan	III S. Juan	San Judas	Éxodo										

	Libros mal colocados:	Debería estar en:		Libros mal colocados:	Debería estar en:
1			3		
2			4		



MATERIAL DE TRABAJO DEL ALUMNO/A

Fase 9-11. Actividades en Scriptorium

Grado: *

21

Traducir es fácil

Algunos términos del español, el francés y el inglés se parecen mucho debido a su origen común, aunque se escriban con ligeras diferencias. Otras palabras son muy distintas en cada idioma. Seguro que tú sabes completar el cuadro correctamente poniendo las palabras que faltan en la lengua correspondiente.

EN ESPAÑOL	EN FRANCÉS	EN INGLÉS
CHOCOLATE		CHOCOLATE
	TUNNEL	TUNNEL
TEATRO	THEÂTRE	
MESA		TABLE
COCHE	VOITURE	
	AUTOMNE	AUTUMN
	COMMENCER	TO BEGIN
BAÑO		BATH
ESPAÑA	ESPAGNE	
	MONTRE	CLOCK
CASA		HOUSE
LIBRO	LIVRE	

3. ESTUDIO Y VISITA DE LA BIBLIOTECA DEL REAL MONASTERIO DE SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

Para completar nuestro Scriptorium, conoceremos una Biblioteca del Renacimiento de gran importancia cultural y belleza artística: la Biblioteca Laurentina (de San Lorenzo, en latín *Laurentius*), creada por el rey Felipe II, fundador del Monasterio de El Escorial (Madrid) para albergar su valiosa colección no sólo de libros y, sobre todo, de manuscritos, sino también de grabados e ilustraciones, dibujos y mapas, retratos, monedas antiguas e instrumentos científicos.

A diferencia de las bibliotecas monásticas medievales, en el Renacimiento las bibliotecas (como la Medicea Laurenciana, de Lorenzo de Medicis en Florencia, la Vaticana de Roma o la Marciana, de San Marcos en Venecia) son espacios creados por un generoso príncipe-mecenas, abiertos a los investigadores y estudiosos que acuden allí desde todas partes buscando el saber que atesoran, no únicamente en las ramas “religiosas” (Teología), sino también “profanas” (Filosofía y Ciencias).

Esta síntesis de todas las formas de conocimiento es primordial también en San Lorenzo: el rey Felipe quiso unir en su Biblioteca la sabiduría cristiana y la ciencia de todos los tiempos. El propio espacio de la Sala Grande que visitaremos expresa esta unión, al situarse en la entrada del conjunto, entre la zona destinada a colegio y el convento de los monjes, sobre el eje que conduce a la iglesia o basílica. Es algo así como decir: el punto común y la entrada es siempre el conocimiento, los libros:

“La Biblioteca es un lugar común donde todo el mundo puede unirse, en el que concurren todos los habitantes y se comunican”. Por ello se coloca en un lugar central, comunicando el Convento con el Colegio, uniendo así el mundo de la oración con el del estudio; unión que conscientemente se subraya con las alegorías de la Filosofía y la Teología, situadas respectivamente en las paredes del Colegio y el Convento.”

F. Checa (1992). Felipe II, *mecenas de las artes*, página 389

El Escorial –como es bien sabido– es un edificio simbólico, lo que conecta profundamente con el Scriptorium que ahora termina: hemos aprendido mucho sobre la lectura de textos y ahora vamos a “leer” en el mensaje icónico y plástico de la pintura y los espacios arquitectónicos.

El Escorial se inscribe en la tradición de los monasterios fundados por monarcas españoles para expresar su protección a la religión y asegurarse la benevolencia divina, al tiempo que encontraban en ellos lugar terrenal de descanso (en sustitución de los palacios, apenas existentes) y descanso eterno tras la muerte (“panteón” o enterramiento de la familia real).

Pero El Escorial es mucho más que un monasterio: es un edificio que expresa el ideal político-religioso de Felipe II:

- Su modelo es el *Templo de Jerusalén*, edificado por el bíblico rey Salomón, símbolo de la Sabiduría.
- Su trazado rectangular representa la *totalidad de la Tierra* (los 4 puntos cardinales), cuyo centro es Dios, que habita en su Templo, donde se encuentra el único espacio circular: la cúpula (el Cielo).
- Este ‘universo cerrado’ es gobernado por el *Rey* desde sus reducidas habitaciones cercanas a Dios (el altar, el tabernáculo).
- Alrededor del Rey se concentran todas las formas del *conocimiento*:
 - La Sabiduría Divina: el *Templo*, acompañado por el *Palacio Real*.
 - La sabiduría humana en las dos opciones de vida: Contemplación (*Monasterio*) y Acción (*Colegio*).
 - La experiencia y el conocimiento acumulados a través de los siglos: la *Biblioteca* y el *Panteón* (los antepasados).

Por último, el edificio expresa el poder y el predominio:

- *De España sobre Europa*: el Monasterio se dedica a San Lorenzo, cuya fiesta se celebra el 10 de agosto, aniversario de la victoria de San Quintín sobre Francia.
- *De la doctrina Católica sobre la ‘herejía’ Protestante*. Por todas partes se exalta el valor de los sacramentos y en particular la Eucaristía; el culto a la Virgen y los santos (reliquias, imágenes, devociones); la vida religiosa contemplativa (monjes); la mediación de la Iglesia en la transmisión de la Fe (predicación, obispos, papas, sacerdotes) y la intercesión por los difuntos, puntos todos ellos de discusión entre católicos y protestantes.

El Escorial: algunas fechas clave

1517	95 Tesis de Lutero: comienza la Reforma.	1573	Noche de S. Bartolomé: matanza de hugonotes o protestantes franceses.
1519	Carlos V emperador.	1574	Se inicia la Basílica del Monasterio.
1521	Dieta de Worms: excomunió de Lutero.	1577	Incendio en El Escorial.
1532	Pizarro se adueña del Perú.	1580	Felipe II rey de Portugal.
1534	Lutero traduce la Biblia al alemán.	1584	Última piedra (13 sept.).
1538	Enrique VIII: cisma anglicano.	1586	Consagración de la Basílica. Cambiaso: La Gloria. Zuccaro: Adoración de los Magos.
1540	Íñigo de Loyola funda los Jesuitas.	1588	Destrucción de la Armada Invencible.
1545	Comienza el Concilio de Trento.	1593	Conversión de Enrique IV: Fin de las guerras de religión en Francia.
1547	Batalla de Mühlberg. Miguel Ángel: Basílica de S. Pedro.	1593	Tibaldi: Frescos de la Biblioteca.
1555	Paz de Augsburgo.	1598	Muerte de Felipe II: Felipe III, rey.
1556	Abdica Carlos V: Felipe II rey.	1600	P. Leoni: grupos orantes de Felipe II y Carlos V.
1557	Batalla de San Quintín: 10 agosto.	1605	Cervantes: El Quijote.
1558	Muerte de Carlos V. Planos de Juan Bautista de Toledo	1621	Felipe IV, rey.
1562	Comienzan las Guerras de religión en Francia. Reforma carmelita: S ^a Teresa y S. Juan de la Cruz.	1617-1635	Construcción del Panteón Reyes.
1563	Fin del Concilio de Trento. Primera piedra del Monasterio: 23 de abril. Juan de Herrera es nombrado arquitecto.		
1571	Batalla de Lepanto.		

Para la visita a la Biblioteca del Monasterio realizaremos primero una pequeña investigación. Es importante decidir de antemano la forma de presentar los resultados: trabajo escrito, exposición oral en clase o durante la visita. Esta última –la explicación *in situ* por los alumnos a la vista de los frescos de la Biblioteca– aún siendo la más aconsejable, resulta difícil, sobre todo si el grupo es numeroso o molesta a otros grupos, lo que no autorizarán los guías del Monasterio. Por ello, suele ser más conveniente una explicación previa en clase, que el profesor luego recuerda brevemente frente a las pinturas. En todo caso, es importante reservar fecha y hora para poder ir en pequeños grupos acompañados siempre de un profesor.





1. DECORACIÓN DE LA SALA GRANDE ("SALÓN DE IMPRESOS")

A la hora de seleccionar los temas que debían decorar este ámbito simbólico, Felipe II contaba con sabios humanistas a su servicio: entre otros, el propio Juan de Herrera, arquitecto de la obra; Benito Arias Montano; Juan Páez de Castro; Ambrosio de Morales; Fray Juan de San Jerónimo y Fray José de Sigüenza, que fueron además los primeros bibliotecarios.

Para las pinturas de la bóveda del techo, los artistas elegidos fueron Pellegrino Tibaldi y Vicente Carducho. El primero había trabajado con Miguel Ángel en Roma e imitaba la "manera de hacer" de los grandes maestros del Renacimiento (del término italiano "*maniera*" derivó la denominación de **manierismo**, aplicada a la pintura de esta época). Con frecuencia se ha comparado esta obra de Tibaldi con la *Capilla Sixtina* del Vaticano, con la cual guarda una estrecha relación formal.

Las escenas que ilustran los muros sobre las estanterías son obra de Bartolomé Carducho. La ornamentación de estilo grotesco se debe a Fabricio Castello y Nicolás Granello. Completan la Sala algunos retratos reales, obra de Pantoja de la Cruz y Carreño de Miranda; las estanterías, diseñadas por Juan de Herrera y realizadas en ricas y variadas maderas; una esfera armilar y otros objetos de menor interés para nuestro objetivo

Las pinturas de este *Salón de Impresos* (llamado así por estar dedicado a los *libros impresos*, en contraposición a los *manuscritos*, que se guardan en otra sala) desarrollan un programa ordenado en torno a las alegorías (representaciones figurativas simbólicas) de las Siete Artes Liberales, a las que se suman la Teología y la Filosofía, el saber divino y humano.

Las Artes Liberales eran los conocimientos o "asignaturas" considerados fundamentales durante toda la Edad Media, divididos en "Trivium" (agrupación de tres disciplinas lingüísticas: Gramática, Retórica y Dialéctica) y "Quadrivium" (conjunto de cuatro áreas matemáticas: Aritmética, Música, Geometría y Astrología o Astronomía). A éstas se añaden la Filosofía, síntesis del conocimiento racional, y la Teología, expresión del conocimiento superior, revelado por Dios.

Artes Liberales, Filosofía y Teología están representadas por mujeres robustas acompañadas de elementos simbólicos, que se sitúan sobre nosotros (en la bóveda) y en los extremos de la sala (cabeceras). En la misma bóveda y las paredes laterales encontramos personajes destacados históricos y legendarios relacionados con cada arte o campo del saber.

2. ESTUDIO DE LAS FIGURAS Y ESCENAS DE LA BIBLIOTECA DE EL ESCORIAL

Lo primero que vamos a hacer es conocer el significado de las pinturas de la sala, para poder apreciarlas y comprenderlas bien cuando la visitemos.

Al final de esta documentación tienes un “plano” o esquema del techo y las paredes de la Biblioteca, donde se enumeran las figuras y escenas representadas con su localización.

Ahora se trata de trabajar en equipo y buscar información sobre los personajes y situaciones que aparecen. Para eso, nos vamos a dividir en nueve grupos e intentaremos encontrar datos en enciclopedias, Internet, la Biblia y otras fuentes¹, recopilándolos en un pequeño trabajo que expondremos a los compañeros:

Grupo 1. <i>La Filosofía</i>	(números 1 y 2)
Grupo 2. <i>La Gramática</i>	(números 3-11)
Grupo 3. <i>La Retórica</i>	(números 12-20)
Grupo 4. <i>La Dialéctica</i>	(números 13-29)
Grupo 5. <i>La Aritmética</i>	(números 30-36)
Grupo 6. <i>La Música</i>	(números 37-45)
Grupo 7. <i>La Geometría</i>	(números 46-54)
Grupo 8. <i>La Astrología o Astronomía</i>	(números 55-63)
Grupo 9. <i>La Teología</i>	(números 64-65)

Para organizar vuestro trabajo podéis partir de las siguientes cuestiones:

Grupo 1. La Filosofía: ¿Qué es la filosofía? ¿Cómo está representada? ¿Qué personajes la acompañan? Buscad información sobre cada uno de ellos: su vida, obra y pensamiento. ¿Qué representa la escena inferior (nº 2) y qué personajes aparecen en ella? Buscad información sobre *La Escuela de Atenas*, de Rafael, en el Vaticano y comparad ambas obras, observando coincidencias y diferencias.

Grupo 2. La Gramática: ¿Qué es la gramática? ¿Cómo está representada? ¿Cuáles son sus atributos, es decir, los objetos simbólicos que la caracterizan? ¿Qué significan? ¿Qué personajes la rodean? Buscad información sobre ellos: ¿son históricos o legendarios? ¿Qué les pasó? ¿Qué hicieron? ¿Por qué creéis que han sido elegidos para ser representados aquí? Fijaos ahora en las escenas de la pared (nº 4 y 10): ¿qué representan? (Seguramente necesitaréis manejar una Biblia...).

Grupo 3. La Retórica: ¿Qué es la retórica? ¿Cómo está representada? ¿Cuáles son sus atributos, es decir, los objetos simbólicos que la caracterizan? ¿Qué significan? ¿Qué personajes la rodean? Buscad información sobre ellos: ¿son históricos o legendarios? ¿Qué les pasó? ¿Qué hicieron? ¿Por qué creéis que han sido elegidos para ser representados aquí? Fijaos ahora en las escenas de la pared

¹ Resulta especialmente aconsejable manejar la **Guía oficial del Real Sitio de San Lorenzo de El Escorial**, editada por Patrimonio Nacional, y consultar obras como F. Checa (1992): *Felipe II, mecenas de las artes*, ed. Nerea, Madrid; J. Comby (1995): *Para leer la Historia de la Iglesia*, ed. Verbo Divino, Madrid, y algún Diccionario de Mitología de los muchos que hay.

(nº 13 y 19): ¿qué representan? (Seguramente necesitaréis preguntar y manejar una Guía de El Escorial...).

Grupo 4. La Dialéctica: ¿Qué es la dialéctica? ¿Cómo está representada? ¿Cuáles son sus atributos, es decir, los objetos simbólicos que la caracterizan? ¿Qué significan? ¿Qué personajes la rodean? Buscad información sobre ellos: ¿son históricos o legendarios? ¿Qué les pasó? ¿Qué hicieron? ¿Por qué creéis que han sido elegidos para ser representados aquí? Fijaos ahora en las escenas de la pared (nº 22 y 28): ¿qué representan? (seguramente necesitaréis preguntar y manejar una Guía de El Escorial...).

Grupo 5. La Aritmética: ¿Qué es la aritmética? ¿Cómo está representada? ¿Cuáles son sus atributos, es decir, los objetos simbólicos que la caracterizan? ¿Qué significan? ¿Qué personajes la rodean? Buscad información sobre ellos: ¿son históricos o legendarios? ¿Qué les pasó? ¿Qué hicieron? ¿Por qué creéis que han sido elegidos para ser representados aquí? Fijaos ahora en las escenas de la pared (nº 30 y 36): ¿qué representan? (Seguramente necesitaréis preguntar y manejar una Biblia y la Guía de El Escorial...).

Grupo 6. La Música: ¿Qué es la música? ¿Qué relación guarda con las matemáticas, especialmente en la Antigüedad? ¿Cómo está representada? ¿Cuáles son sus atributos, es decir, los objetos simbólicos que la caracterizan? ¿Qué significan? ¿Qué personajes la rodean? Buscad información sobre ellos: ¿son históricos o legendarios? ¿Qué les pasó? ¿Qué hicieron? ¿Por qué creéis que han sido elegidos para ser representados aquí? Fijaos ahora en las escenas de la pared (nº 38 y 44): ¿qué representan? (Seguramente necesitaréis preguntar y manejar una Biblia y otros libros de consulta...).

Grupo 7. La Geometría: ¿Qué es la geometría? ¿Cómo está representada? ¿Cuáles son sus atributos, es decir, los objetos simbólicos que la caracterizan? ¿Qué significan? ¿Qué personajes la rodean? Buscad información sobre ellos: ¿son históricos o legendarios? ¿Qué les pasó? ¿Qué hicieron? ¿Por qué creéis que han sido elegidos para ser representados aquí? Fijaos ahora en las escenas de la pared (nº 47 y 53): ¿qué representan? (Seguramente necesitaréis preguntar y manejar algunos libros de consulta...).

Grupo 8. La Astrología o Astronomía: ¿Qué es la astrología? ¿Es lo mismo hoy día que la astronomía? ¿Qué relación guarda con las matemáticas, especialmente en la Antigüedad? ¿Cómo está representada? ¿Cuáles son sus atributos, es decir, los objetos simbólicos que la caracterizan? ¿Qué significan? ¿Qué personajes la rodean? Buscad información sobre ellos: ¿son históricos o legendarios? ¿Qué les pasó? ¿Qué hicieron? ¿Por qué creéis que han sido elegidos para ser representados aquí? Fijaos ahora en las escenas de la pared (nº 47 y 53): ¿qué representan? (Seguramente necesitaréis preguntar y manejar una Biblia y otros libros de consulta...).

Grupo 9. La Teología: ¿Qué es la teología? ¿Cómo está representada? ¿Es joven o vieja? ¿Por qué? ¿Qué personajes la acompañan? Buscad información sobre cada uno de ellos: su vida, obra y pensamiento. ¿Qué representa la escena inferior (nº 64) y qué personajes aparecen en ella? Buscad información sobre el *Concilio de Nicea*, *Arrio* y el *Arrianismo*. Luego informaos sobre *Lutero*, el *Protestantismo* y el *Concilio de Trento*: ¿qué comparación puede haber en esta pintura entre Arrio y Lutero, entre Nicea y Trento?

A medida que vayáis encontrando datos, es conveniente comprobarlos con vuestros profesores antes de darlos por definitivos.

ESQUEMA DE LA BÓVEDA DE LA BIBLIOTECA DE EL ESCORIAL

1. La Filosofía						
2. La Escuela de Atenas						
3 Plinio	4 La Torre de Babel	5 Terencio Varrón 6 Sexto Pomponio	7 Gramática (Laurel y disciplinas)	8 Tiberio Donato 9 Antonio de Nebrija	10 La Escuela de Babilonia	11 Tito Livio
12 Homero	13 Cicerón defiende a Cayo Rabirio ante el Senado	14 Isócrates 15 Demóstenes	16 Retórica (Caduceo de Hermes y León alado)	17 Cicerón 18 Quintiliano	19 Hércules Gálico	20 Píndaro
21 Virgilio	22 Zenón de Elea ante las puertas de la verdad y la falsedad	23 Zenón 24 Meliso	25 Dialéctica (manos abierta y cerrada y cuernos)	26 Protágoras 27 Orígenes	28 S. Ambrosio y S. Agustín discutiendo	29 Horacio
	30 Salomón y la Reina de Saba	31 Arquitas 32 Boecio	33 Aritmética (dedos de la mano)	34 Jordán 35 Jenócrates	36 Los gimnosofistas	
37 Mercurio	38 David tocando para Saúl	39 Pitágoras 40 Tubalcain	41 Música (laúd de siete cuerdas)	42 Anfión 43 Orfeo	44 Orfeo y Eurídice	45 Pan
46 Apolo	47 Los sacerdotes egipcios dividiendo la tierra	48 Arquimedes 49 Juan de Monterregio	50 Geometría (el compás)	51 Aristarco 52 Abdelaziz	53 Arquimedes muerto por los soldados romanos	54 Miseno
55 Dicearco Sículo	56 Dionisio Areopagita contempla el eclipse el día de la muerte de Cristo	57 Alfonso X el Sabio 58 Ptolomeo	59 Astrología (el globo celeste)	60 Euclides 61 Juan Sacrobosco	62 Isaías anuncia a Ezequías que vivirá 15 años más	63 Erastóstenes de Cirene
64. El Concilio de Nicea						
65. La Teología						



Para facilitar la investigación, que puede resultar muy laboriosa en algunos casos y, sobre todo, si se efectúa con alumnos de Primer Ciclo, ofrecemos a continuación algunos datos básicos como punto de partida acerca de los personajes y escenas de la Biblioteca de San Lorenzo. Asimismo, si el profesor está interesado en hacer alusión a algunas otras obras custodiadas en la Biblioteca escorialense, deberá preparar la información previamente.

Personajes reflejados en la bóveda de la Biblioteca

1						
2						
3	4	5-6	7. Gramática	8-9	10	11
12	13	14-15	16. Retórica	17-18	19	20
21	22	23-24	25. Dialéctica	26-27	28	29
	30	31-32	33. Aritmética	34-35	36	
37	38	39-40	41. Música	42-43	44	45
46	47	48-49	50. Geometría	51-52	53	54
55	56	57-58	59. Astronomía	61-61	62	63
64						
65						

1. **La Filosofía** con Aristóteles, Platón, Séneca y Sócrates.
2. **La Escuela de Atenas:** Zenón (Estoicos) y Sócrates (Academia).
3. **Cayo Plinio Segundo, el Viejo** (23-79 d. C.): escritor romano autor de la "Historia Natural" y primer enciclopedista. Murió el 24 de agosto del 79 al querer observar de cerca la erupción del Vesubio.
4. **La Torre de Babel** (Gn. 11, 1-9); en primer plano *Nemrod*, nieto de *Cam*. Fue, según dicen, el primer rey y el primer conquistador. La Biblia le llama *un fuerte cazador ante el Señor*. Se le atribuye la fundación de Babilonia.
5. **Marco Terencio Varrón** (116-27 a. C.): creador de las 7 Artes Liberales en sus "Disciplinae". Influyente por sus estudios históricos, lingüísticos, geográficos y meteorológicos. Muy apreciado por Jerónimo y Agustín.
6. **Sexto Pomponio** (117-180): vivió bajo Adriano y Marco Aurelio. Sólo quedan restos de su obra en el "Digesto" o "Pandectas", recopilación de textos jurídicos efectuada por orden de Justiniano.

7. **Gramática:** lleva el laurel y las disciplinas, símbolo de premio y castigo.
8. **Aelio Tiberio Donato** (s. IV): escribió “*Ars Grammatica*”, modelo de estudios lingüísticos durante siglos, y comentarios a las obras de Terencio y Virgilio. Fue maestro de S. Jerónimo.
9. **Aelio Antonio de Nebrija** (1444-1522): autor de la primera “*Gramática de la Lengua Castellana*”.
10. **La Escuela de Babilonia: Nabucodonosor** con Ananias, Azarías, Misael y Daniel (Dan. 1).
11. **Tito Livio** (59 a. C.-19 d. C.): célebre historiador latino; autor de una “*Historia Romana*” en 140 libros.
12. **Homero:** legendario poeta épico griego, autor de la “*Iliada*” y la “*Odisea*”.
13. **Cicerón** defendiendo a Cayo Rabirio ante el Senado.
14. **Isócrates** (436-388): orador y jurista ateniense discípulo de Gorgias.
15. **Demóstenes** (384-322): orador ateniense, autor de las “*Filípicas*”, contra Macedonia.
16. **Retórica:** con el Caduceo de Hermes, símbolo de la elocuencia; león alado, símbolo de la palabra que amansa a la violencia.
17. **Marco Tulio Cicerón** (106-43 a. C.): político, escritor y orador romano.
18. **Marco Fabio Quintiliano** (35?-100?): Orador y maestro de retórica; natural de Calagurris (Calahorra, Logroño); conoció a Séneca y tuvo por discípulos a Plinio el Joven y Tito Livio. Autor de la “*Institutio Oratoria*”, perdida en la Edad Media pero redescubierta en el siglo XV.
19. **Hércules Gálico:** las cadenas de oro y plata que salen de su boca representan la Elocuencia y la Convicción, con las que arrastraba a las multitudes.
20. **Píndaro** (518-438 a. C.): poeta lírico griego. Nació en Cinoscéfalos, Tebas, y falleció en Argos.
21. **Publio Virgilio Maron** (70-19 a. C.): poeta latino autor de la “*Eneida*”, “*Bucólicas*” y “*Geórgicas*”.
22. **Zenón de Elea** señala las puertas de la verdad y la falsedad a sus discípulos.
23. **Zenón de Elea** (500-440 a. C.): se le considera creador de la Dialéctica por su obra “*Sobre la Naturaleza*”, donde propone una hipótesis de los adversarios, demuestra su falsedad y prueba a continuación la tesis propia.
24. **Meliso de Samos** (s. V a. C.): continuador, como Zenón, del pensamiento de Parménides.
25. **Dialéctica:** las manos abierta y cerrada representan la exposición y el resumen; los cuernos, el dilema (‘silogismus cornutus’).
26. **Protágoras de Abdera** (480-410 a. C.): sofista autor de “*La Verdad*” o “*Discursos subversivos*”, al que Platón dedicó un Diálogo con su nombre.

27. **Orígenes el Neoplatónico** (s. III) (no confundir con el teólogo cristiano Orígenes de Alejandría): compañero de Plotino; escribió un tratado titulado “*Solamente el Rey es poeta*”.
28. **Ambrosio** y **San Agustín** discutiendo, con **Sta. Mónica** en medio. En la cartela se lee “De lo ghica augustini, liberanos Domine” (Libranos Señor de la lógica de Agustín), frase atribuída a San Ambrosio.
29. **Quinto Horacio Flaco** (66-8 a. C): poeta lírico latino, autor de “*Sátiras*”, “*Epodos*”, “*Odas*” y “*Epístolas*”.
30. **Salomón y la Reina de Saba**, que “vino a desafiarlo con enigmas y llegó a Jerusalén con una caravana de camellos cargados con oro, perfumes y piedras preciosas” y “regaló al Rey cuatro mil kilos de oro” (I Re. 10, 1-13) (inscripción en hebreo sobre el mantel: *todo está hecho con número, peso y medidas*).
31. **Arquitas de Tarento** (ss. V-IV a. C): filósofo pitagórico, matemático, general y hombre de estado; aplicó la geometría a la mecánica; trató de resolver el problema de la duplicación del cubo; se ocupó de cuestiones musicales de carácter pitagórico; para él, Número y Magnitud son los Principios de la Realidad (recuérdese que Arias Montano escribió un tratado “*De Ponderibus et Mesuribus*” y Juan de Herrera el “*Discurso de la Figura Cúbica*”).
32. **Boecio (Ancio Manlio Torcuato Severino)** (480-526): escribió “*De Arithmetica*” y “*De Musica*”, además de su famosa “*De consolatione philosophiae*” en la cárcel, en espera de su ejecución.
33. **Aritmética**: dedos de la mano, símbolo del contar.
34. **Jordán de Sajonia**: primer sucesor de Santo Domingo en el gobierno de la Orden de Predicadores. En los quince años que rigió la Orden como Maestro General (1222-1237) multiplicó el número de frailes y conventos: de 30 a 300 y de 300 a 3.000 respectivamente.
35. **Jenócrates de Calcedonia** (396-314 a. C.): discípulo de Platón que relacionó a este con Pitágoras y estudió el simbolismo de las figuras geométricas y la consideración de los números como Ideas.
36. Los **gimnosofistas**, sabios de la India, miden numéricamente las potencias del alma.
37. **Mercurio**: dios mensajero, hijo de Zeus y Maya, que protege los caminos y a los comerciantes. Inventor de las pesas y medidas. Del caparazón de una tortuga hizo la lira, que cambió a Apolo por el Caduceo.
38. **David** calma la enfermedad de **Saúl** tocando para él la cítara (I Samuel, 16, 14-23).
39. **Pitágoras de Samos** (570-490 a. C.): filósofo, músico y matemático; para él, el Cosmos produce una Armonía que se refleja en el Número, la Música, el Cuerpo y el Alma.
40. **Tubalcáin**: descendiente de Caín (Gn. 4, 22) forjador de herramientas de bronce y hierro; se le suele asociar a **Yubal**, “antepasado de los que tocan la cítara y la flauta”, según la Biblia (Gn. 4, 21).

41. **Música:** con el laúd de siete cuerdas, símbolo de *Euterpe* y *Apolo*.
42. **Anfión:** hijo de Zeus y Antiope; toca la lira por enseñanza de Hermes (Mercurio) y con su música reconstruyó las murallas de Tebas.
43. **Orfeo:** príncipe tracio, poeta y músico; tocaba la lira e inventó y perfeccionó la cítara.
44. **Orfeo y Eurídice:** Orfeo rescató a su amada Eurídice del *Hades*, pero al volverse para mirarla, la perdió para siempre.
45. **Pan:** dios de los pastores y rebaños. Se cree que es un genio originario de Arcadia, cuyo culto se extendió por Grecia y, de ahí, trascendió al resto de las mitologías. En Roma, es identificado a veces con el dios Fauno y, más frecuentemente, con Silvano, el dios de los bosques. Su atributo es la *siringa*, flauta de cañas.
46. **Apolo:** dios de la Luz y la Armonía; preside el coro de las Nueve *Musas*.
47. Los sacerdotes egipcios dividiendo la tierra después de la inundación periódica del río Nilo.
48. **Arquímedes** (287-212 a. C.): físico y matemático; estudió la esfera, el círculo, el cilindro y la parábola; fue muerto por uno de los soldados romanos de Marcelo que tomaron Siracusa mientras se encontraba absorto en sus reflexiones matemáticas.
49. **Juan de Monterreggio** (s. XV): matemático y astrónomo alemán, autor del "*Primum Mobile*" y de comentarios al "*Almagesto*" de Ptolomeo.
50. **Geometría:** el compás, símbolo de la geometría
51. **Aristarco de Samos** (320-250 a. C.): astrónomo y matemático griego que propuso un sistema heliocéntrico; escribió "*Sobre la magnitud y distancia del Sol y la Luna*" y explicó que la tierra gira alrededor de su eje, que se inclina sobre el plano de la eclíptica, lo que produce las estaciones; intentó mediciones astronómicas que sólo pudo ejecutar Eratóstenes más tarde.
52. **Abdelaziz** (s. X): astrónomo árabe que trabajó para el sultán de Alepo (Siria). Su obra fue conocida en Occidente a través de la versión latina realizada por Juan Hispalense en la Escuela de Traductores de Toledo, con el título de "*Liber Isagogicus Abdilazi*".
53. **Arquímedes** muerto por los soldados romanos.
54. **Miseno:** guerrero troyano habilísimo en tocar el clarín; dio nombre al cabo cercano a Nápoles.
55. **Dicearco de Mesina o Sículo** (= *Siciliano*) (350-300 a. C.): discípulo de Aristóteles; escribió sobre geografía, historia, política, música y psicología.
56. **Dionisio Areopagita** contempla el eclipse el día de la muerte de Cristo ("O el Dios de la Naturaleza sufre, o el mundo se desintegra"). El verdadero Dionisio (s. I) fue discípulo de San Pablo y primer obispo de Atenas, pero bajo su nombre se ocultó un escritor que vivió entre 400 y 499: el **Pseudodionisio**, filósofo de inspiración neoplatónica y gran influencia en toda la Edad Media.

57. **Alfonso X el Sabio** (1221-1284): de su Escuela de Traductores de Toledo salieron muchas obras astrológicas: “Cuatro Libros del saber de Astronomía”, “Picatrix”, “Libro cumplido en los juicios de las estrellas”, “Lapidario”, etc.
58. **Claudio Ptolomeo de Alejandría** (90-170): matemático, astrónomo y geógrafo: Sus 13 libros de astronomía llegaron a Europa a través de su versión árabe: el “Almagesto”, donde defendió su sistema geocéntrico.
59. **Astrología:** con el globo celeste, su atributo.
60. **Euclides de Alejandría** (350-249 a. C.): escribió “Elementos de Geometría”, “De la división de las figuras”, “Fenómenos” (descripción de la esfera celeste) y dos obras de música.
61. **Juan Sacrobosco o de Hollywood** (s. XIII, +1256): astrónomo inglés de gran fama en París, donde explicó matemáticas y astronomía; escribió el “Tractatus de sphaera mundi”, basándose en el Almagesto de Ptolomeo.
62. **Isaías** anuncia a **Ezequías** que vivirá 15 años más y la sombra en el reloj de sol retrocede (Is. 38, 1-8).
63. **Eratóstenes de Cirene o Cyrengo** (276-194): bibliotecario del Museum de Alejandría. El primero en estimar la circunferencia terrestre y mejorar la medida de la inclinación de su eje. Elaboró también el primer Mapamundi.
64. **El Concilio de Nicea** (325), presidido por Osio, obispo de Córdoba, en representación del Papa: La condena de Arrio.
65. **La Teología** con Ambrosio, Jerónimo, Gregorio y Agustín.



4. EL NOMBRE DE LA ROSA

La novela “*El nombre de la rosa*” de Umberto Eco (1980) supuso un gran éxito editorial, utilizado con frecuencia en las aulas como recurso didáctico para diferentes áreas y materias.

En nuestro caso, por su contenido y relación con el tema de este proyecto, resulta especialmente interesante y sugerente, si bien algunas de sus características formales y estructurales la convierten en lectura poco adecuada con alumnos de Secundaria Obligatoria.

Por esta razón, proponemos algunos materiales de trabajo relacionados con esta obra y el filme de J. J. Anaud basado en ella:

24. Introducción: la obra y la época.
25. La biblioteca y su significado.
26. La novela: textos y cuestiones de trabajo.
27. La película: guión de análisis y comentario.

Si el profesor lo estima conveniente, no es precisa la lectura completa: puede bastar una introducción general seguida de la lectura y comentario de algunos fragmentos seleccionados por él, antes o después de la proyección del vídeo.

Para facilitar el seguimiento de la obra, presentamos a continuación algunos personajes que aparecen en ella por orden alfabético:

- ***Adelmo da Otranto***. Primera víctima. Era copista y tenía aspecto afeminado. Su cadáver apareció al fondo del barranco ante el edificio, donde ninguna ventana estaba abierta.
- ***Adso de Melk***. Narrador de la historia, sucedida cuando era novicio benedictino y acompañaba a Guillermo.
- ***Alinardo da Grottaferrata***. Indica el truco para entrar en la biblioteca desde el osario.
- ***Aymaro d’Alessandria***.
- ***Bencio de Upsala***. Retórico escandinavo.
- ***Berengario da Arundel***. Ayudante del bibliotecario. Tercera víctima.

- **Bernardo Gui.** Inquisidor. Toma parte en la polémica de los franciscanos (unidos al Emperador) frente a los representantes del Papa, del lado de estos últimos. Utiliza el asunto de las muertes para criticar a los herejes y a los franciscanos.
- **Guillermo de Baskerville.** Protagonista. Monje franciscano seguidor de Guillermo de Okham.
- **Jorge de Burgos.** Ciego, antiguo bibliotecario y segunda persona más vieja de la abadía.
- **Malaquias de Hildesheim.** Bibliotecario.
- **Michelle da Cesena.** Encabeza la legación franciscana que defiende la pobreza de la iglesia.
- **Nicola da Morimondo.** Maestro vidriero. Prepara unos lentes cuando Guillermo pierde los suyos.
- **Pietro Sant Albano.** Escribe una historia de la herejía.
- **Remigio da Vorágine.** Cillerero.
- **Salvatore.** Mezcla muchas lenguas. Tiene un pasado herético al lado de Dulcino. Él y Remigio comparten este pasado y serán torturados por Bernardo Gui.
- **Severino de Santemerano.** Herbolario.
- **Ubertino da Casale.** Franciscano espiritualista. La secta fue declarada hereje y se refugió en la orden benedictina y en la abadía. Era amigo de Guillermo de Baskerville, los dos fueron inquisidores, pero con un espíritu distinto, por eso Guillermo lo abandonó. Tuvo una relación espiritual con Chiara de Montefalco que marcó su vida.
- **Venancio de Salvemec.** Traductor del griego y del árabe. Segunda víctima.





24 El nombre de la rosa: introducción



El autor: Umberto Eco (nacido en 1932): semiólogo y escritor italiano de ficción, ensayos, textos académicos y libros para niños. Eco es un profundo estudioso de la estética medieval y contemporánea, de la cultura de masas y de la teoría de la comunicación. Entre sus múltiples trabajos destacan: *El problema estético en Santo Tomás*, *Obra Abierta*, *Apocalípticos e integrados*, *La estructura ausente*, *El nombre de la rosa*, *La isla del día de antes* y *El péndulo de Foucault*.

La novela: publicada en 1980 (en castellano: Ed. Lumen, 1982), es la primera novela de Umberto Eco, donde reflexiona –como él mismo dice– “sobre aquello que no se puede teorizar, sino que hay que narrar”. Y lo hace en forma de relato “culto”, que mezcla las características de la novela gótica, la crónica medieval, las obras policíacas, las narraciones ideológicas en clave y las alegorías. El resultado es una obra con diferentes niveles de lectura:

- a) La *investigación policíaca* de los misteriosos crímenes cometidos en la abadía, su *scriptorium* y biblioteca, realizada por fray Guillermo.
- b) La *reconstrucción histórica* de una época especialmente conflictiva (s. XIV: 1327), que conoció el Cisma de Avignon, las tensiones entre papado e imperio (Luis I y Juan XXII), las tensiones sociales en forma de “herejías” y su represión, las diferencias entre escuelas teológicas y entre órdenes religiosos (franciscanos y dominicos), etc.
- c) La *reflexión filosófica* sobre la realidad y la verdad, la posibilidad de su conocimiento y el papel de la experiencia y el lenguaje en esta búsqueda.



“Ojalá mi mano no tiemble ahora que me dispongo a narrar el pasado y a revivir la sensación de desasosiego que oprimía mi corazón mientras penetrábamos en aquellos muros...”.

La película: dirigida por J. J. Annaud en 1986, está protagonizada por Christian Slater y Sean Connery, actor que en su juventud adquirió fama por la serie de James Bond y que encarna aquí a Guillermo de Baskerville, el imaginario franciscano inglés en quien Eco mezcla los caracteres de dos ingleses célebres, uno imaginario y otro real: el detective Sherlock Holmes y el filósofo escolástico Guillermo de Ockham (1280-1349).

Política y Religión: por disputas entre el Papado en Italia y las casas reales de España, Francia y Alemania, la sede pontificia se trasladó de Roma a Avignon, localidad del sureste de Francia. Esta acción produjo un cisma en la jerarquía cristiana y al largo período de siete papas franceses (1309-1377) se le conoció como: *la cautividad de Aviñón*. Dante Alighieri (1265-1321) en la **Divina Comedia**, habla de los papas franceses como “lobos hambrientos disfrazados de pastores”. Así también, la cuestión de la propiedad eclesiástica enzarzó a los papas en una violenta controversia con una parte influyente de la orden franciscana respecto al problema de la pobreza de los clérigos. Juan XXII, Papa en el tiempo que retrata la película, declaró herética la posición de los franciscanos, excomulgó al general de la orden y modificó las reglas de la misma.

La época histórica de la película, se conoce como el *otoño o la crisis del mundo medieval*. Un tiempo en donde el hombre ya no se sentía satisfecho de creer y explicarse las cosas por la fe. Su mirada dejó de dirigirse sólo al cielo para encontrar respuestas. Ahora miraba hacia abajo y volvía a ver al hombre como un individuo que creía las cosas porque las entendía. La Razón y el conocimiento empírico (mediante la experiencia) anunciaban una nueva forma de pensar y actuar de los hombres, que tendrá su esplendor en el Renacimiento (siglos XV-XVI).

Al finalizar la Edad Media, los grandes sistemas teológicos y filosóficos que habían proporcionado la base del pensamiento europeo ya no eran de aceptación. La visión de la historia en que todo provenía del plan de Dios cambió; se volvió humanística, basada en los conocimientos de los antiguos clásicos griegos y romanos. La exactitud de la investigación tomó una gran importancia, porque ya no se pensaba que las acciones humanas fueran insignificantes frente al plan divino. Las ideas de Aristóteles, convertidas en aceptables para la cristiandad por Tomás de Aquino, aportaron una nueva visión de la vida intelectual.

Guillermo de Baskerville, a través de la investigación basada en la observación detallada, tanto de los aspectos naturales como del comportamiento de los frailes, llega a aseverar que las muertes allí ocurridas no se debían a causas sobrenaturales o demoníacas.

La Abadía escondía una enorme biblioteca con un cuantioso volumen de libros antiguos, a los que únicamente tenían acceso las poquísimas personas que tenían conocimientos de las lenguas antiguas y podían traducir latín o griego. Si se daban a conocer aquellos textos prohibidos, la Iglesia perdería la autoridad que por siglos había ostentado: “*La Abadía es representante de la preservación del conocimiento, mas no de la búsqueda del mismo; porque no hay progreso en la historia del conocimiento, sólo una continua y sublime recapitulación*”.



En *El nombre de la rosa*, el edificio que encierra la biblioteca y el escritorio constituye el eje de la abadía y de la narración: los libros esconden la clave de los asesinatos. Umberto Eco se inspira para ello en una larga tradición de reflexiones sobre el significado de la escritura y las bibliotecas como laberintos enigmáticos, tema especialmente querido por Jorge Luis Borges (1899-1986), autor de *Ficciones* (1944) y *El aleph* (1949), antes de que se viera acentuada su ceguera a partir de 1955, que nunca le impidió seguir publicando. Es evidente la deuda de *El nombre de la rosa* con este gran autor, que se refleja en el personaje de Jorge de Burgos, como el propio Eco reconoce:

“Quería un ciego que custodiase una biblioteca (me parecía una buena idea narrativa), y biblioteca más ciego sólo puede dar Borges”

(U. Eco: *Apostillas a El nombre de la rosa*, Ed. Lumen, 1984, p. 32)

“El universo (que otros llaman la Biblioteca) se compone de un número indefinido, y tal vez infinito, de galerías hexagonales (...) Cuando se proclamó que la Biblioteca abarcaba todos los libros, la primera impresión fue de extravagante felicidad. Todos los hombres se sintieron señores de un tesoro intacto y secreto. No había problema personal o mundial cuya elocuente solución no existiera: en algún hexágono. El universo estaba justificado, el universo bruscamente usurpó las dimensiones ilimitadas de la esperanza..”

(J. L. Borges: *La Biblioteca de Babel*, en *Ficciones*, Ed. Alianza, 1984, pp. 89 y 94)

Borges imagina una biblioteca fantástica que contuviera todos los libros posibles, todas las combinaciones de letras que pueden producirse, de forma que encerraría la totalidad del saber... y del error. Lee completo el breve relato *La Biblioteca de Babel* y explica la última frase del texto anterior: “El universo estaba justificado...”

– Tengo la impresión, al leer esta página, de que ya he leído algunas de las palabras que figuran en ella, y recuerdo frases casi idénticas que he visto en otra parte. Pero no puedo recordar de qué se trata. He de pensar en esto. Quizás tenga que leer otros libros.

– ¿Cómo? ¿Para saber que dice un libro debéis leer otros?

– A veces es así. Los libros suelen hablar de otros libros. A menudo un libro inofensivo es como una simiente, que al florecer dará un libro peligroso, o viceversa, es el fruto dulce de una raíz amarga. ¿Acaso leyendo a Alberto no puedes saber lo que habría podido decir Tomás? ¿O leyendo a Tomás lo que podría haber dicho Averroes?

– Es cierto, dije admirado.

Hasta entonces había creído que todo libro hablaba de las cosas, humanas o divinas, que están fuera de los libros. De pronto comprendí que a menudo los libros hablan de libros, o sea que es casi como si hablasen entre sí. A la luz de esa reflexión, la biblioteca me pareció aún más inquietante. Así que era el ámbito de un largo y secular murmullo, de un diálogo imperceptible entre pergaminos, una cosa viva, un receptáculo de poderes que una mente humana era incapaz de dominar, un tesoro de secretos emanados de innumerables mentes, que habían sobrevivido a la muerte de quienes los habían producido, o de quienes los habían ido transmitiendo”.

(U. Eco: *El nombre de la rosa*, p. 349)

- ¿Por qué dice Eco que “a menudo los libros hablan de libros, o sea que es casi como si hablasen entre sí”?
- Investiga y piensa: ¿Qué podían tener en común los autores que aparecen en el texto: Santo Tomás, San Alberto y Averroes?
- Comenta el párrafo final, desde “la biblioteca me pareció aún más inquietante...”
- Leed en clase la descripción que hace Eco del Scriptorium en las páginas 91-93 y 156-157 de su novela y comentad vuestras impresiones y cómo lo imagináis.

“El siglo XIX ha descubierto un espacio de imaginación cuyo poder, sin duda alguna, la edad precedente no había sospechado. Este nuevo lugar de fantasmas no es ya la noche, el sueño de la razón, el vacío incierto abierto hacia el deseo: es, por el contrario la vigilia, la atención sin desfallecimiento, el celo erudito, la atención al acecho. Un quimérico puede nacer de la superficie negra y blanca de los signos impresos, del volumen cerrado y polvoriento que se abre sobre un vuelo de palabras olvidadas; se despliega cuidadosamente en la biblioteca ensordecida, con sus columnas de libros, sus títulos alineados y sus anaqueles que la cierran por todas partes, pero abren, por otra parte, sobre mundos imposibles. Lo imaginario se aposenta entre el libro y la lámpara. Ya no se transporta lo fantástico en el corazón; tampoco se le espera en las incongruencias de la naturaleza; se le toma en la exactitud del saber; su riqueza está esperando en el documento. Para soñar, no es preciso cerrar los ojos, basta con leer. (...) Lo imaginario no se constituye contra lo real para negarlo o compensarlo, se extiende entre los signos, de libro en libro, en el intersticio de las citas y los comentarios; nace y se forma en el intermedio de los textos. Es un fenómeno de biblioteca.”

(Michael Foucault: *La biblioteca fantástica*, en G. Flaubert: *La tentación de San Antonio*, Ed. Cuadernos para el diálogo, Madrid, 1975, pp. 39-40)

Foucault presenta las bibliotecas como ámbitos de la imaginación y la fantasía, que “duermen” en los libros. Lee detenidamente este párrafo varias veces y redacta luego una breve composición sobre el tema: **“Para soñar, no es preciso cerrar los ojos, basta con leer”**.



TEXTO 1

“– Razonar sobre las causas y los efectos es algo bastante difícil, y creo que sólo Dios puede hacer juicios de ese tipo. A nosotros nos cuesta ya tanto hacer una relación entre un efecto tan evidente como un árbol quemado y el rayo que lo ha incendiado, que remontar unas cadenas a veces larguísimas de causas y efectos me parece tan insensato como tratar de construir una torre que llegue al cielo.

– El doctor de Aquino –sugirió el Abad– no ha temido demostrar mediante la fuerza de su sola razón la existencia del Altísimo, remontándose de causa en causa hasta la causa primera, no causada.

– ¿Quién soy yo –dijo Guillermo con humildad– para oponerme al doctor de Aquino? Además, su prueba de la existencia de Dios cuenta con el apoyo de muchos otros testimonios que refuerzan la validez de sus vías. Dios habla en el interior de nuestra alma, como ya sabía Agustín.”

(El nombre de la rosa, p. 41)

1. En el texto se mencionan dos filósofos de gran influencia durante la Edad Media: Santo Tomás de Aquino y San Agustín de Hipona. Infórmate sobre ellos, su vida y pensamiento.

2. En el primer párrafo, Guillermo de Baskerville alude a la dificultad de razonar sobre causas y efectos. El propio nombre del protagonista nos da algunas pistas: está relacionado con el personaje histórico del filósofo franciscano Guillermo de Ockam (1280-1349) y con un personaje de ficción, Sherlock Holmes, creado por el novelista británico Sir Arthur Conan Doyle (1859-1930), una de cuyas más famosas obras se titula precisamente *The hound of the Baskerville* (*El perro de los Barskerville*). Piensa en lo que ocurre en la abadía: ¿por qué es importante y difícil para fray Guillermo razonar sobre las causas y efectos?



TEXTO 2

(Nicola, el vidriero de la abadía, observa los “oculi de vitro cum capsula” (literalmente, “ojos de vidrio dentro de una cajita”, es decir, anteojos o gafas) de Guillermo, un descubrimiento muy reciente, desconocido para él)

“ – ¡Qué maravilla! – seguía diciendo Nicola–. Sin embargo, muchos hablarían de brujería y de manipulación diabólica...

– Sin duda, puedes hablar de magia en estos casos –admitió Guillermo–. Pero hay dos clases de magia. Hay una magia que es obra del diablo y que se propone destruir al hombre mediante artificios que no es lícito mencionar. Pero hay otra magia que es obra divina, ciencia de Dios que se manifiesta a través de la ciencia del hombre, y que sirve para transformar la naturaleza, y uno de cuyos fines es el de prolongar la misma vida del hombre. Esta última magia es santa, y los sabios deberán dedicarse cada vez más a ella, no sólo para descubrir cosas nuevas, sino también para redescubrir muchos secretos de la naturaleza que el saber divino ya había revelado a los hebreos, a los griegos, a otros pueblos antiguos e, incluso hoy, a los infieles (¡no te digo cuántas cosas maravillosas de óptica y ciencia de la visión se encuentran en los libros de estos últimos!). Y la ciencia cristiana deberá recuperar todos estos conocimientos que poseían los paganos y poseen los infieles *tanquam ab iniustis possessoribus**.”

(El nombre de la rosa, p. 111)

* como injustos poseedores

3. ¿Qué dos clases de magia se distinguen en el texto? ¿Cómo llamamos hoy a la segunda clase de “magia”?
4. ¿A qué “infieles” se refiere al final del texto como “injustos poseedores” de la ciencia?
5. Infórmate sobre la influencia de las culturas no cristianas (Antigüedad Clásica, musulmana, judía) sobre el desarrollo de la ciencia en la Europa medieval.

TEXTO 3

(Adso ha descubierto que nada puede hacer por salvar a la joven acusada de bruja de la hoguera)

“Sin ningún pudor estallé en sollozos, y corrí a refugiarme en mi celda. Pasé toda la noche mordiendo el jergón y gimiendo impotente, porque ni siquiera me estaba permitido lamentarme –como había leído en las novelas de caballería que compartía con mis compañeros de Melk– invocando el nombre de la amada. Del único amor terrenal de mi vida no sabía, ni supe jamás, el nombre.”

(El nombre de la rosa, p. 496)

6. ¿Qué son las novelas de caballería y de qué tratan? ¿Cuáles conoces?
7. Infórmate: ¿dónde está Melk y qué hay allí importante?

TEXTO 4

Al acabar la novela, es decir, su manuscrito, Adso concluye:

“Hace frío en el scriptorium, me duele el pulgar. Dejo este texto, que ya no sé de qué habla: stat rosa pristina nomine, nomine nuda tenemus”.*

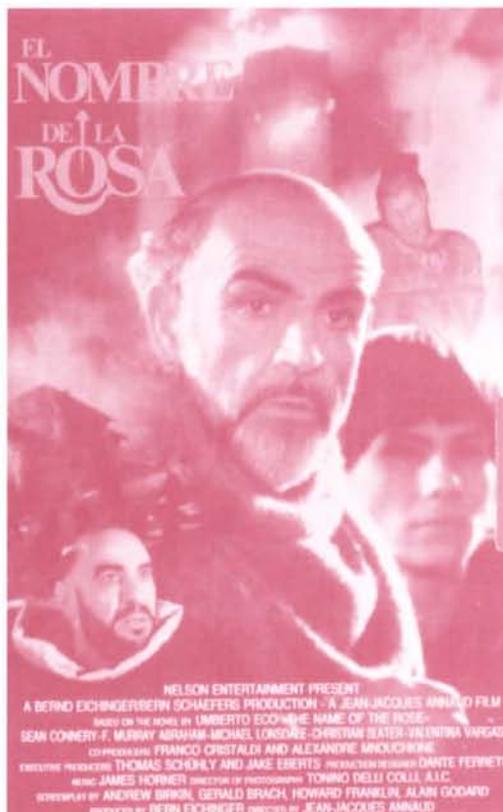
(El nombre de la rosa, p. 607)

** permanece la rosa de ayer por el nombre,
los nombres desnudos poseemos*

8. Adso no sabe ya de qué habla el texto: en efecto, su manuscrito trata de muy diferentes temas: ¿podrías citar algunos de ellos?
9. La frase final de la novela está relacionada con una importante postura filosófica medieval, el *nominalismo*, para el cual los términos que empleamos al hablar no se refieren a las cosas, sino que el lenguaje habla de sí mismo y las palabras remiten a otras palabras. Explica el significado de esta última frase del texto: “*stat rosa...*”



1. Como espectador de esta película has sido elemento fundamental en un acto de comunicación: ¿Cuáles son los elementos restantes y dónde reside su importancia?
2. En la discusión de los franciscanos y los representantes del Papa, ¿qué funciones del lenguaje predominan? ¿Cuál es la intención comunicativa de los participantes? ¿Cuál es la función principal en las intervenciones del narrador?
3. Al narrar una historia de misterio, el director debe suministrar poco a poco la información a lo largo de la película, para que no decaiga nuestra atención: ¿En qué ha consistido esta “dosificación” de información? ¿Consigue mantener la intriga o “suspense”?
4. ¿En qué época se sitúa la acción? ¿Cómo lo sabes? ¿Podrías calcular el tiempo en que transcurre la historia? ¿Qué señales observas del paso del tiempo? ¿El tiempo del relato es lineal o existen saltos al pasado o al futuro? Si es así, señala cuáles son y qué función desempeñan.
5. ¿En qué lugar se encuentra la abadía? ¿Te parece adecuada la ambientación de la película? ¿Es así como tú te imaginas el final de la Edad Media? ¿Echas de menos algo o te parece que hay algo de más?
6. La biblioteca ocupa un lugar privilegiado en el espacio y en el relato, ¿cómo se relaciona con el lugar en que se encuentra? ¿Por qué se dispone en forma de laberinto?
7. ¿Qué personajes recuerdas de la película? ¿Cuáles son los más importantes o interesantes? ¿Qué papel desempeñan: protagonista, antagonista, colaborador...? ¿Qué detalle de su nombre ocupa el lugar de nuestros actuales apellidos?



8. ¿Qué observa Adso en el pórtico de la iglesia? ¿Cómo te parece que se siente? ¿Qué función desempeñaban estas obras de estilo arquitectónico románico?
9. Seguramente conocías la existencia de la Inquisición antes de ver la película. ¿Sabes de dónde procede su nombre? Averigua cuándo fue creada, con qué finalidad y qué papel desempeñó en España. ¿A qué se consideraba “herejía” durante la Edad Media? ¿Qué herejías de aquella época conoces?
10. Benedictinos, franciscanos, dominicos... ¿En qué se distinguían y en qué coincidían durante la Edad Media? Las simpatías del autor parecen bastante evidentes... ¿Y las tuyas? ¿Por qué? ¿Sobre qué discutían estas órdenes y el papado durante la época de Avignon, en el siglo XIV?
11. ¿Cuál es la imagen de la mujer que ofrece la película? ¿Qué lugar le reserva la sociedad en esta época? Recuerda lo que Ubertino da Casale dice a Adso en la iglesia. ¿Qué dos modelos de mujer se contraponían constantemente en la predicación religiosa? ¿Con qué compara el narrador el encuentro del joven novicio y la chica desconocida en las cocinas? ¿Crees que Adso se enamora de ella? ¿Qué visión del amor se deja ver en nuestra historia?
12. Un manuscrito griego desencadena gran parte de la acción. ¿Sabían leer griego los monjes? ¿En qué consistía su tarea en el *scriptorium*? ¿Qué habilidades debía reunir un gran copista o iluminador? ¿Para quién hacían los códices? ¿Ante qué famoso libro ilustrado se maravilla Guillermo?
13. La invención de la Imprenta en el siglo siguiente supuso una auténtica revolución. ¿Por qué? ¿Qué aspectos reflejados en la película cambiarían profundamente si hubieran existido los libros impresos? No te limites a elementos técnicos o materiales, piensa también en la mentalidad, las ideas y sentimientos...
14. ¿Qué aspectos de la sociedad medieval se pueden apreciar en la película? ¿Te parece que el relato respeta la realidad social e histórica que presenta? ¿Por qué?
15. ¿Crees que el personaje de Guillermo de Baskerville refleja a un hombre típico de la Edad Media? ¿Por qué? ¿Y del Renacimiento? ¿Por qué?

5. FICHAS DE EVALUACIÓN

1. Evaluación inicial

El dominio que posee inicialmente el alumno lo evalúa el profesor en su área. Para una *autoevaluación inicial* de procedimientos generales puede emplearse la siguiente escala o también el *test de conocimientos* que figura a continuación:

ALUMNO/A:		CURSO/GRUPO:			
PROCEDIMIENTOS		NIVEL DE DOMINIO QUE CREO TENER			
		Muy poco	Poco	Bastante	Mucho
1	Buscar información en diferentes fuentes.				
2	Sintetizar la información y elaborar resúmenes.				
3	Redactar y presentar bien un escrito.				
4	Hacer rótulos y escribir con letra clara.				
5	Elaborar murales con gusto y creatividad				
6	Realizar mapas, dibujos y gráficos.				
7	Montar maquetas, recortables y decorados.				
8	Traducir textos del inglés y al inglés.				
9	Traducir textos del francés y al francés.				
10	Traducir textos de otra(s) lengua(s): (especificar) ----- -----				
11	Representar un papel actuando ante los compañeros.				
12	Interpretar melodías cantadas.				
13	Interpretar melodías con algún instrumento.				
14	Leer partituras musicales sencillas.				
15	Diseñar y realizar un montaje audiovisual.				
16	Diseñar y realizar una producción en vídeo.				
17	Manejar un procesador informático de textos.				
18	Crear y/o gestionar una base de datos informática.				
19	Navegar por Internet.				
20	Diseñar y realizar una presentación Multimedia.				
Explicar brevemente qué es lo que crees que podrías hacer mejor en este Proyecto y qué es lo que más te costaría hacer.					

TEST MEDIEVAL

Para que nos entendamos en el *scriptorium*, debes demostrar que sabes de qué estamos hablando: una cada definición de la columna izquierda con su término correspondiente a la derecha:

La vida en la Edad Media

Asociaciones de artesanos medievales.	<i>Griega y romana</i>
Sistema social de relaciones durante la Edad Media.	<i>Tregua de Dios</i>
Suspensión de las guerras durante ciertos periodos de tiempo prescrita por la Iglesia.	<i>Castillo</i>
Culturas antiguas que denominamos "clásicas".	<i>Gremios</i>
Construcción defensiva generalmente de piedra con murallas y torres.	<i>Feudalismo</i>

Los monjes

Expresión latina que resume el espíritu de la orden benedictina.	<i>San Benito de Nursia</i>
Religioso perteneciente a una orden monástica.	<i>Regla</i>
Impulsor de la reforma cirterciense.	<i>San Bernardo de Claraval</i>
Fundador de la orden benedictina.	<i>Monje o monja</i>
Norma que rige la vida de una orden religiosa.	<i>Ora et labora</i>

El monasterio

Lugar del monasterio que comunicaba entre sí las distintas dependencias.	<i>Refectorio</i>
Superior de un monasterio.	<i>Monástico o monacal</i>
Lugar de reunión de los monjes para comer.	<i>Abad o abadesa</i>
Espacio destinado a recibir visitas.	<i>Claustro</i>
Lo que pertenece a los monjes o monasterios.	<i>Locutorio</i>

Los manuscritos

Lugar donde se copiaban e iluminaban los manuscritos.	<i>Scriptorium</i>
Documento escrito a mano.	<i>Miniatura</i>
Piel de cabra, oveja o ternero preparada para escribir sobre ella.	<i>Copista</i>
Monje dedicado a copiar libros.	<i>Manuscrito</i>
Pintura de pequeñas figuras o adornos en un libro medieval.	<i>Pergamino</i>

Arquitectura de la Edad Media

Gran sala de un monasterio donde se reunían los monjes bajo la presidencia del abad.	<i>Iglesia</i>
Donde se celebraban las misas y actos de culto.	<i>Vidriera</i>
Estilo arquitectónico medieval que emplea el arco de medio punto y la bóveda de cañón.	<i>Gótico</i>
Ventanal con cristales de diferentes colores unidos entre sí.	<i>Románico</i>
Estilo arquitectónico medieval con arcos apuntados, bóvedas de crucería y grandes ventanales.	<i>Sala capitular</i>

2. Evaluación formativa

a) Evaluación por el profesor

El profesor puede utilizar la siguiente *lista de punteo* para efectuar el seguimiento del trabajo de cada alumno/a durante las actividades, tanto de investigación como en el Scriptorium y extraescolares. En cada área se pueden añadir otros indicadores de acuerdo con los propios criterios de evaluación:

Alumno/a y grupo:		Muy poco	Poco	Bastante	Mucho
1	Domina los conceptos esenciales del tema trabajado.				
2	Sabe localizar y seleccionar información relevante a partir de diferentes fuentes.				
3	Expone y presenta la información de manera adecuada y creativa.				
4	Participa activamente en el trabajo del grupo con aportaciones y sugerencias.				
5	Muestra respeto y colabora con los compañeros aceptando opiniones diferentes de la suya.				
6	Cuida el material empleado, tanto propio como de los compañeros y el centro.				
7	Resuelve problemas y no se desanima ante las dificultades que surgen durante el trabajo.				
8	Muestra interés y se esfuerza por realizar un trabajo creativo y de calidad.				
Observaciones:					

b) Coevaluación de cada alumno/a por sus compañeros de grupo

Es conveniente valorar las *actitudes* ante el trabajo común para orientar la actividad de los equipos y resolver posibles dificultades. Podemos emplear un sencillo *cuestionario* que rellena el alumno/a para cada compañero/a de su equipo:

Evaluador:	Evaluado:	Muy poco	Poco	Bastante	Mucho
1	Participa activamente en el trabajo del grupo con aportaciones y sugerencias.				
2	Muestra respeto y colabora con los compañeros aceptando opiniones diferentes de la suya.				
3	Cuida el material empleado, tanto propio como de los compañeros y el centro.				
4	Resuelve problemas y no se desanima ante las dificultades que surgen durante el trabajo.				
5	Muestra interés y se esfuerza por realizar un trabajo creativo y de calidad.				

3. Evaluación final

a) Evaluación por el profesor

La evaluación terminal del aprendizaje por cada profesor en su área puede efectuarse de la manera habitual prevista en la programación de aula.

También se puede llevar a cabo la evaluación del aprendizaje a través de las actividades que realizan los jóvenes en el Scriptorium, siempre que se recojan debidamente identificadas en su momento.

Si nuestro alumnado está habituado al manejo de mapas conceptuales, es aconsejable que elaboren el mapa del tema que han trabajado, que puede servir para la evaluación del grado y tipo de comprensión que han logrado. Por ejemplo:

- *Mapa conceptual de los sistemas de escritura y alfabetos.*
- *Mapa conceptual de las Lenguas del mundo.*
- *Mapa conceptual de la Edad Media.*
- *Mapa conceptual de las Grandes Religiones.*
- *Mapa conceptual de la música medieval y renacentista.*
- Etc.

b) Evaluación final por los propios alumnos

Los alumnos pueden evaluar personalmente su propio trabajo y el proceso seguido con un cuestionario que se repite para cada área y actividad en que han participado durante el Proyecto:

CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN FINAL					
Alumno/a:		Curso y grupo:		Fecha:	
Área:	Profesor/a:	Actividad realizada:			
Autoevaluación		Muy poco	Poco	Bastante	Mucho
1	Aportaciones y sugerencias al trabajo de equipo.				
2	Respeto y colaboración con los compañeros.				
3	Cuidado del material propio y ajeno empleado.				
4	Afrontar los problemas sin desanimarse.				
5	Interés y esfuerzo por la calidad del trabajo.				
Evaluación del Proyecto					
6	Las actividades me han resultado interesantes.				
7	La ayuda del profesor ha favorecido el trabajo.				
8	Los materiales han sido adecuados y suficientes.				
9	La organización y coordinación han sido buenas.				
10	La calificación me ha parecido válida y objetiva.				

ANEXOS

CLAVES DE SOLUCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

DIPLOMA DEL SCRIPTORIUM

ANEXO 1: CLAVES DE SOLUCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

5. Objetos imposibles

No existían	Existían
Balón de fútbol reglamentario (s. XIX) Bombilla eléctrica (s. XIX) Libros impresos y encuadernados (s. XV) Reloj mecánico de pared (s. XVI) Globo terráqueo (s. XVI) Ordenador personal (s. XX) Bicicleta (s. XIX: 1817) Cubiertos de mesa (tenedor: s. XVI) Teléfono (s. XIX)	Flauta Tijeras Libros manuscritos cosidos (códices) Relojes de sol, de arena, de agua... Botella de vidrio Vela Gafas o anteojos (aunque sin patillas...)

6. Los filósofos perdidos

Filósofo	Sócrates	San Agustín	Galileo	Descartes	Ortega y Gasset
Lugar de origen	Atenas (Grecia)	Hipona (África)	Italia	Francia	España
Época	Siglo V a.C.	Siglo V d.C.	Siglo V d.C.	Siglo XVIII	Siglo XX
Frase	<i>"Sólo sé que no sé nada"</i>	<i>"Entiende para creer, cree para entender"</i>	<i>"A pesar de todo, la Tierra se mueve"</i>	<i>"Pienso, luego existo"</i>	<i>"Yo soy yo y mi circunstancia"</i>
	Antigüedad	Edad Media	Renacimiento	Edad Moderna	Edad Contemporánea

7. El nombre del padre

Nombre y apellido	País de origen	Nombre del padre
Fátima ibn Alí	Arabia	Alí
Vladimir Davidovich	Rusia	David
Moisés ben Shlomó	Israel	Salomón
Almudena Martínez	España	Martín
Iván Petrov	Yugoslavia	Pedro
Giulia Pasquali	Italia	Pascual
Constantino Giorgios	Grecia	Jorge
Ludwing von Iohannes	Alemania	Juan
John MacSamuels	Irlanda	Samuel
Sean O'Ryan	Escocia	Ryan
Karla Frederiksen	Noruega	Federico

8. ¿Cómo andas de vocabulario?

Número de orden alfabético	Palabra	Número de su definición
2	Ariete	3
4	Arriar	6
5	Arribista	5
3	Arrayán	4
1	Árbitro	1
6	Artesonado	7
7	Artritis	2

9. Cada autor en su época

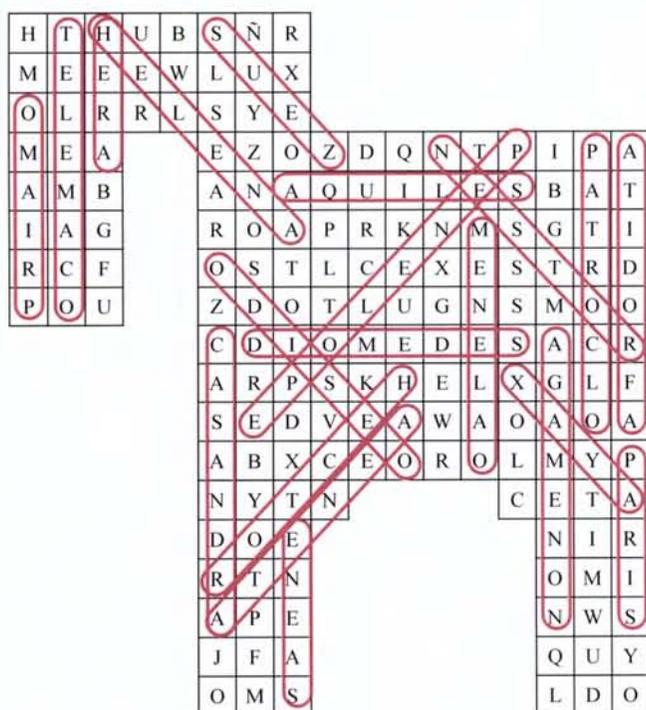
ANTIGÜEDAD	Homero La Odisea	Platón Diálogos	Virgilio La Eneida	Cicerón Catilinarias	Julio César La Guerra de las Galias
EDAD MEDIA	Tomás de Aquino Summa Theologica	Anónimo Poema del Mio Cid	G. de Berceo Vida de Santo Domingo de Silos	Beato de Liébana Comentarios al Apocalipsis	Alfonso X el Sabio Cantigas de Santa María
EDAD MODERNA	Fernando de Rojas La Celestina	Miguel de Cervantes Don Quijote de la Mancha	Calderón de la Barca La vida es sueño	F. Lope de Vega El Caballero de Olmedo	William Shakespeare Hamlet
EDAD CONTEMPORÁNEA	Miguel Delibes Cinco horas con Mario	Antonio Machado Campos de Castilla	Antonine de Saint-Exupéry Le Petit Prince	F. García Lorca Romancero Gitano	José Saramago Ensayo sobre la ceguera

10. Ensalada latina

Lista en latín
<i>Castanea</i>
<i>Ceraseus</i>
<i>Malum</i>
<i>Oleum</i>
<i>Caerefolium</i>
<i>Oliva</i>
<i>Lactuca</i>
<i>Sal</i>

Lista en castellano
Castaña
Cereza
Manzana
Aceite
Perifollo
Aceituna
Lechuga
Sal

11. El caballo de Troya



12. Palabras prestadas

Palabra española	Lengua de la que procede	Palabra española	Lengua de la que procede
Legislar	Latín	Diseño	Italiano
Vicuña	Quéchua	Cóndor	Quéchua
Tropa	Germánico	Pizarra	Vasco
Modelo	Italiano	Kárate	Japonés
Chalet	Francés	Albufera	Árabe
Izquierda	Vasco	Cacao	Náhuatl
Biombo	Japonés	Cardiólogo	Griego
Abogado	Latín	Flecha	Germánico
Estómago	Griego	Turista	Inglés
Flash	Inglés	Canoa	Caribe
Huracán	Caribe	Garaje	Francés
Cacahuete	Náhuatl	Guadalquivir	Árabe

13. Un buen abogado

En el caso que nos ocupa, el delincuente habitual Brutus, *apodado* El Manazas, se presentó con *disimulo* a las nueve horas *de la tarde* en el bar “La última copa”, donde ya era considerado *una persona indeseable*. Allí amenazó con un *último aviso* al dueño, si no le entregaba *inmediatamente* la recaudación del día, que ascendía *sin mucha exactitud* a 1.000 euros *por lo menos*. El dueño del bar le dijo que jamás abriría *voluntariamente* la caja registradora y consideró *una provocación* las amenazas recibidas. Aprovechando un *despiste* de Brutus, se lanzó *de improviso* sobre él y le golpeó hasta su muerte. Brutus sólo pudo decir, *en el momento de morir*, que entonaba un *reconocimiento de sus propias culpas* por sus

delitos, aunque los consideraba *delitos sin importancia*. La policía llegó en el último momento, deteniendo en el lugar al dueño, el cual alegó defensa propia por intentar capturar en el momento de cometer el delito al atracador, que –entre nosotros– se merecía tan triste final. Descanse en paz El Manazas.

14. En busca del mito

LEYENDAS GERMÁNICAS Thor Odín Sigfrido	LA ANTIGUA ROMA Júpiter Baco Diana	MITOLOGÍA GRIEGA Ulises Minotauro Heracles	MISTERIOS DE EGIPTO Osiris Isis Anubis
---	---------------------------------------	---	---

15. Un monje turista

Nombre latino	Nombre español	Nombre latino	Nombre español
GALLAECIA	GALICIA	LUSITANIA	PORTUGAL
BAETICA	ANDALUCÍA	Segontia	Sigüenza
<i>Flumen Iberus</i>	<i>Río Ebro</i>	<i>Flumen Durius</i>	<i>Río Duero</i>
<i>Flumen Tagus</i>	<i>Río Tajo</i>	<i>Flumen Anas</i>	<i>Río Guadiana</i>
<i>Flumen Betis</i>	<i>Río Guadalquivir</i>	Toletum	Todelo
Gades	Cádiz	Malaca	Málaga
Cartago Nova	Cartagena	Illici	Elche
Dertosa	Tortosa	Tarraco	Tarragona
Asturica Augusta	Astorga	Salamantica	Salamanca
Corduba	Córdoba	Hispalis	Sevilla
Valentia	Valencia	Emerita Augusta	Mérida
Caesar Augusta	Zaragoza	Segovia	Segovia
Ilerda	Lleida - Lérida	Olisipo	Lisboa
Illiberis	Granada	Legio Septima Gemina	León
Lucus	Lugo	Pompaelo	Iruña - Pamplona
Barcino	Barcelona	Emporion	Ampurias

16. ¿Postales desde el futuro?

Foto	¿Existía?	Nombre del edificio	Ciudad o País
1	Sí / M	Iglesia románica de San Martín.	Frómista (Palencia)
2	Sí / M	Catedral gótica de Notre Dame.	París (Francia)
3	No / P	Iglesia de la Sagrada Familia, obra de Antonio Gaudí.	Barcelona
4	Sí / M	Torre de la Giralda, minarete de la antigua Mezquita (Catedral actual).	Sevilla
5	Sí / M	Patio de los Leones, Palacio de la Alhambra.	Granada
6	Sí / M	Castillo de Manzanares el Real.	Manzanares (Madrid)
7	Sí / M	Columnas en la sala de oración de la Mezquita.	Córdoba
8	No / P	Museo Guggenheim.	Bilbao
9	Sí / A	Cromlech de Stonehenge.	Inglaterra
10	Sí / A	Partenón o Templo de Atenea Parthenos.	Atenas (Grecia)
11	Sí / A	Coliseo o Anfiteatro Flavio.	Roma (Italia)
12	No / P	Torre Eiffel.	París (Francia)
13	No / P	Puerta de Alcalá.	Madrid
14	Sí / M	Claustro románico de la Abadía de Santo Domingo de Silos.	Silos (Burgos)
15	Sí / A	Acueducto romano de Segovia.	Segovia
16	Sí / A	Pirámides y Esfinge de Gizeh.	Egipto
17	No / P	Edificio de la Ópera.	Sydney (Australia)
18	Sí / A	Máscara de Tutankamon.	Egipto
19	No / P	Estatua de la Libertad.	New York (EE. UU.)

A = Antigüedad

M = Medieval

P = Posterior a la Edad Media

20. Biblioteca bíblica

Pentateuco	Génesis			Éxodo			Levítico			Números			Deuteronomio					
Históricos	Josué	Jueces	Rut	I Samuel	II. Samuel	I Reyes	II Reyes	I Crónicas	II Crónicas	Esdras	Nehemías	Tobías	Judit	Esther	I Macabeos	II Macabeos		
Proféticos	Isaías	Jeremías	Lamentaciones	Baruc	Ezequiel	Daniel	Amós	Oseas	Miqueas	Sofonías	Nahum	Habacuc	Ageo	Zacarías	Malaquías	Abdías	Joel	Jonás
Poéticos y Sapienciales	Job		Salmos		Proverbios		Eclesiastés		Cantar de los Cantares		Sabiduría		Eclesiástico					
Evangelios y Hechos	San Mateo			San Marcos			San Lucas			San Juan			Hechos de los Apóstoles					
Cartas de San Pablo	Romanos	I Corintios	II Corintios	Gálatas	Efesios	Filipenses	Colosenses	I Tesalonicenses	II Tesalonicenses	I Timoteo	II Timoteo	Tito	Filemón	Hebreos				
Cartas Católicas y Apocalipsis	Santiago	I S. Pedro		II S. Pedro		I S. Juan		II S. Juan		III S. Juan		San Judas	Apocalipsis					

	LIBROS MAL COLOCADOS:	DEBERÍA ESTAR EN:		LIBROS MAL COLOCADOS:	DEBERÍA ESTAR EN:
1	Éxodo	Pentateuco	3	Evangelio de San Juan	Evangelios y Hechos
2	Isaías	Proféticos	4	Apocalipsis	Cartas Católicas y Apocalipsis

21. Traducir es fácil

EN ESPAÑOL	EN FRANCÉS	EN INGLÉS
Chocolate	Chocolat	Chocolate
Túnel	Tunnel	Tunnel
Teatro	Theâtre	Theatre
Mesa	Table	Table
Coche	Voiture	Car
Otoño	Automne	Autumn
Empezar	Commencer	To begin
Baño	Bain	Bath
España	Espagne	Spain
Reloj	Montre	Clock
Casa	Maison	House
Libro	Livre	Book

Test medieval: soluciones

La vida en la Edad Media

Asociaciones de artesanos medievales.	Gremios
Sistema social de relaciones durante la Edad Media.	Feudalismo
Suspensión de las guerras durante ciertos periodos de tiempo prescrita por la Iglesia.	Tregua de Dios
Culturas antiguas que denominamos "clásicas".	Griega y Romana
Construcción defensiva generalmente de piedra con murallas y torres.	Castillo

Los monjes

Expresión latina que resume el espíritu de la orden benedictina.	<i>Ora et labora</i>
Religioso perteneciente a una orden monástica.	<i>Monje o monja</i>
Impulsor de la reforma cisterciense.	<i>San Bernardo de Claraval</i>
Fundador de la orden benedictina.	<i>San Benito de Nursia</i>
Norma que rige la vida de una orden religiosa.	<i>Regla</i>

El monasterio

Lugar del monasterio que comunicaba entre sí las distintas dependencias.	<i>Claustro</i>
Superior de un monasterio.	<i>Abad o abadesa</i>
Lugar de reunión de los monjes para comer.	<i>Refectorio</i>
Espacio destinado a recibir visitas.	<i>Locutorio</i>
Lo que pertenece a los monjes o monasterios.	<i>Monástico o monacal</i>

Los manuscritos

Lugar donde se copiaban e iluminaban los manuscritos.	<i>Scriptorium</i>
Documento escrito a mano.	<i>Manuscrito</i>
Piel de cabra, oveja o ternero preparada para escribir sobre ella.	<i>Pergamino</i>
Monje dedicado a copiar libros.	<i>Copista</i>
Pintura de pequeñas figuras o adornos en un libro medieval.	<i>Miniatura</i>

Arquitectura de la Edad Media

Gran sala de un monasterio donde se reunían los monjes bajo la presidencia del abad.	<i>Sala capitular</i>
Donde se celebraban las misas y actos de culto.	<i>Iglesia</i>
Estilo arquitectónico medieval que emplea el arco de medio punto y la bóveda de cañón.	<i>Románico</i>
Ventanal con cristales de diferentes colores unidos entre sí.	<i>Vidriera</i>
Estilo arquitectónico medieval con arcos apuntados, bóvedas de crucería y grandes ventanales.	<i>Gótico</i>

ANEXO 2: DIPLOMA DEL SCRIPTORIUM

Scriptorium Berricense hunc Titulum Scriptoris donat

Dom/ae _____ / _____

*in virtute suae excellentis laboris et
qualitatis executionis*

Molendinum Faucium, A.D. 2001

Magister/a *Rubricae* *Scriptor/a*
Abbas/a Berricense

*(En román paladino, viene a decir: "El Escritorio del Colegio Berriz otorga este título de copista a Don/Doña, en razón de su excelente trabajo y calidad de realización, Molino de la Hoz, Año del Señor 2001.
Firmas: Profesor/a, Copista, Director/a)*

FUENTES DE INFORMACIÓN CONSULTADAS Y PROCEDENCIA DE LAS IMÁGENES

- Documentos para la investigación 2 y 7 (páginas 59-61 y 74-78): *Orígenes de la escritura y La lengua española*:
 - ESCOBAR, HIPÓLITO, *Historia del libro* (Madrid, 1996). Adaptación realizada por Pilar Rueda, Susana Leguina e Isabel Corral para el curso “Gestión y Recuperación de la Información del Diploma de Documentación y Gestión del Patrimonio”, Universidad de Deusto, 1996/97:
<http://www.sirio.deusto.es/abaitua/konzeptu/htxt/grupoi.htm>
 - FERNÁNDEZ, GLORIA: *Tesina de Grafología*:
<http://www.paisvirtual.com/gente/comercial/gloria/tesina.htm#ORIG>
 - ZAMORA, SERGIO: *La nueva lengua española: la invención de la escritura*:
<http://www.geocities.com/sergiazamorab/escrit.htm> y *Orígenes de la lengua española*: <http://www.geocities.com/szbxm/origenes.htm>
- Documento para la investigación 4 (páginas 67-68): *Elementos y términos relacionados con los monasterios*: Centro Virtual Cervantes-Instituto Cervantes:
http://cvc.cervantes.es/actcult/art_reli/claustros/glosario.htm
- Documento para la investigación 5 (páginas 69-70): *Los manuscritos medievales*. Extraído del artículo “Iluminación de manuscritos”, por Isabel Velázquez, de la Enciclopedia Universal Multimedia Micronet, 1997.
- Documento para la investigación 6 (páginas 71-73): *El Beato de Liébana*. Trabajo realizado por el profesor Camón Aznar para Edilán con motivo de la publicación de la edición facsímil del Beato de Gerona:
<http://www.concentus.es/c021.htm>
Imágenes extraídas de *La página Mozárabe*: <http://www.arrakis.es/~jalp/index1.htm> y <http://www.arrakis.es/~jalp/tbara.htm> (Fotografía: Ramiro Martín de Dios).
- Documento para la investigación 8 (páginas 79-83): *Las Glosas Emilianenses*: San Millán, Patrimonio Cultural de la Humanidad: <http://www.larioja.com/cultura>
Dirección General de Cultura del Gobierno de La Rioja. Dossier elaborado por María José Chinchetru, Luis Sáenz Gamarra, Fernando Díaz, Sidecar Publicidad.
- Documento para la investigación 9 (páginas 84-85): *El canto gregoriano*. Abbaye de Solesmes (France): http://www.solesmes.com/espagnol/gregoriano/greg_home.html
- Actividades en el Scriptorium. Material 11 (página 98): *El caballo de Troya*. Relato adaptado de *Un hombre llamado Schliemann y un sueño llamado Troya*, por Pilar Luis Peña: <http://citel.upc.es/users/buran/buran4/luis/luis.htm>

- Actividades en el Scriptorium. Material 17 (página 112): *Las tablillas de Ebla*. Alfabetos de ayer y de hoy: <http://www.proel.org/alfabetos/eblaita.html> y Mario Liverani, *El Antiguo Oriente*. Historia, sociedad y economía, Editorial Crítica.
- El nombre de la rosa. Documento 24 (página 133): *El nombre de la rosa: introducción*. Fotografía de Umberto Eco: Jonas World: <http://www.algonet.se/~kallman/books/umbertoeco.htm>
- El nombre de la rosa. Documento 26 (página 137): *El nombre la de la rosa: la novela*. Imagen de Guillermo de Okham: Miguel Duclós, Conciencia: <http://consciencia.org/imagenes/banco/L-Q/occam.html>
- El nombre de la rosa. Documento 27 (página 140): *El nombre de la rosa: la película*. Cartel de El nombre de la rosa: Todo Cine: <http://www.todocine.com/img004h/img00420.htm>









Comunidad de Madrid

CONSEJERIA DE EDUCACION

Dirección General de Ordenación Académica